KERN & Sohn GmbH
Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-Mail: info@kern-sohn.com
Tel: +49-[0]7433- 9933-0
Fax: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

KERN MSC

Type MSC 100N

Version 1.3
2017-03

D	2
GB	9
F	16
BG	23
CZ	30
DK	37
E	44
EST	51
FIN	58
GR	65
H	72
HR	79
I	86
LT	93
LV	100
NL	107
NO	114
P	121
PL	128
RO	135
SE	142
SK	149
SLO	156



MSC-BA-EU-1713

D

KERN MSC

Version 1.3 2017-03

Betriebsanleitung
Mechanischer Größenmessstab

1 Technische Daten

KERN (Typ)	MSC 100N
Markenbezeichnung	MSC 100
Messbereich	7.5 – 100 cm
Ablesbarkeit	1 mm
Toleranz	5 mm
Abmessungen (B x H x T) mm	1040 x 55 x 290 mm
Temperaturbereich	+10°C … +40°C
Lagerungstemperatur	- 20°C … + 60°C
Nettogewicht	ca. 800 g
Zulassung als Medizinprodukt nach Richtlinie 93/42/EWG (CE 0297)	Klasse I mit Messfunktion

2 Konformitätserklärung

Die aktuelle EG/EU-Konformitätserklärung finden Sie online unter:

www.kern-sohn.com/ce

3 Erläuterung der grafischen Symbole

CE 0297 93/42/EEC	Dieses Zeichen zeigt an, dass sich diese Waage auf die Konformität mit der EU-Richtlinie 93/42/EEC für Medizinprodukte bezieht. Geräte, die dieses Zeichen tragen, sind in der europäischen Gemeinschaft Medizinprodukte.
SN WY 170563	Bezeichnung der Seriennummer jedes Gerätes; angebracht am Gerät und auf der Verpackung. Nummer hier als Beispiel
 **2017-03**	Kennzeichnung des Herstelldatums des medizinischen Produktes. Jahr und Monat hier als Beispiel
	„Achtung, Begleitdokument beachten“, bzw. „Betriebsanleitung beachten “
	Betriebsanleitung beachten
	Betriebsanleitung beachten
 **Kern & Sohn GmbH** **D–72336 Balingen,Germany** **www.kern-sohn.com**	Kennzeichnung des Herstellers des Medizinischen Produktes mit Adresse
-20 ° C  +60° C	Temperaturbegrenzung mit Angabe der unteren (-20°C) und oberen (+60°C) Grenze (Lagerungstemperatur auf Verpackung)
10°C / 40°C	Temperaturbegrenzung in der Anwendung mit Angabe der unteren und oberen Grenze (zulässige Umgebungstemperatur) Temperaturangaben als Beispiel

4 Grundlegende Hinweise (Allgemeines)



Dieser Größenmessstab ist gemäß Richtlinie 93/42/EWG für die Bestimmung der Körpergröße bei der Ausübung der Heilkunde zur ärztlichen Überwachung, Untersuchung und Behandlung vorgesehen.

Zweckbestimmung

Indikation:

- Bestimmung der Körpergröße im Bereich der Heilkunde.
- Bei einer aufrecht stehenden Person, bzw. einem liegenden Baby wird der Größenmessstab an Kopf und Füßen so angelegt, dass auf der Anzeige oder Skala ein Körpergrößenwert abgelesen werden kann.

Kontraindikation:

Es ist keine Kontraindikation bekannt.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Größenmessstab dient zum Bestimmen der Größe von Personen im Stehen, bzw. von Babys im Liegen, je nach Modell, in medizinischen Behandlungsräumen. Dieser Größenmessstab ist geeignet zur Erkennung, Verhütung und Überwachung von Krankheiten.

Dabei ist zu beachten, dass der Größenmessstab nur mit unverletzter Haut in Berührung kommen darf.

Sachwidrige Verwendung

Der Größenmessstab darf nicht konstruktiv verändert werden. Dies kann zu falschen Messergebnissen, sicherheitstechnischen Mängeln sowie der Zerstörung führen.

Der Größenmessstab darf nur gemäß den beschriebenen Vorgaben eingesetzt werden. Abweichende Einsatzbereiche/Anwendungsgebiete sind von KERN schriftlich freizugeben.

Gewährleistung

Gewährleistung erlischt bei

- Nichtbeachten unserer Vorgaben in der Betriebsanleitung
- Verwendung außerhalb der beschriebenen Anwendungen
- Veränderung oder Öffnen des Gerätes
- Mechanische Beschädigung und Beschädigung durch Medien, Flüssigkeiten, natürlichem Verschleiß und Abnützung.
- Nicht sachgemäße Aufstellung oder Anbau.

Prüfmittelüberwachung

Bei Größenmessstäben ist eine messtechnische Überprüfung der Genauigkeit des Messstabes zu empfehlen, aber nicht zwingend notwendig, da die Ermittlung der menschlichen Körpergröße immer mit einer sehr großen Ungenauigkeit behaftet ist.

5 Grundlegende Sicherheitshinweise



⇨ Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor der Aufstellung und Inbetriebnahme sorgfältig durch, selbst dann, wenn Sie bereits über Erfahrungen mit KERN-Waagen verfügen.

⇨ Alle Sprachversionen beinhalten eine unverbindliche Übersetzung. Verbindlich ist das deutsche Originaldokument.



Ausbildung des Personals

Für die ordnungsgemäße Verwendung und Pflege des Produktes ist die Betriebsanleitung vom medizinischen Fachpersonal anzuwenden und zu beachten.

Vermeidung von Kontamination

Zur Vermeidung von Kreuzkontamination (Pilzerkrankung,…) müssen die mit dem Patienten in Berührung kommenden Teile regelmäßig gereinigt werden.

Empfehlung:
Nach jeder Anwendung, welche eine potentielle Kontamination nach sich ziehen könnte (z.B. bei direktem Hautkontakt).

Sicherheitshinweise

- Betriebsanleitung beachten.
- Nur mitgeliefertes Montagematerial verwenden.
- Bei der Montage sicherstellen, dass der Größenmessstab richtig zusammengebaut ist, (s. Kap. 6).
- Beim Verschieben des Messschiebers darauf achten, dass die zu messende Person keinen Schaden nimmt.
- Falls Messklappe vorhanden sicherstellen, dass diese nach jedem Gebrauch wieder eingeklappt wird, da sonst Verletzungsgefahr besteht.
- Sicherstellen, dass nach jedem Gebrauch die Messklappe wieder eingeklappt wird, da sonst Verletzungsgefahr besteht.
- Die Körpergrößenmessung liefert nur verlässliche Werte, wenn Ferse, Rücken und Kopf gerade ausgerichtet sind, wobei sich die Körpergröße einer Person im Laufe eines Tages um einige cm verändern kann.

6 Auspacken/Aufbauen

Kontrolle bei Übernahme

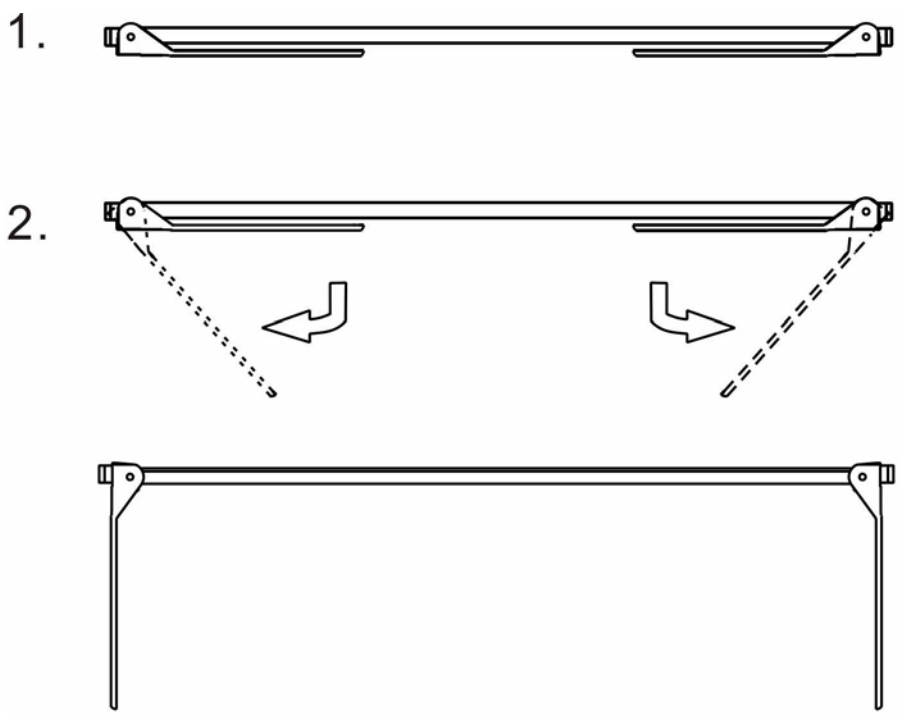
Verpackung sofort beim Eingang, sowie das Gerät beim Auspacken auf eventuell sichtbare äußere Beschädigungen überprüfen.

Verpackung/ Rücktransport

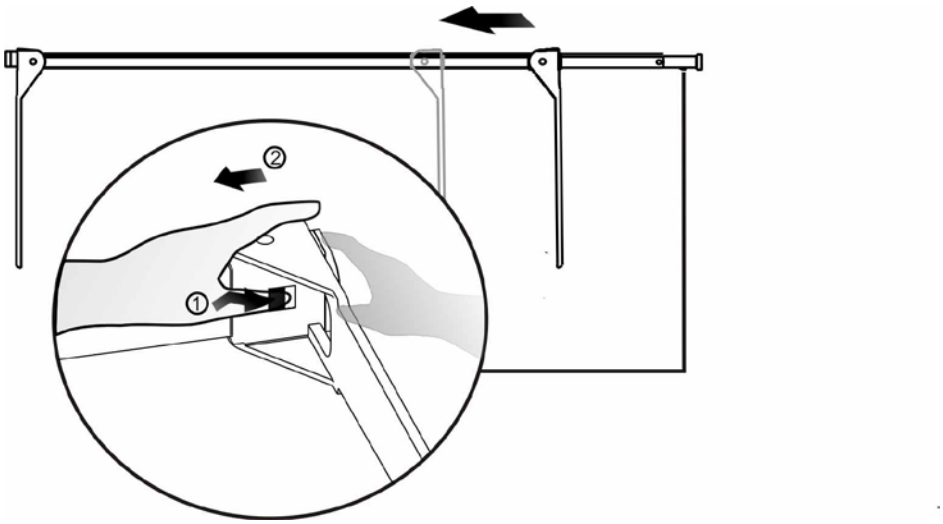
Alle Teile der Originalverpackung für einen eventuell notwendigen Rücktransport aufbewahren. Für den Rücktransport ist nur die Originalverpackung zu verwenden.

7 Körpergrößenmessung

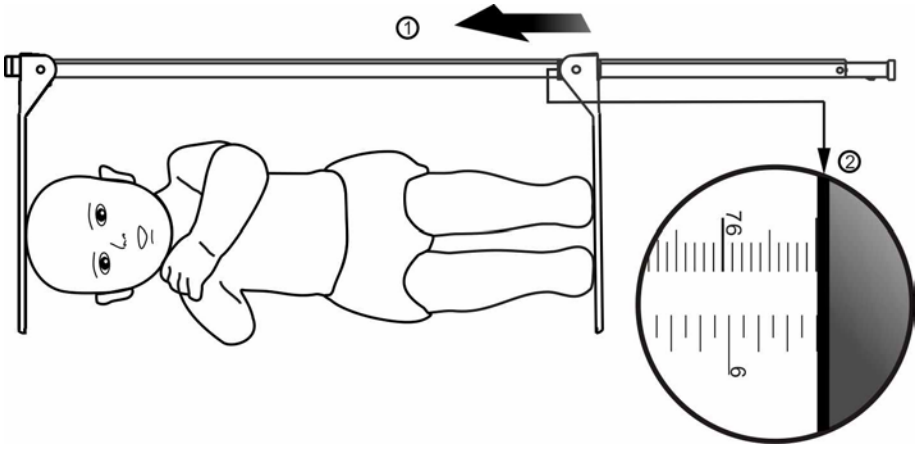
⇨ Messklappe lt. Abb. öffnen



Festanschlag Verschiebbarer Anschlag



⇨ Zum Verschieben des Anschlags die Verriegelung durch Drucken des schwaren Knopfes [1] lösen.



⇨ Kleinkind so positionieren, dass der Kopf am Festanschlag liegt.

⇨ Messschieber lt. Abb. bis Anschlag Fersen schieben.

⇨ Körpergröße an der roten Markierung ablesen.

8 Reinigung, Wartung, Entsorgung

Reinigen
Desinfizieren

Größenmessstab nur mit einem Haushaltsreiniger oder handelsüblichem Desinfektionsmittel, z.B. 70% Isopropanol reinigen. Wir empfehlen ein Desinfektionsmittel welches zur Wischdesinfektion spezifiziert ist. Bitte die Hinweise des Herstellers beachten.

Keine scheuernden oder scharfen Reiniger wie Spiritus, Benzin oder Ähnliches verwenden, da diese die hochwertige Oberfläche beschädigen könnte.

Sterilisation

Eine Sterilisation des Gerätes ist nicht zulässig.

Wartung, Instandhaltung

Das Gerät darf nur von geschulten und von KERN autorisierten Servicetechnikern geöffnet werden.

Entsorgung

Die Entsorgung von Verpackung und Gerät ist vom Betreiber nach gültigem nationalem oder regionalem Recht des Benutzerortes durchzuführen.

GB

KERN MSC

Version 1.3 2017-03

Operating instructions
Mechanical height measuring rod

1 Technical Data

KERN (Type)	MSC 100N
Trademark	**MSC 100**
Measuring range	7.5 – 100 cm
Readability	1 mm
Tolerance	5 mm
Dimensions (D x H x W) mm	1040 x 55 x 290 mm
Temperature range	+10°C to +40°C
Storage temperature	- 20°C … + 60°C
Net weight	approx. 800 g
Admitted as medical product as per Guideline 93/42/EWG (CE 0297)	Category I with measuring function

2 Declaration of conformity

To view the current EC/EU Declaration of Conformity go to:

www.kern-sohn.com/ce

3 Explanation of the graphic symbols

CE 0297 93/42/EEC	This marking shows that this weighing balance is in conformity with EU Directive 93/42/EEC and inside the European Community is classified as medical device.
SN WY 170563	Designation of the serial number of every device, applied at the device and on the packaging. (Number as an example)
 **2017-03**	Designation of the serial number of every device, applied at the device and on the packaging. Number here as example
	
	Identification of the manufacturing date of the medical product. Year and month here as example
	
 **Kern & Sohn GmbH** **D–72336 Balingen,Germany** **www.kern-sohn.com**	„Attention observe accompanying document“, or „Follow operating instructions“
+60° C  -20 ° C	Temperature limit indicating the lower limit (-20°C) and the upper (+60°C) limit (storage temperature on packaging)
10°C / 40°C	Temperature limitation in the application indicating the lower and the upper limit (Allowable ambient temperature) Temperature indication as example

4 Basic Information (General)



This height measuring rod according to guideline 93/42/EWG is provided for determination the body height in medical practice and for medical survey, examination and treatment.

Defined purpose

Indication:

- Determining the body height in the medical practice area.
- At an upright standing person, or at a lying baby, the height measuring rod is applied to head and feet in a manner that on the display or scale the body height value can be read.

Contraindication:

No contraindication known.

Proper use

This height measuring rod is used to determine the height of persons while standing upright, or of lying babies, according to its model, in medical treatment localities. This height measuring rod is suitable to detect, prevent and survey diseases.

Ensure that the height measuring rod may only come into contact only with uninjured skin.

Improper Use

The structure of the height measuring rod may not be modified. This may result in incorrect measuring results, safety-related defects as well as destruction.

The height measuring rod may only be used according to the described conditions. Other areas of use must be released by KERN in writing.

Warranty

Warranty claims shall be voided in case

- Our conditions in the operation manual are ignored
- The appliance is used outside the described uses
- The appliance is modified or opened
- Mechanical damage or damage by media, liquids, natural wear and tear.
- Non correct implantation or assembly.

Test device control

For height measuring rods, we recommend a metrological examination of the accuracy of the measuring rod, however, this is not mandatory as the determination of human body height involves rather large, intrinsic inaccuracies.

5 Basic Safety Precautions



⇨ Carefully read this operation manual before setup and commissioning, even if you are already familiar with KERN balances.



⇨ All language versions contain a non-binding translation.
The original German is binding.

Staff training

The medical staff must apply and follow the operating instructions for proper use and care of the product.

Avoiding contamination

In order to avoid crossed contamination (fungal disease,…) the parts coming into contact with the patient must be cleared regularly.

Recommendation:

After every application which could have a potential contamination as consequence (e.g. direct contact with the skin).

Safety Instructions

- Observe operating instructions.
- Please use no other than the supplied fixtures for mounting.
- During assembly ensure that the height measuring rod is correctly assembled, (see chap. 6).
- When moving the height measuring rod ensure that the person to be measured can not be injured
- If a measuring flap exists, ensure that this will be folded-in after every use as otherwise there exists risk of injury.
- To prevent risk of injury, ensure that the measuring flap is returned to folded-in position after each use.
- The body height measuring emits only reliable values, when the back and the head are straightly aligned, nevertheless the body height of a person may change about some cm during a day.

6 Unpacking/installing

Testing upon acceptance

Please check packaging as well as the device on receipt for possibly visible external damages.

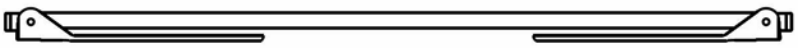
Packaging/ Return

Keep all parts of the original packaging for a possibly required return.
Only use original packaging for returning.

7 Body height measurement

⇨ Open measuring flap, as shown on illustration.

1.

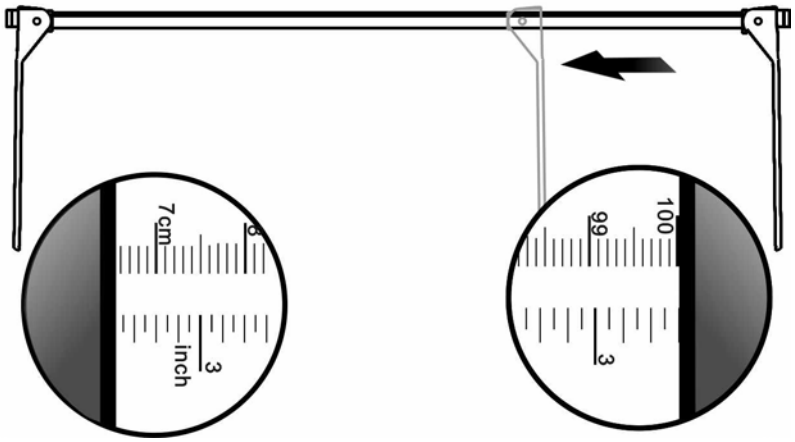


2.

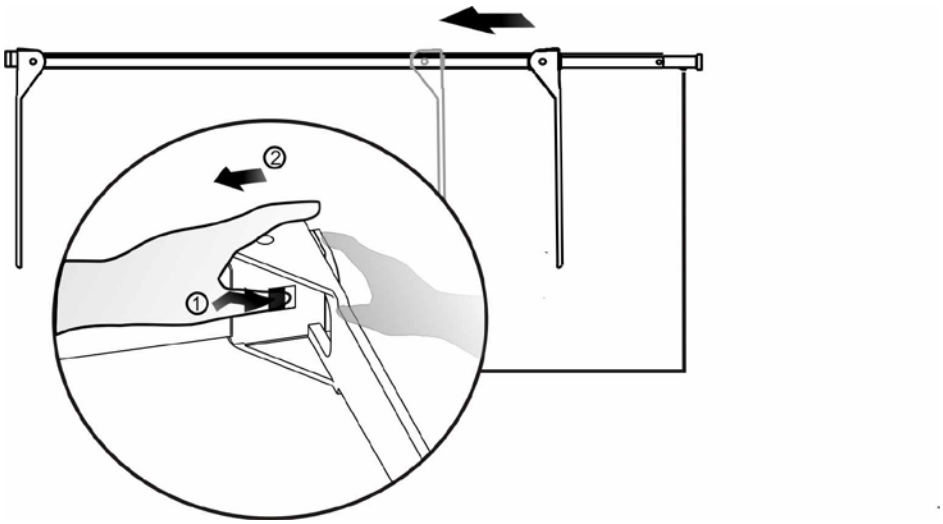




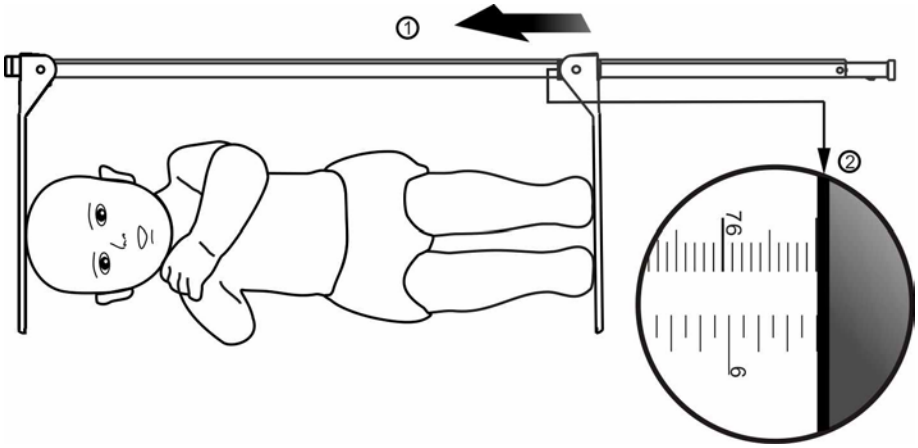
3.



Fixed stop Movable stop



⇨ To move the stop, loosen the clamping by pressing the black button [1].



⇨ Position the baby in a way that the head touches gently the fixed stop.

⇨ Shift caliper gauge acc. to fig. till the heel stop.

⇨ Read body height on red marking.

8 Cleaning, Maintenance, Disposal

Cleaning

Disinfection

The body height scale should be cleaned with household detergents or commercially available disinfectants, e.g. 70% isopropanol. We recommend a disinfectant suitable for wiping disinfection. Please follow manufacturer's instructions.

Do not use any polishing or aggressive cleaning agents (white spirit, petrol etc.) as they may damage the high-quality surface.

Sterilisation

Sterilisation of the appliance not allowed.

Service, maintenance

The appliance may only be opened by trained service technicians who are authorized by KERN.

Disposal

Disposal of packaging and appliance must be carried out by operator according to valid national or regional law of the location where the appliance is used.

F

KERN MSC

Version 1.3 2017-03

Mode d’emploi

Toise mécanique de mesure de la taille

1 Caractéristiques techniques

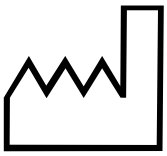
KERN (Type)	MSC 100N
Marque déposée	MSC 100
Plage de mesure	7,5 – 100 cm
Lisibilité	1 mm
Tolérance	5 mm
Dimensions (larg x haut x prof) mm	1040 x 55 x 290 mm
Gamme de températures	+10°C … +40°C
Température de conservation	-20°C … + 60°C
Poids net	env. 800 g
Homologué comme produit médical selon Directive 93/42/CEE (CE 0297)	Catégorie I avec fonction de mesure

2 Déclaration de conformité

Vous trouvez la déclaration de conformité CE- UE actuelle online sous:

www.kern-sohn.com/ce

3 Explication des symboles graphiques

CE 0297 93/42/EEC	Ce signe indique que la balance se rapporte à la conformité de la directive UE 93/42/EEC pour les produits médicaux. Les appareils qui portent ce sigle, sont dans la Communauté Européenne des produits médicaux.
SN WY 170563	Désignation du numéro de série de chaque appareil; apposé sur l'appareil et sur l'emballage. Numéro à titre d'exemple
 **2017-03**	Identification de la date de fabrication du produit médical. Année et mois à titre d'exemple
	„Attention, Prenez en compte le document joint", voire „Prenez en compte la notice d'utilisation jointe "
	Tenir compte du mode d'emploi
	Tenir compte du mode d'emploi
 **Kern & Sohn GmbH** **D–72336 Balingen,Germany** **www.kern-sohn.com**	Identification du fabricant du produit médical avec adresse
+60° C  -20 ° C	Limitation de la température avec indication de la limite inférieure et supérieure (température de stockage sur l'emballage) Indications de la température à titre d'exemple
10°C / 40°C	Limitation de la température en cours d'application avec indication de la limite inférieure et supérieure (température ambiante tolérée) Indications de la température à titre d'exemple

4 Indications fondamentales (généralités)



Cette toise de mesure de la taille est destinée conformément à la directive 93/42/CEE à la détermination de la taille corporelle pour l'exercice de médecine en vue de la surveillance, de l'examen et du traitement médical.

Définition de l'utilisation

Indication:

- Détermination de la taille corporelle dans le cadre de la médecine.
- Sur une personne se tenant debout très droite, voire sur un nourrisson couché la toise de mesure de la taille est appliquée à la tête et aux pieds de façon qu'il soit possible de lire une valeur de taille corporelle sur l'affichage ou sur le cadran.

Contre-indication:

Il n'y a pas de contre-indication connue.

Utilisation conforme au but assigné

Cette toise de mesure de la taille sert à déterminer la taille de personnes en station debout, voire de nourrissons en station couchée, en fonction du modèle, dans les salles de traitement médicales. Cette toise de mesure de la taille est appropriée pour mettre en évidence, prévenir et suivre l'évolution de maladies.

Il est à remarquer que cette toise de mesure de la taille ne doit entrer en contact qu'avec une peau indemne.

Utilisation inadéquate

Le concept de cette toise de mesure de la taille ne doit pas être modifié. Ceci pourrait provoquer des résultats de mesure erronés, des défauts sur le plan de la technique de sécurité ainsi que la destruction.

La toise de mesure de la taille ne doit être utilisée que selon les prescriptions indiquées. Les domaines d´utilisation/d´application dérogeant à ces dernières doivent faire l´objet d´une autorisation écrite délivrée par KERN.

Garantie

La garantie n´est plus valable en cas

- de non-observation des prescriptions figurant dans notre mode d´emploi
- d´utilisation outrepassant les applications décrites
- de modification ou d´ouverture de l´appareil
- de dommages mécaniques et de dommages occasionnés par les produits, les liquides, l'usure naturelle et la fatigue.
- Implantation ou assemblage inappropriés.

Surveillance des instruments de contrôle

Un contrôle métrologique de l'exactitude de la toise de mesure de la taille est recommandé, mais n'est pas absolument indispensable, puisque la mesure de la taille humaine est toujours entachée d'une très grande imprécision.

5 Indications de sécurité générales



⇨ Lisez attentivement la totalité de ce mode d´emploi avant l´installation et la mise en service de la balance, et ce même si vous avez déjà utilisé des balances KERN.



⇨ Toutes les versions en langues étrangères incluent une traduction sans engagement. Seul fait foi le document allemand original.

Formation du personnel

Pour l'utilisation et l'entretien réglementaire du produit le personnel médical professionnel doit appliquer et observer les consignes données dans la notice d'utilisation.

Prévention de la contamination

Pour éviter les contaminations croisées (mycoses,…) il faut régulièrement nettoyer les pièces qui entrent en contact avec le patient. Recommandation:
Après chaque application, qui pourrait entraîner une contamination potentielle (p. ex. en cas de contact direct avec la peau).

Consignes de sécurité

- Observer la notice d'utilisation.
- N'utiliser que le matériel de montage joint aux fournitures.
- Assurez-vous dès le montage, que la toise de mesure de la taille est correctement assemblée en fonction de la taille, (voir au chap. 6).
- Veillez en décalant le calibre à coulisse que la personne à mesurer ne soit pas blessée.
- En cas de présence d'un abattant de mesure assurez-vous que celui-ci est replié après chaque utilisation, pour éviter tout risque de blessure.
- Assurez-vous après chaque utilisation, que l'abattant de mesure soit de nouveau replié pour éviter tout risque de blessure.
- La mesure de la taille corporelle ne fournit que des valeurs fiables, si les talons, le dos et la tête sont orientés en ligne droite, la taille corporelle d'une personne pouvant varier de quelques cm au cours d'une journée.

6 Déballage/assemblage

Contrôle à la réception de l´appareil

Contrôlez immédiatement après la réception l'emballage ainsi que l'appareil après le déballage sur l'absence d'éventuels vices extérieurs visibles.

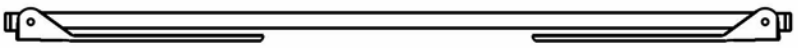
Emballage / transport en retour

Conservez tous les éléments de l'emballage d'origine en vue d'un éventuel transport en retour. L´appareil ne peut être renvoyé que dans l´emballage d´origine.

7 Mesure de la taille corporelle

⇨ Ouvrir l’abattant de mesure suivant l’illustration.

1.

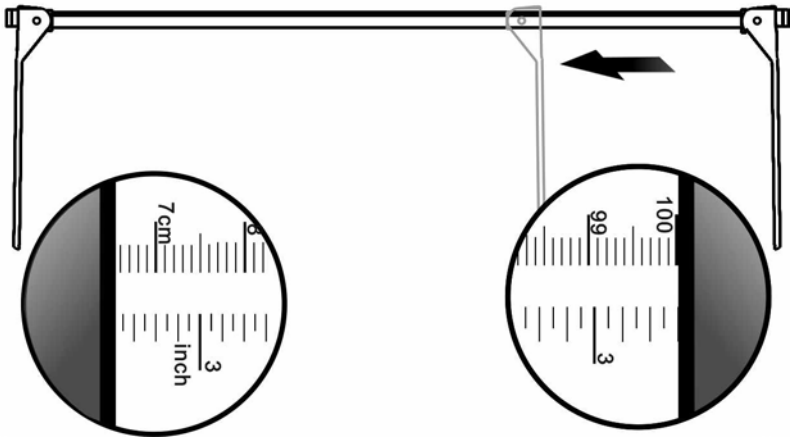


2.

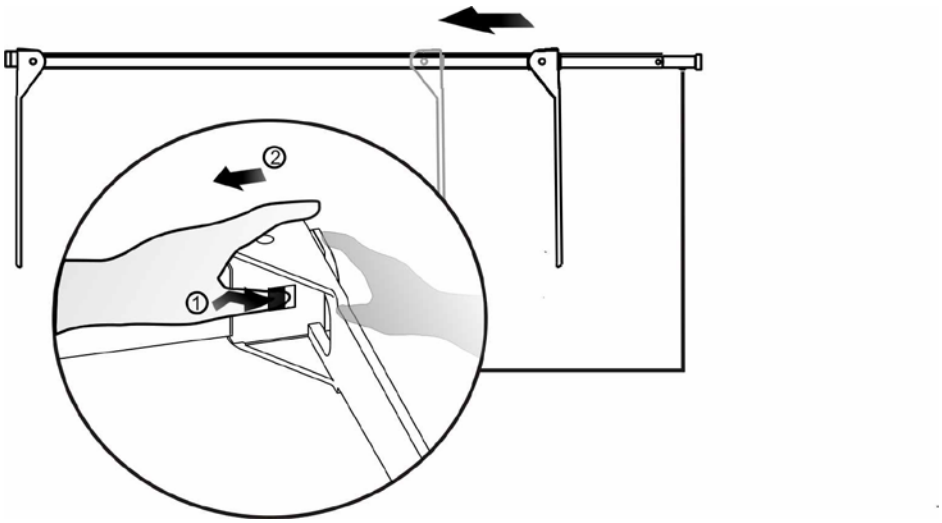




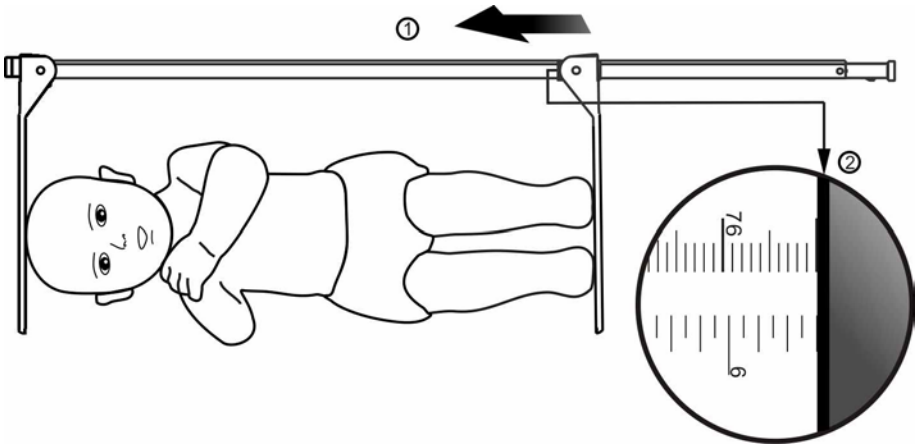
3.



Butée fixe Butée décalable



⇨ Afin de décaler la butée, desserrer le verrouillage en appuyant sur le bouton noir [1].



⇨ Installez le nourrisson de façon à ce que la tête s’applique à la butée fixe.

⇨ Glissez le calibre à coulisse comme sur la fig. jusqu’en butée de talons.

⇨ Lire la taille au niveau du repère rouge.

8 Nettoyage, maintenance, mise au rebut

Nettoyage
Désinfection

Nettoyer la toise uniquement à l'aide d´un nettoyant à usage ménager ou un commercial, p.ex. 70% isopropanol..

Respectez scrupuleusement les instructions du fabricant.

Ne pas utiliser de produits abrasifs ou de détergents agressifs tels que l'alcool, le benzène ou assimilés, car ils peuvent endommager la qualité de la surface.

Sterilisation

La stérilisation de l'appareil n'est pas autorisée.

Maintenance, entretien

L´appareil ne doit être ouvert que par des dépanneurs formés à cette fin et ayant reçu l´autorisation de KERN.

Elimination

L´élimination de l´emballage et de l´appareil doit être effectuée par l´utilisateur selon le droit national ou régional en vigueur au lieu d´utilisation.

BG

KERN MSC

Версия 1.3 2017-03

Инструкция за експлоатация
Механична измервателна скала за ръст

1 Технически данни

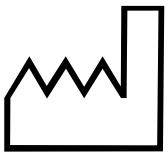
KERN (тип)	MSC 100N
Търговско наименование	MSC 100
Обхват на измерване	7,5-100 cm
Точност на отчитане	1 mm
Толеранс	5 mm
Размери (S × W × G) [mm]	1040 × 55 × 290 mm
Обхват на температурата	+10°C…+40°C
Температура на складиране	-20°C … +60°C
Нето тегло	ок. 800 g
Допусната като медицинско изделие съгласно Директива 93/42/ЕИО (CE 0297)	клас I, с функция измерване

2 Декларация за съответствие

Актуалната декларация за съответствие ЕО/ЕС е достъпна онлайн на адрес:

www.kern-sohn.com/ce

3 Обяснение на графичните символи

CE 0297 93/42/EEC	Този знак означава, че везната е в съответствие с изискванията на Директива 93/42/ЕИО за медицински изделия. Везните, означени с този знак, се третират в Европейския Съюз като медицински изделия.
SN WY 170563	Означението на серийния номер на всеки уред е нанесено върху уреда и върху опаковката. (тук - примерен номер)
 **2017-03**	Означение на датата на производство на медицинския продукт. (тук - примерна година и месец)
	„Внимание, спазвайте указанията от приложената документация” или „Спазвайте указанията от инструкцията за експлоатация”.
	Спазвайте указанията от инструкцията за експлоатация.
	Спазвайте указанията от инструкцията за експлоатация.
 **Kern & Sohn GmbH** **D-72336 Balingen, Germany** **www.kern-sohn.com**	Означение на производителя на медицинския продукт и неговия адрес.
+60°C  -20°C	Температурен обхват с посочване на долната (–20°C) и горната (+60°C) граница. (температурата на складиране е посочена върху опаковката)
10°C/40°C	Температурен обхват с посочване на долната и горната граница на температурата. (допустима температура на околната среда) (дадени примерни температури)

4 Общи указания (общи информации)



Съгласно Директива 93/42/ЕИО скалата за измерване на ръста е предназначена за определяне на ръста в медицинската практика с цел наблюдение, диагностика и лечение.

Определяне на целта

Показания:

- Определяне на ръста в медицината.
- Приложете скалата за измерване на ръста към главата и стъпалата на изправен, стоящ пациент или дете в легнало положение по такъв начин, че да бъде възможно отчитането на ръста от индикатора или скалата.

Противопоказания:

Няма известни противопоказания.

Използване съгласно предназначението

Скалата за измерване на ръста е предназначена за определяне на ръста на пациенти в стоящо положение или на деца в легнало положение, в зависимост от модела, в помещения, предназначени за изпълнение на медицински процедури. Скалата за измерване на ръста е предназначена за диагностициране, профилактика и наблюдение на болестите. При това не бива да се забравя, че скалата за измервате на ръста може да има контакт само със здрава, ненаранена кожа.

Неправилно използване

Забранено е въвеждането на конструктивни промени в скалата за измерване на ръста. Това може да причини грешни показания на резултата от измерването, нарушаване на техническите условия за безопасност, както и безвъзвратно да повреди скалата.

Скалата за измерване трябва да се използва само съгласно описаните указания. За други начини на използване/области на използване се изисква писмено съгласие на фирма KERN.

Гаранция

Гаранцията губи валидност в следните случаи:

- неспазване на нашите указания от инструкцията за обслужване;
- използване, несъответстващо на описаните приложения;
- въвеждане на модификации или отваряне на уреда;
- механична повреда или повреда в резултат на въздействие на газове и течности, естествено износване;
- неправилна настройка или монтаж.

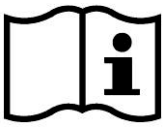
Надзор на контролните средства

При скалите за измерване на ръста се препоръчва проверка на точността чрез измерване, тъй като определянето на човешкия ръст винаги е обременено с много голяма неточност.

5 Общи указания за безопасност



⇨ Преди включване и първо използване на уреда трябва внимателно да прочетете настоящата инструкция за експлоатация, дори и когато вече имате опит с везни на фирма KERN.



⇨ Всички езикови версии съдържат само превод на инструкцията. Важен е само оригиналният документ на немски език.

Обучение на персонала

С цел осигуряване на правилна употреба и поддръжка на уреда медицинският персонал трябва да се запознае с инструкцията за експлоатация и да я спазва.

Предотвратяване на контаминация

С цел предотвратяване кръстосана контаминация (микоза, ...) трябва редовно да се почистват елементите, които имат контакт с пациента.

Препоръка:
след всяко използване, което може да доведе до потенциално заразяване (напр. при директен контакт с кожата).

Указания за безопасност

- Спазвайте указанията от инструкцията за експлоатация.
- Използвайте само монтажните материали, доставени заедно със скалата.
- По време на монтаж се уверете, че скалата за измерване на ръста е правилно монтирана (вижте раздел 6).
- Преместваики плъзгача на скалата внимавайте да не нараните измерваното лице.
- Ако скалата е оборудвана с сгъваемо рамо, след всяка употреба трябва да се уверите, че то е сгънато обратно, в противен случай съществува опасност от нараняване.
- След всяка употреба на сгъваемото рамо трябва да се уверите, че е сгънато обратно, в противен случай съществува опасност от нараняване.
- Измерването на ръста осигурява надеждни стойности само, когато петите, гърбът и главата са изправени, като се има предвид, че по време на деня ръстът на човека може да се промени с няколко сантиметра.

6 Разопаковане/монтаж

Проверка при приемане

Незабавно след получаване на пратката трябва да проверите опаковката, както и уреда след разопаковане за евентуални видими повреди.

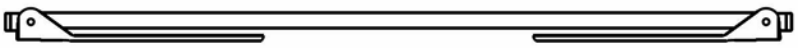
Опаковка/обратен транспорт

Всички части на оригиналната опаковка трябва да бъдат запазени за евентуален обратен транспорт. За обратен транспорт трябва да се използва само оригиналната опаковка.

7 Измерване на ръста

⇨ Разгънете измервателното рамо

1.

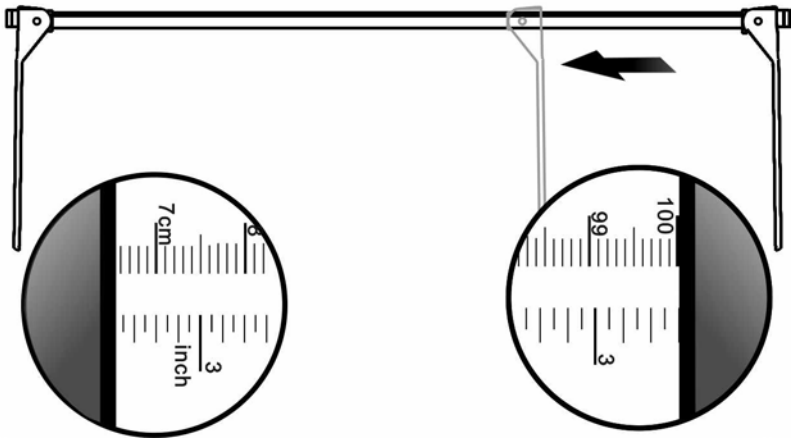


2.



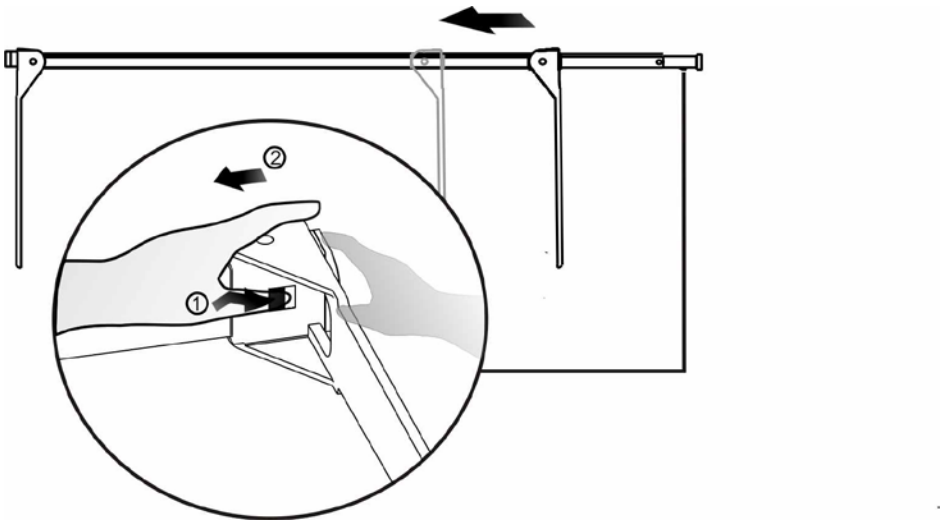


3.

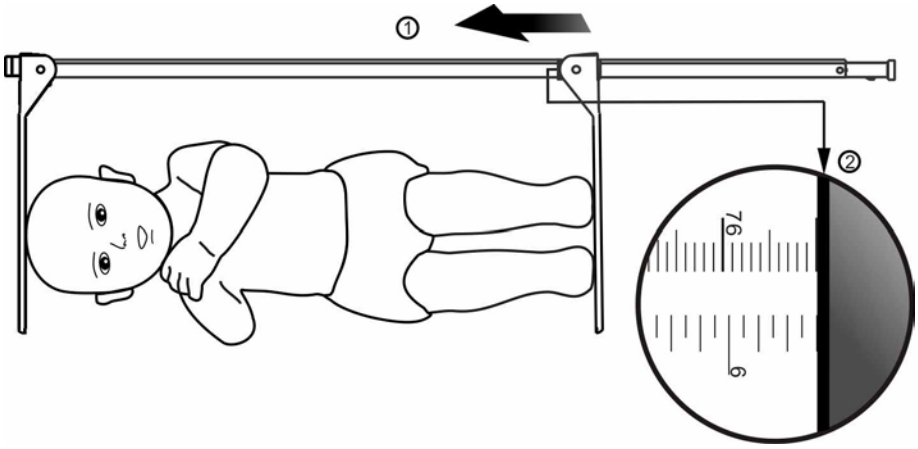


Неподвижен ограничител

Подвижен (плъзгащ се) ограничител



⇨ За да преместите ограничителя, трябва да освободите блокадата с натискане на черния бутон [1].



⇨ Поставете бебето така, че главата му да бъде при неподвижния ограничител.

⇨ Преместете подвижния ограничител, докато го опрете на стъпалата съгласно фигурата.

⇨ Отчетете ръста при червения знак.

8 Почистване, поддръжка и обезвреждане

Почистване, дезинфекция

Скалата за измерване на ръста почиствайте само с почистващи препарати за домакински цели или общодостъпни препарати за дезинфекция, например 70% разтвор на изопропанол. Препоръчваме използване на дезинфекциращ препарат, предназначен за дезинфекция по метода на изтриване на повърхността на мокро. Спазвайте указанията на производителя.

Не използвайте полиращи или агресивни почистващи препарати като спирт, бензин или подобни, тъй като могат да повредят висококачествената повърхност.

Стерилизация

Стерилизирането на уреда е забранено.

Поддръжка, поддържане в изправно състояние

Уредът може да се обслужва и поддържа само от сервизни техници, обучени и упълномощени от фирма KERN.

Обезвреждане

Обезвреждането на опаковките и съоръженията трябва да се проведе съгласно местните закони или регионалните разпоредби, действащи на мястото на експлоатация на съоръжението.

CZ

KERN MSC

Verze 1.3 2017-03

Návod k obsluze

Mechanické měřítko pro měření výšky

1 Technické údaje

KERN (typ)	MSC 100N
Obchodní název	MSC 100
Rozsah měření	7,5–100 cm
Standardní dílek	1 mm
Tolerance	5 mm
Rozměry (š × h × v) [mm]	1040 × 55 × 290 mm
Teplotní rozsah	+10 °C…+40 °C
Teplota skladování	–20 °C … +60 °C
Hmotnost netto	asi 800 g
Schválení jako zdravotnický výrobek v souladu se směrnicí 93/42/EHS (CE 0297)	třída I, s funkcí měření

2 Prohlášení o shodě

Aktuální prohlášení o shodě ES/EU je dostupné na adrese:

www.kern-sohn.com/ce

3 Vysvětlení grafických symbolů

CE 0297 93/42/EEC	Tato značka znamená, že váha je shodná se směrnicí 93/42/EWG o zdravotnických výrobcích. Zařízení označená touto značkou jsou schválené v Evropské unii pro zdravotnické použití.
SN WY 170563	Označení sériového čísla každého zařízení je umístěno na zařízení a na obalu. (zde příkladové číslo)
 **2017-03**	Označení data výroby zdravotnického výrobku. (zde rok a měsíc jsou příkladové)
	„Upozornění, dodržujte pokyny uvedené v přiloženém dokumentu“, eventuálně „Dodržujte návod k obsluze ”.
	Dodržujte návod k obsluze.
	Dodržujte návod k obsluze.
 **Kern & Sohn GmbH** **D-72336 Balingen, Germany** **www.kern-sohn.com**	Označení výrobce zdravotnického výrobku společně s adresou.
–20°C  +60°C	Omezení teploty s uvedením spodní (−20 °C) a horní (+60 °C) meze. (teplota skladování na obalu)
10°C/40°C	Omezení užitkové teploty s uvedením spodní a horní meze. (přípustná teplota okolí) (údaje teploty příkladové)

4 Základní pokyny (všeobecné informace)



V souladu se směrnicí 93/42/EHS měřítko pro měření výšky je určeno pro stanovení výšky v lékařské praxi za účelem monitorování, diagnostiky a léčby.

Určení účelu

Doporučení:

- Stanovení výšky v medicíně.
- Měřítko pro měření výšky přiložte k hlavě a chodidlům stojící, vzpřímené osoby nebo ležícího dítěte tak, abyste mohli přečíst hodnotu výšky na displeji nebo měřítku.

Nedoporučení:

Nejsou známa nedoporučení.

Používání v souladu s určením

Měřítko pro měření výšky slouží ke stanovení výšky osob ve stojící poloze nebo dětí v ležící poloze, v závislosti na modelu, v místnostech určených pro provádění zdravotnických úkonů. Měřítko pro měření výšky je určeno pro diagnostiku, prevenci a monitorování nemocí.

Pamatujte na to, že měřítko pro měření výšky může přijít do styku pouze s neporaněnou kůží.

Používání v rozporu s určením

V měřítku pro měření výšky neprovádějte konstrukční změny. Může to způsobit nepřesné zobrazení výsledků vážení, porušení technických bezpečnostních podmínek a také zničení měřítka.

Měřítko pro měření výšky používejte pouze v souladu s uvedenými směrnicemi. Jiné rozsahy používání / oblasti použití vyžadují písemný souhlas firmy KERN.

Záruka

Záruka ztrácí platnost v případě:

- nedodržování našich směrnic uvedených v návodu k obsluze;
- používání v rozporu s popsaným použitím;
- provádění změn nebo otevírání zařízení;
- mechanického poškození a poškození ve výsledku působení médií, přirozeného opotřebení;
- nesprávného postavení nebo montáže.

Dohled nad kontrolními prostředky

V případě měřítka pro měření výšky se doporučuje měřicí ověření jeho přesnosti, protože určování výšky člověka je vždy zatíženo určitou chybou.

5 Základní bezpečnostní pokyny



⇨ Před postavením a zprovozněním zařízení si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze, dokonce i tehdy, máte-li již zkušenosti s váhami firmy KERN.



⇨ Všechny jazykové verze mají nezávazný překlad. Závazný je originální dokument v jazyce německém.

Zaškolení personálu

Za účelem zajištění správného používání a údržby výrobku se musí zdravotnický personál seznámit s návodem k obsluze a dodržovat jej.

Zabránění kontaminace (nakažení)

by se zabránilo křížové kontaminaci (mykózy, ...) čistěte pravidelně částí přicházející do styku s pacientem.
Doporučení:
Po každém použití, které by mohlo způsobit potenciální kontaminaci (např. při vážení s přímým stykem s kůží)..

Bezpečnostní pokyny

- Dodržujte návod k obsluze.
- Používejte pouze montážní materiály dodané s měřítkem.
- Při montáži se ujistěte, zda je měřítko pro měření výšky správně smontováno (viz kap. 6).
- Při posouvání jezdce měřítka dávejte pozor, aby se měřená osoba nezranila.
- Pokud je měřítko vybaveno skládací měřicí klapkou, po každém použití se ujistěte, že byla zpět složená, jinak hrozí nebezpečí úrazu.
- Po každém použití měřicí klapky se ujistěte, že byla zpět složená, jinak hrozí nebezpečí úrazu.
- Měření výšky poskytuje důvěryhodné hodnoty pouze tehdy, když paty, záda a hlava jsou vyrovnány, při čemž pamatujte na to, že během dne se výška osoby může změnit o několik cm.

6 Vybalení/montáž

Kontrola při převzetí

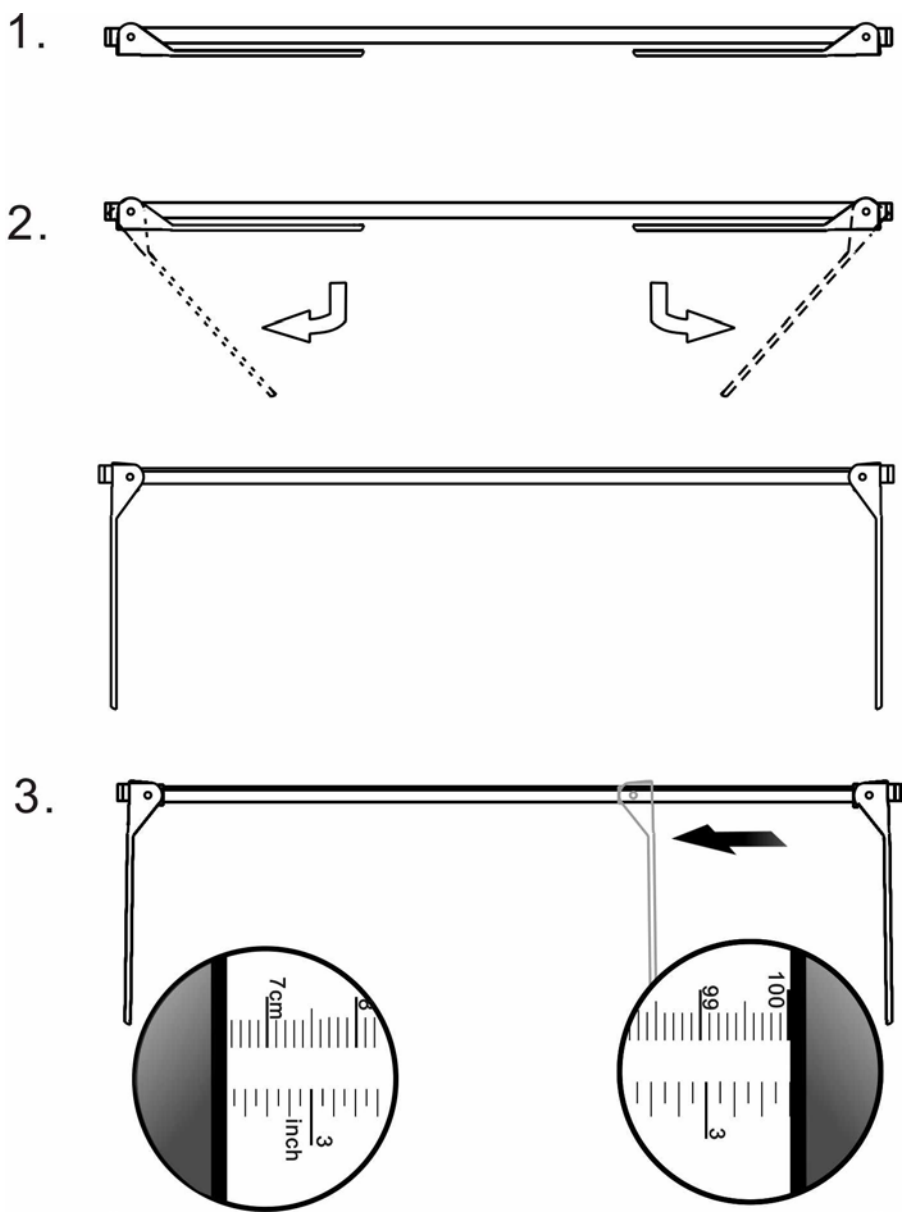
Ihned po převzetí balíku zkontrolujte, zda není případně viditelně poškozen – totéž se týká zařízení po jeho vybalení.

Obal/ vrácení

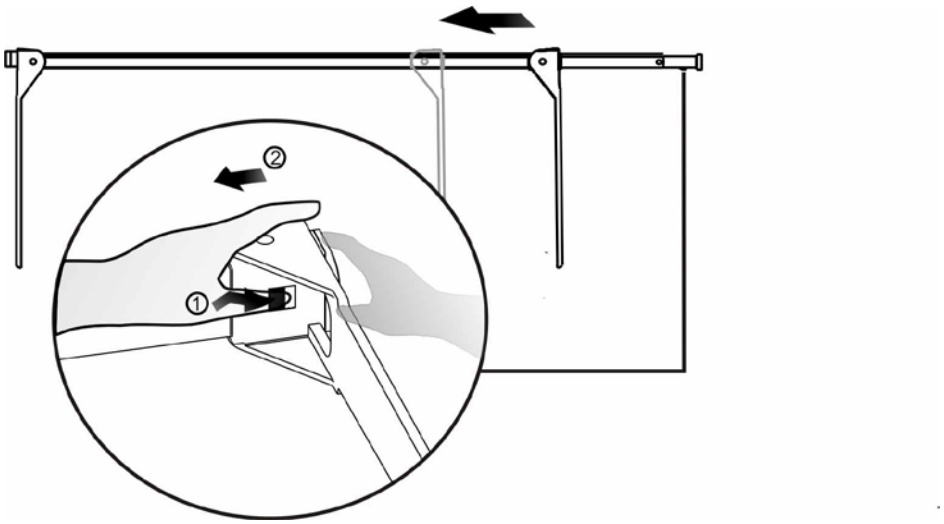
Všechny části originálního obalu uschovejte pro případ eventuálního vrácení. Pro vrácení používejte pouze originální obal.

7 Měření výšky

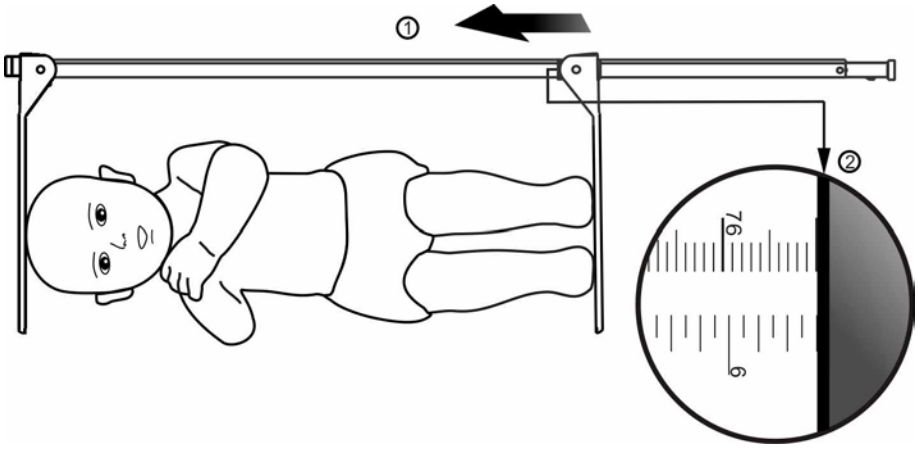
⇨ Rozložte měřicí klapku podle obrázku.



Pevný omezovač Posuvný omezovač



⇨ Abyste posunuli omezovač, uvolněte pojistku stisknutím černého tlačítka [1].



⇨ Kojence položte tak, aby jeho hlava se nacházela při pevném omezovači.

⇨ Posuňte měřicího jezdce, opřete jej o chodidla, podle obrázku.

⇨ Přečtěte výšku u červené značky.

8 Čištění, údržba, zužitkování

Čištění, dezinfekce

Měřítko pro měření výšky čistěte pouze čisticím přípravkem pro domácí použití nebo běžně dostupným v prodeji dezinfekčním prostředkem, např. 70% roztokem izopropanolu. Doporučujeme používat dezinfekční prostředek určený pro dezinfekci metodou otírání povrchu na mokro. Dodržujte pokyny výrobce.

Nepoužívejte lešticí nebo agresivní čisticí přípravky, jako jsou líh, benzin nebo podobné, protože mohou poškodit vysoce kvalitní povrch.

Sterilizace

Sterilizace zařízení není dovolena.

Údržba, udržování ve způsobilém stavu

Zařízení mohou obsluhovat a udržovat pouze pracovníci zaškolení a oprávněni firmou KERN. Váhu před otevřením odpojte od sítě.

Zužitkování

Zužitkování obalu a zařízení proveďte v souladu s národními nebo místními předpisy, které platí v místě provozu zařízení.

DK

KERN MSC

Version 1.3 2017-03

Brugermanual

Mekanisk skala til højdemåling

1 Tekniske data

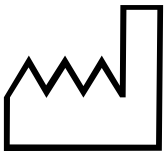
KERN (type)	MSC 100N
Handelsbetegnelse	MSC 100
Måleområde	7,5–100 cm
Aflæsningsnøjagtighed	1 mm
Tolerance	5 mm
Mål (B × H × D) [mm]	1040 × 55 × 290 mm
Temperaturområde	+10°C...+40°C
Opbevaringstemperatur	–20°C ... +60°C
Nettovægt	ca. 800 g
Tilladelse som medicinsk udstyr henhold til direktivet 3/42/EØF (CE 0297)	klasse I, med målefunktion

2 Overensstemmelseserklæring

Gyldig EF/EU overensstemmelseserklæring er tilgængelig online på adressen:

www.kern-sohn.com/ce

3 Forklaring af grafiske symboler

CE 0297 93/42/EEC	Betyder, at vægten opfylder kravene i direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr. I Det Europæiske Fællesskab betragtes udstyr markeret med dette symbol som medicinsk udstyr.
SN WY 170563	Angivelse af serienummer af hvert udstyr anbragt på udstyret og på emballagen. (her et eksempel)
 **2017-03**	Angivelse af produktionsdato for medicinsk udstyr (her er år og måned kun eksempler)
	„Bemærk, anvisninger indeholdt i vedlagte dokument skal følges", alternativt „Brugsanvisningen skal følges".
	Brugsanvisningen skal følges.
	Brugsanvisningen skal følges.
 **Kern & Sohn GmbH** **D-72336 Balingen, Tyskland** **www.kern-sohn.com**	Angivelse af producenten af medicinsk udstyr inkl. adresse.
+60°C  -20°C	Temperaturbegrænsning med angivelse af den nederste (–20°C) og den øverste (+60°C) grænse. (opbevaringstemperatur på emballagen).
10°C/40°C	Begrænsning af brugstemperatur med angivelse af den nederste og den øverste grænse. (tilladt omgivelsestemperatur) (eksempler på temperaturens data)

4 Grundlæggende anvisninger (generelle oplysninger)



Iht. 93/42/EØF skala til højdemåling er beregnet til bestemmelse af højde i medicinsk praksis i forbindelse med helbredsovervågning, diagnose og medicinsk behandling.

Bestemmelse af formål

Indikation:

- Højdebestemmelse i medicin.
- Læg skala til højdemåling ved hoved og fødder af en stående, udstrakt person eller et liggende barn på den måde, at det bliver mulig at aflæse højdens værdi på indikatoren eller skalaen.

Kontraindikation:

Ingen kendte kontraindikationer.

Hensigtsmæssig anvendelse

Skala til højdemåling er beregnet til bestemmelse af højde af mennesker i stående stilling eller af et barn i liggende stilling, afhængig af model, i lokaler beregnet til medicinske handlinger. Skala til højdemåling er beregnet til diagnosticering, profylakse og overvågning af sygdomme.

Man skal huske, at skala til højdemåling kan udelukkende have kontakt med hud uden sår.

Uhensigtsmæssig anvendelse

Det er ikke tilladt at indføre konstruktive ændringer på skalaen til højdemåling. Dette kan medføre visning/angivelse af forkerte målingsresultater, manglende opfyldelse af de tekniske krav i forhold til sikkerheden og beskadigelse af skalaen.

Skalaen til højdemåling må udelukkende anvendes i henhold til anvisninger indeholdt i nærværende brugermanual. Alle andre anvendelsesformer/-områder kræver et forudgående, skriftligt samtykke fra KERN.

Garanti

Garantien bortfalder i tilfælde af:

- manglende overholdelse af anvisninger indeholdt i brugermanualen;
- anvendelse af vægten til formål, som ikke blev beskrevet i brugermanualen;
- foretagelse af uautoriserede ændringer eller åbning af vægten;
- mekanisk beskadigelse eller beskadigelse, der skyldes påvirkning af medier eller almindelig slitage;
- forkert opstilling eller montage.

Tilsyn med kontrolforanstaltninger

I tilfælde af skala til højdemåling, er der anbefalet at udføre en nøjagtighedskontrol, fordi bestemmelse af en persons højde er altid behæftet med meget stor unøjagtighed.

5 Generelle sikkerhedsanvisninger



⇨ Inden udstyret indstilles og tændes for læs nærværende brugermanual grundigt, uanset om du allerede er bekendt med KERNs vægter eller ej.

⇨ Alle sprogversioner indeholder oversættelse, som ikke er bindende. Det originale dokument på tysk er bindende.



Oplæring af personale

Med henblik på forskriftsmæssig anvendelse og vedligeholdelse af udstyret er det vigtigt, at sundhedsfagligt personale gør sig bekendt med nærværende brugermanual og følger heri indeholdte anvisninger.

Undgåelse af kontaminering

For at undgå krydskontamintering (mykose, ...) skal man regelmæssig rengøre elementer, som har kontakt med patienten.

Anvisning:
Efter hver brug, der kunne medføre en potentiel kontaminering (f.eks. i tilfælde af direkte kontakt med huden).

Sikkerhedsanvisninger

- Brugsanvisningen skal følges.
- Brug udelukkende de montagematerialer, som blev leveret sammen med skalaen.
- Under montage skal man sikre sig, at skala til højdemåling blev monteret korrekt (se afsnit 6).
- Bevæger man skubbestangen, skal man passe på, at den målte person ikke bliver såret.
- Er skalaen udstyret med foldbar måleklappen, skal man efter hver brug sikre sig, at den igen blev foldet, er det ikke tilfælde forekommer der en fare, at nogen bliver såret.
- Efter hver brug af måleklappen skal man sikre sig, at den igen blev foldet, er det ikke tilfælde, så forekommer der en fare, at nogen bliver såret.
- Højdemåling kan udelukkende give troværdige værdier, hvis hæle, ryg og hoved er rejst, sådan at de er lige, hvorved skal man huske, at i løbet af dagen kan personens højde ændre sig om nogle centimeter.

6 Udpakning/ montage

Modtagelseskontrol

Umiddelbart efter levering skal man kontrollere emballagen, og selv udstyret lige efter udpakning, om der ikke er tegn på synlige, udvendige beskadigelser.

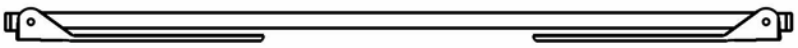
Emballage/ returtransport

Alle dele af den originale emballage opbevares mhp. eventuel returtransport (returnering af varen). Til returtransport anvendes kun den originale emballage.

7 Højdemåling

⇨ Måleklappen foldes op, i overensstemmelse med tegningen.

1.

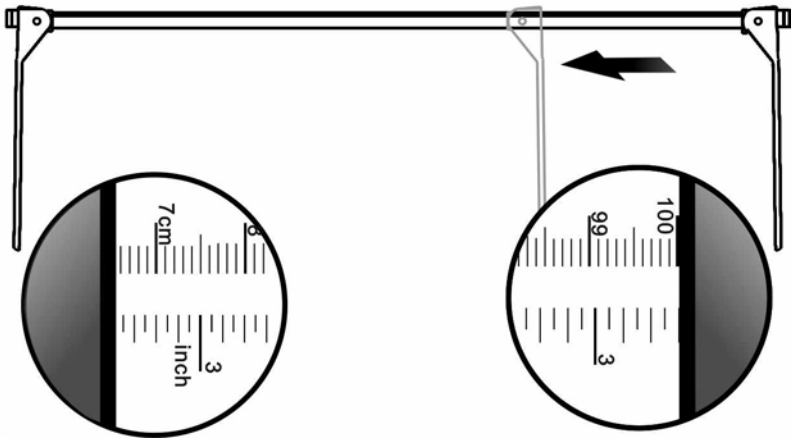


2.



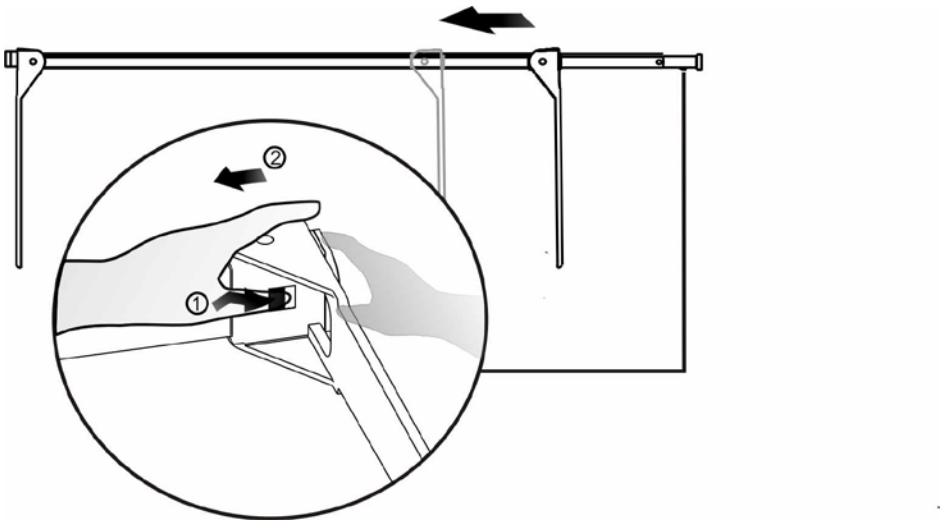


3.

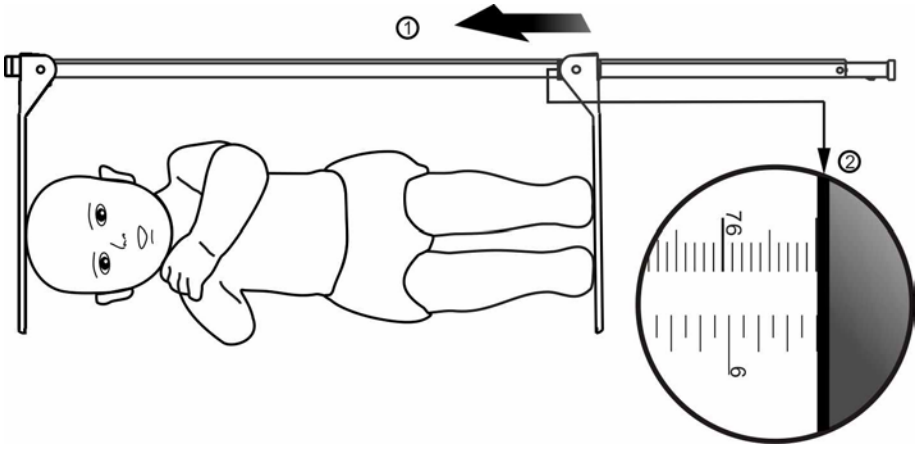


Fast begrænsning

Forskydelig begrænsning



⇨ For at forskyde begrænsningen, skal man løsne blokade ved at trykke på sort knap [1].



⇨ Læg spædbarn på den måde, at dets hoved ligger ved den faste begrænsning.

⇨ Forskyld målestangen, så den støtter fødder, i overensstemmelse med tegningen.

⇨ Aflæs højde ved det røde mærke.

8 Rengøring, vedligeholdelse, bortskaffelse

Rengøring, desinfektion

Skala til højdemåling må udelukkende rengøres vha. rensemiddel til brug i husholdninger el. et almindeligt tilgængeligt desinfektionsmiddel, f.eks. 70% isopropanolopløsning. Det anbefales at anvende et desinfektionsmiddel beregnet til våd desinfektion. Producentens anvisninger skal følges.

Brug ikke poleringsmidler eller aggressive rengøringsmidler såsom sprit, benzin o.l., idet de kan beskadige kvalitetsoverfladen.

Sterilisering

Det er ikke tilladt at sterilisere udstyret.

Vedligeholdelse, opretholdelse af vægten i funktionsdygtig tilstand

Udstyret må udelukkende betjenes og vedligeholdes af serviceteknikere, oplært og autoriseret af KERN.

Bortskaffelse

Emballagen og udstyret bortskaffes i henhold til den nationale eller regionale lovgivning, som er gældende det sted, hvor udstyret anvendes.

E

KERN MSC

Versión 1.3 2017-04

Instrucciones de servicio
Varilla medidora mecánica de estatura

1 Datos técnicos

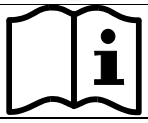
KERN (Tipo)	MSC 100N
Marca	MSC 100
Gama de medición	7,5 – 100 cm
Legibilidad	1 mm
Tolerancia	5 mm
Dimensiones (A x P x a) mm	1040 x 55 x 290 mm
Alcance de temperatura	+10°C ... +40°C
Temperatura de almacenaje	-20°C … + 60°C
Peso neto	aprox. 800 g
Homologado como producto médico según Directiva 93/42/EWG (CE 0297)	Categoría I con función de medición

2 Declaración de conformidad

El certificado de conformidad CE/UE es accesible en:

www.kern-sohn.com/ce

3 Explicación de los símbolos gráficos

CE 0297 93/42/EEC	Significa que la balanza es conforme a la directiva 93/42/CEE sobre productos sanitarios. Los aparatos dotados de este símbolo son admitidos en la Comunidad Europea para su uso sanitario.
SN WY 170563	Designación del número de serie de cada equipo; aplicado al equipo y en el embalaje. Número acá como ejemplo
 **2017-03**	Identificación de la fecha de fabricación del producto médico. Año y mes acá como ejemplo
	„Atención, observar documento acompañante“, o „Observar instrucciones de servicio“
	Observar las recomendaciones del manual de instrucciones
	Observar las recomendaciones del manual de instrucciones
 **Kern & Sohn GmbH** **D–72336 Balingen,Germany** **www.kern-sohn.com**	Identificación del fabricante del producto médico a través de su dirección
+60° C  -20 ° C	Limitación de temperatura indicando el límite inferior y superior (temperatura de almacenaje en embalaje)
10°C / 40°C	Limitación de temperatura en la aplicación indicando el límite inferior y superior (Temperatura ambiental admitida) Indicaciones de temperatura como ejemplo

4 Indicaciones fundamentales (Generalidades)



Esta varilla medidora de estatura está prevista, según la directiva 93/42/EWG, para determinar la estatura del cuerpo en la práctica de curaciones para fines de control médico, examinación y tratamiento.

Finalidad de uso

Indicación:

- Determinación de la estatura del cuerpo en el área de curaciones.
- La varilla medidora de estatura es aplicada a la cabeza y a los pies de una persona de pie o a un bebé acostado de manera que en el indicador o en la escala se pueda leer un valor de estatura.

Contraindicación:

No se conocen contraindicaciones.

Uso conforme a las normas

Esta varilla medidora de estatura sirve para determinar la estatura de personas de pie o de bebés acostados, según su modelo, en ambientes de tratamiento médico. Esta varilla medidora de estatura sirve para reconocer, prevenir y vigilar enfermedades.

En esto hay que observar que la varilla medidora de estatura puede venir en contacto sólo con piel ilesa.

Uso inapropiado

No está permitido modificar la construcción de la varilla medidora de estatura. Esto podría provocar resultados de medición falsos, deficiencias en la seguridad del equipo o la destrucción del mismo.

La varilla medidora de estatura sólo se debe utilizar en conformidad con las especificaciones descritas aquí. Si se desea utilizarlo en otros campos de aplicación, se requiere una autorización escrita de parte de la empresa KERN.

Garantía

El derecho de garantía queda excluido en los siguientes casos:

- Inobservancia de las especificaciones contenidas en estas instrucciones de servicio
- Utilización fuera de los campos de aplicación descritos
- Modificación o apertura del equipo
- Deterioro mecánico y danificación por medios, líquidos, desgaste natural.
- Colocación o montaje incorrectos.

Control de los instrumentos de prueba

Para las varillas medidoras de estatura se recomienda un control metrológico de la exactitud de la varilla medidora, pero no es forzosamente necesario ya que la averiguación de la estatura del cuerpo humano está siempre dotada de una gran inexactitud.

5 Indicaciones de seguridad básicas



⇨ Antes de instalar y poner en funcionamiento la balanza léase el manual de instrucciones, incluso si tiene experiencia con las balanzas de KERN.

⇨ Las traducciones a otros idiomas no tienen valor vinculante.
Únicamente el original en alemán tiene valor vinculante.



Formación del personal

Para el uso y conservación correcto del producto, el personal médico tiene que aplicar y observar las instrucciones de servicio.

Evitar contaminaciones

Para evitar contaminaciones por contagio (enfermedad fúngica,…) las partes que vienen en contacto con el paciente tienen que limpiarse regularmente.

Recomendación:

Después de cada aplicación que podría entablar una contaminación potencial (p.ej. contacto directo con la piel).

Indicaciones de seguridad

- Tenga en cuenta las instrucciones de servicio.
- Utilizar sólo el material de montaje suministrado.
- En el montaje asegurarse que la varilla medidora de estatura sea armada correctamente, (ver cap. 6).
- Al desplazar el pie de rey cuidar que la persona que deberá ser medida no sea lesionada.
- Si existe chapaleta de medición, asegurar que sea replegada después de cada uso, ya que de contrario hay peligro de lesiones.
- Asegurar que después de cada uso la chapaleta de medición sea replegada ya que en caso contrario hay peligro de lesiones.
- La medición de estatura trae sólo valores confiables si el talón, la cabeza y la espalda se encuentran alineados derechamente, considerando que la estatura de una persona puede variar algunos centímetros durante un día.

6 Desempaquetar/armar

Control en el momento de entrega

Controlar el embalaje mismo después de la entrega, así como el equipo al desempaquetarlo si tiene daños exteriores visibles.

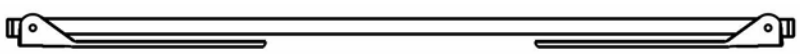
Embalaje/ Devolución

Guarde todas las partes del embalaje original para el eventual caso de tener que devolver el equipo.
Sólo utilizar el embalaje original para la devolución.

7 Medición de estatura

⇨ Abrir chapaleta de medición segun fig.

1.

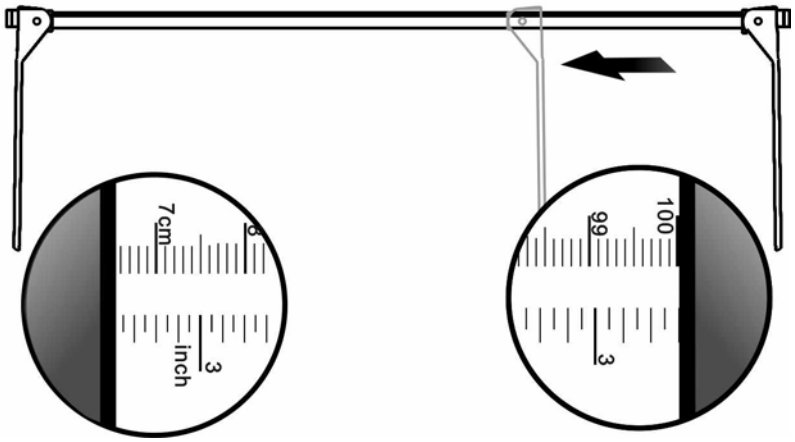


2.

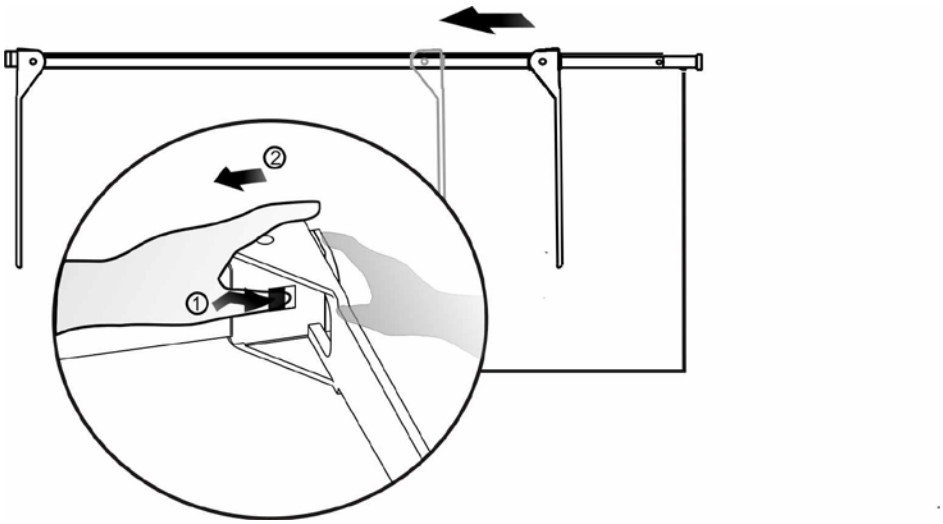




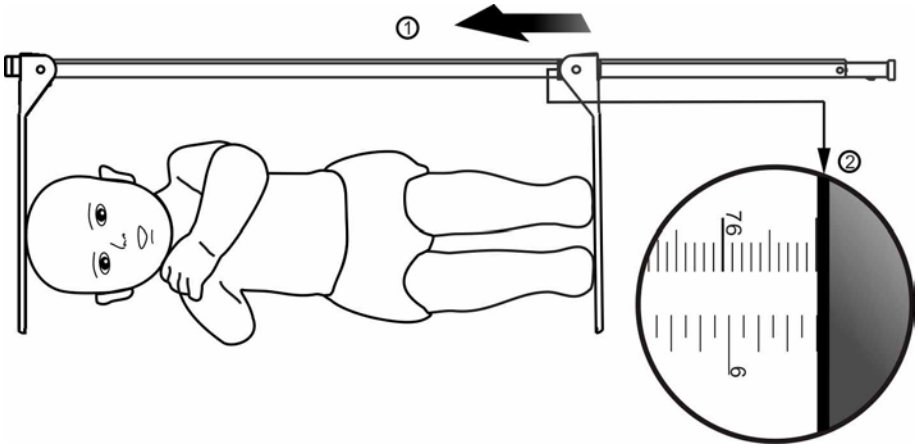
3.



Tope fijo Tope desplazable



⇨ Para desplazar el tope, aflojar el bloqueo al apretar el botón negro [1].



⇨ Posicionar el bebé de tal manera que la cabeza se junte al tope fijo.

⇨ Empujar el pie de rey según fig. hasta el tope de talón.

⇨ Leer la talla en la marca roja.

8 Limpieza, Mantenimiento, Eliminación

Limpiar
Desinfectar

La regla de medición de altura ha de limpiarse únicamente con un detergente de uso doméstico o desinfectante accesible en los comercios, p. ej. solución de isopropanol al 70%. Recomendamos usar un desinfectante destinado para desinfectar mediante el método de limpieza en húmedo. Respetar las recomendaciones del fabricante.

No usar ningún producto para pulir ni detergentes agresivos como alcohol puro, gasolina o similares ya que pueden dañar la superficie de alta calidad del aparato.

Esterilizar

Está prohibido esterilizar el aparato.

Mantenimiento, conservación

Sólo técnicos de servicio capacitados y autorizados por la empresa KERN deben abrir el equipo.

Eliminación

El explotador debe eliminar el embalaje y el equipo conforme a las leyes nacionales o regionales vigentes en el lugar de uso del usuario.

EST

KERN MSC

Versioon 1.3 2017-03

Kasutusjuhend

Mehhaaniline kasvu mõõtmise kaal

1 Tehnilised andmed

KERN (typ)	MSC 100N
Ärinimi	MSC 100
Kasvu vahemik	7,5–100 cm
Loetavus	1 mm
Tolerantsus	5 mm
Mõõdud (L × K × S) [mm]	1040 × 55 × 290 mm
Temperatuurivahemik	+10°C…+40°C
Säilitustemperatuur	–20°C … +60°C
Neto raskus	ok. 800 g
Koheldakse kui meditsiinitoodet vastavalt direktiivile 93/42/EWG (CE 0297)	klass I, kasvu funktsiooniga

2 Vastavusdeklaratsioon

Praegune vastavusdeklaratsioon EÜ/EL on saadaval internetis aadressil:

www.kern-sohn.com/ce

3 Graafiliste sümbolite selgitus

CE 0297 93/42/EEC	See märk tähendab, et kaal on kooskõlas mitteautomaatkaalude direktiiviga 2014/31/EL. Selle märgiga tähistatud kaalud on Euroopa Liidus lubatud kasutada meditsiinis.
SN WY 170563	Iga seadme seerianumber on lisatud seadmele ja pakendile. (siin numbri näide)
 **2017-03**	Meditsiiniseadme valmimisaeg. (siin aasta ja kuu näide)
	„Tähelepanu, järgige lisatud dokumendis sisalduvaid juhiseid " või. "Järgige kasutusjuhendit”.
	„Järgige kasutusjuhendit".
	„Järgige kasutusjuhendit"..
 **Kern & Sohn GmbH** **D-72336 Balingen, Germany** **www.kern-sohn.com**	Meditsiiniseadme tootja ja tema aadress.
–20°C  +60°C	Alumise (-20°C) ja ülemise (+60°C) temperatuuri piir. (hoiutemperatuur näidatud pakendil)
10°C/40°C	Alumise ja ülemise kasutustemperatuuri piir. (lubatav temperatuur) (näidistemperatuuri andmed)

4 Põhiandmed (üldinfo)



Vastavalt direktiivile 93/42/EMÜ on kasvumõõtmise kaal mõeldud meditsiinilselt kasvu mõõtmiseks kontrollimisel, diagnoosimisel ja ravimisel.

Otstarve

Näidik:

- Kasvu määramine meditsiinis.
- Asetage kasvu mõõtmise kaal püsti seisval inimesel või lamaval lapsel peast jalgadeni selliselt, et kasvu väärtus oleks nähtav ja võimalik lugeda

Vastunäidustused:

Vastunäidustused puuduvad.

Sihtotstarbeline kasutamine

Kasvu mõõtmise kaal on mõeldud seisva inimese või lamava lapse kasvu määramiseks, olenevalt mudelist, raviprotseduuride läbiviimiseks mõeldud kohas. Kasvu mõõtmise kaalud on mõeldud haiguste diagnoosimiseks, ärahoidmiseks ja haiguste jälgimiseks.

Tasub meeles pidada, et kasvu mõõtmise kaal võib kokku puutuda ainult vigastustest vaba nahaga.

Väärkasutamine

Kasvu mõõtmise kaalu struktuurimuutused ei ole lubatud. See võib põhjustada valet mõõtmistulemust/näitu ja tehniliste ohutustingimuste muutmine võib samuti kahjustada kaalu

Kasvu mõõtmise kaalu peaks kasutama ainult vastavalt kirjeldatud juhistele. Muud kasutamise/rakendamise viisid vajavad KERN´i kirjalikku nõusolekut.

Garantii

Garantii kaotab kehtivuse, kui:

- ei järgita kasutusjuhendis olevaid suuniseid;
- seda kasutatakse väljaspool kirjeldatud rakenduste vahemikku;
- tehakse muudatusi või avatakse seade;
- mehaaniliste kahjustuste või andmekandjate põhjustatud kahjustuste, loomuliku kulumise puhul;
- vale seadistamise või paigaldamise puhul.

Kontrollmeetmete järelevalve

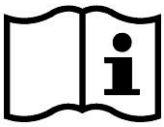
Kasvu mõõtmise kaalude puhul on soovitatav kontrollida selle täpsust, sest inimese kasvu määramine võib oma olemuselt olla väga suure erinevusega.

5 Peamised ohutusnäidikud



⇨ Enne seadme seadistamist ja käivitamist tuleb hoolikalt lugeda kasutusjuhendit, isegi kui olete juba tuttavad KERN kaaludega.

⇨ Kõik keeleversioonid sisaldavad mittesiduvat tõlget. Siduvaks dokumendiks on saksa keelne originaalversioon



Personali koolitus

Seadme õige kasutamise ja hooldamise tagamiseks peaksid tervishoiutöötajad lugema kasutusjuhendit ja seda järgima.

Saastumise ärahoidmine

Vältimaks ristsaastumist (mükooside, ...), tuleks patsiendiga kontaktis olevaid elemente regulaarselt puhastada.
Soovitus:
peale iga kaalumist, mis võib kaasa tuua võimaliku saastumise (nt. kaalumisel otsese kontaktiga nahaga).

Ohutusnäidikud

- Järgida kasutusjuhendit.
- Kasutage ainult kaaluga kaasas olevaid materjale.
- Paigaldamise aegu jälgida, et kasvu mõõtmise kaal oleks nõuetekohaselt paigaldatus (vaata jagu 6).
- Kaalu liuguri liigutamisel olla ettevaatlik, et mõõdetud inimesele mitte vigastusi tekitada.
- Kui kaal on varustatud kokkupandava mõõte klapiga, tuleb pärast iga kasutamist veenduda, et see on vigastuste vältimiseks uuesti kokku klapitud.
- Pärast iga mõõte klapi kasutamist veenduge, et see on vigastuste vältimiseks uuesti kokku klapitud.
- Kasvu mõõtmine annab usaldusväärseid tulmusi ainult siis, kui kannad, selg ja pea on sirged, pidades silmas, et päevasel ajal võib inimese kasv muutuda mõne sentimeetri võrra.

6 Lahtipakkimine/paigaldamine

Kontrollimine vastuvõtmisel

Vahetult pärast kohaletoimetamist kontrollida pakendit, võimalike nähtavate väliste kahjustuste täheldamiseks.

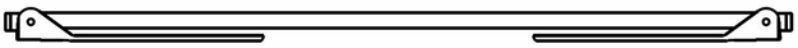
Pakend/tagasisaatmine

Kõik originaalpakendi osad tuleb säilitada juhuks, kui toode on vaja tagasi saata. Tagasi saatmisel tuleb ainult kasutada originaalpakendit.

7 Kasvu mõõtmine

⇨ Avage mõõtmise klapp vastavalt all näidatud joonisele.

1.

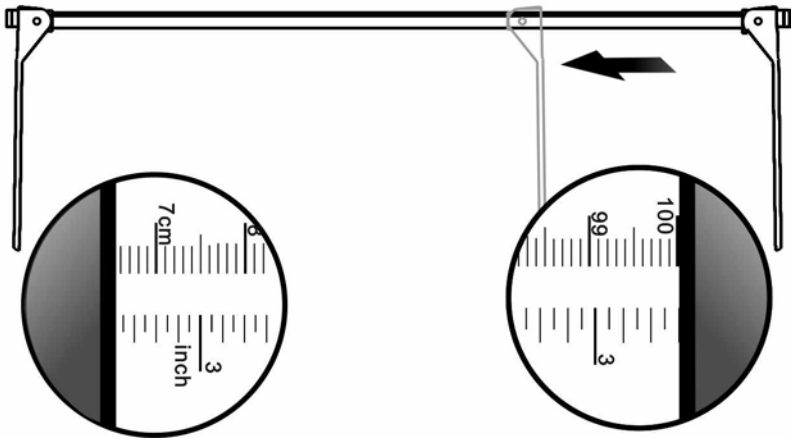


2.

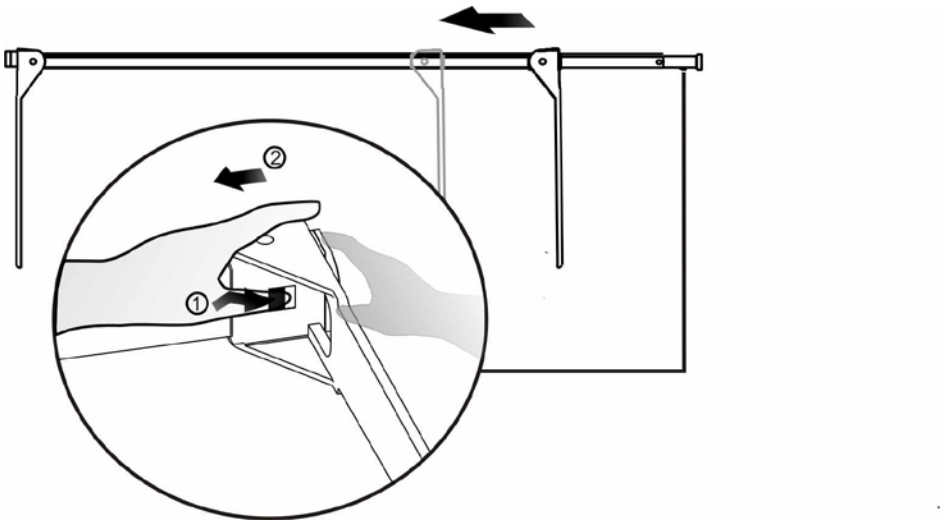




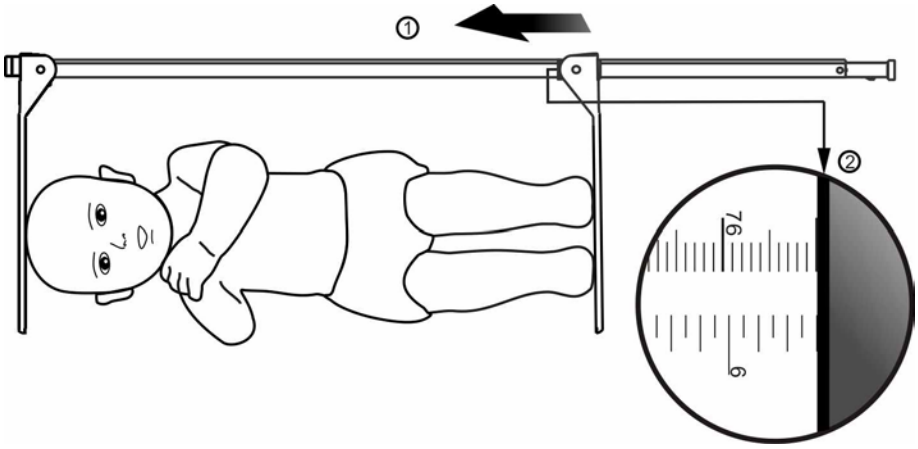
3.



Fikseeritud stopp Lukustussiiber



⇨ Piiraja liigutamiseks avage blokeering, vajutades mustale nupule [1].



⇨ Asetage beebi selliselt, et tema pea asetseks fikseeritud stoppi vastas.

⇨ Liigutage mõõte liug jala vastu nagu joonisel näidatud

⇨ Kasvu mõõt on nähtav punase märgi juures.

8 Puhastamine, korrashoid, utiliseerimine

Puhastamine/desinfektsioon

Kasvu mõõtmise kaalu puhastada ainult koduste või kaubandusest saada desinfitseeriva puhastusvahendiga, nt. 70% isopropanooliga. Soovitame kasutada desinfitseerivat vahendit, mis on mõeldud pinna märjalt desinfektsiooniks. Järgige tootjapoolseid juhiseid.

Ärge kasutage poleerivaid ega agressiivseid puhastusvahendeid nagu piiritus, bensiin vms, sest nad võivad kahjustada kõrge kvaliteediga pinda.

Steriliseerimine

Seadme steriliseerimine ei ole lubatud.

Hooldus ja korrashoid

Seadet tohivad hallata ja hooldada ainult firma KERN poolt koolitatud ja volitatud tehnikud.

Utiliseerimine

Pakendi ja seadme utiliseerimine peab olema läbi viidud vastavalt riigi- või piirkondliku seadusandluse kohaselt, kus seadet kasutatakse.

FIN

KERN MSC

Versio 1.3 2017-03

Käyttöohje

Pituuden mitta-asteikko

1 Tekniset tiedot

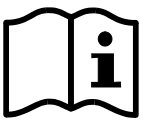
KERN (tyyppi)	MSC 100N
Kauppanimi	MSC 100
Mittausalue:	7,5–100 cm
Tarkkuus	1 mm
Toleranssi	5 mm
Mitat (L × S × K) [mm]	1040 × 55 × 290 mm
Lämpötila-alue	+10°C…+40°C
Varastointilämpötila	–20°C …. +60°C
Nettopaino	n. 800 g
Hyväksytty käytettäväksi lääkinnällisenä tuotteena 93/42/ETY -direktiivin (CE 0297) mukaisesti	I luokka, mittaustoiminnolla

2 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Voimassa oleva EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla tästä:

www.kern-sohn.com/ce

3 Selite

CE 0297 93/42/EEC	Tämä merkki tarkoittaa, että vaaka on lääkinnällisistä laitteista annetun direktiivin 83/42/ETY -mukainen. Tällä merkillä merkittyjä laitteita katsotaan Euroopan unionissa lääkinnällisiksi laitteiksi.
SN WY 170563	Laitteen valmistenumero on merkitty sekä laitteeseen että pakkaukseen. (esimerkillinen numero)
 **2017-03**	Lääkinnällisen tuotteen valmistuspäivä. (esimerkillinen vuosi ja kuukausi)
	”Huom. Noudata oheiseen asiakirjaan sisältyviä ohjeita”, ts. ”Noudata käyttöohjetta”
	Noudata käyttöohjetta.
	Noudata käyttöohjetta.
 **Kern & Sohn GmbH** **D-72336 Balingen, Saksa** **www.kern-sohn.com**	Lääkinnällisen tuotteen valmistaja ja osoite.
–20°C  +60°C	Lämpötila-alue, ala- (–20°C) ja yläraja-arvolla (+60°C). (varastointilämpötila merkitty pakkaukseen)
10°C/40°C	Käyttölämpötila-alue, ala- ja yläraja-arvolla. (sallittu ympäristölämpötila) (esimerkilliset lämpötilat)

4 Yleistä



Direktiivin 93/42/ETY -mukaisesti pituuden mitta-asteikko on tarkoitettu pituuden mittauksiin terveydenhuollossa tapahtuvien seuranta-, diagnoosi- ja hoitotoimenpiteiden myötä.

Tarkoitus

Lukema:

- Pituuden mittaaminen terveydenhuollossa.
- Aseta mitta-asteikko seisovan, suoristautuneen henkilön tai makaavan lapsen päätä ja jalkateriä vasten ja lue mittaustulos.

Vasta-aiheet:

Ei tiedossa olevia vasta-aiheita.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Pituuden mitta-asteikko on tarkoitettu mallin mukaisesti seisovan ihmisen tai makaavan vauvan pituuden mittaamiseen lääkinnällisiin toimenpiteisiin tarkoitetuissa tiloissa. Mitta-asteikko on tarkoitettu sairauksien tunnistamiseen, ehkäisyyn ja seurantaan.

Tässä suhteessa on huomioitava, että mitta-asteikko voi olla kosketuksissa ainoastaan haavautumattomaan ihon kanssa.

Väärinkäyttö

Pituuden mitta-asteikon rakennetta ei saa muuttaa. Se voi aiheuttaa virheellisiä mittaustuloksia sekä teknisten turvallisuusvaatimusten rikkomisen ja mitta-asteikon vaurioitumisen.

Mitta-asteikkoa on käytettävä ainoastaan annettujen ohjeiden mukaisesti. Muita käyttötarkoituksia/sovellutuksia varten on haettava KERN:n kirjallinen lupa.

Takuu

Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- laitteen käyttöohjeen määräyksien laiminlyönti;
- käyttötarkoituksen vastainen käyttö;
- laitteen muuttaminen tai avaaminen;
- mekaaninen tai aineiden aiheuttama vaurioituminen, luonnollinen kuluminen;
- väärä asetus tai asennus.

Laitteen valvonta

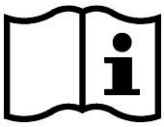
Suosittelemme tarkistamaan ajoittain mitta-asteikon tarkkuutta, sillä ihmisen pituuden mittauksiin aina liittyy suuri toleranssi.

5 Yleiset turvallisuusehdot



⇨ Ennen laitteen asettamista ja käyttöönottoa lue huolellisesti tämä käyttöohje, vaikka sinulla olisi jo kokemusta KERN-vaakojen käytöstä.

⇨ Kaikki kieliversiot sisältävät ei-sitovan käännöksen. Ainoastaan alkuperäinen saksankielinen asiakirja on sitova.



Henkilöstön kouluttaminen

Oikeaa käyttöä ja huoltoa ajatellen terveydenhuoltohenkilöstön tulee tutustua tähän käyttöohjeeseen ja noudattaa sitä.

Saastumisen ehkäisy

Puhdista potilaiden kanssa kosketuksissa olevia osia säännöllisesti ristitartunnan (sienitauti) välttämiseksi.
Suositukset:
Aina mahdollista tartuntaa aiheuttavan käytön jälkeen (esim. ihokosketus) laitetta on puhdistettava.

Turvaehdot

- Noudata käyttöohjetta.
- Käytä ainoastaan asteikon kanssa toimitettuja asennustarvikkeita.
- Asennusaikana varmista, onko mitta-asteikko asennettu oikein (katso luku 6).
- Mittausvartta siirrettäessä on vältettävä tutkittavan henkilön loukkaamista.
- Jos asteikko on varustettu taitettavalla mittausvarrella, varmista aina mittauksen jälkeen, että se on taitettu asianmukaisesti kiinni. Muuten syntyy loukkaantumisvaara.
- Varmista aina mittausvarren käytön jälkeen, että se on taitettu asianmukaisesti kiinni. Muuten syntyy loukkaantumisvaara.
- Pituuden mittaus on luotettava ainoastaan edellyttäen, että kantapäät, selkä ja pää on suoristautunut. Huomioi kuitenkin, että päivän aikana ihmisen pituus voi vaihdella muutaman senttimetrin verran.

6 Purkaminen pakkauksesta/asennus

Vastaanottotarkastus

Välittömästi toimituksen jälkeen tarkista pakkaus. Kun laite on purettu pakkauksestaan tarkista se mahdollisten ulkopuolisten näkyvien vaurioiden varalta.

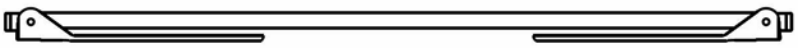
Pakkaus / palautuslähetys

Kaikki alkuperäisen pakkauksen osat on säilytettävä mahdollisen palautuslähetyksen varalta. Laitteen voi palauttaa vain alkuperäisessä pakkauksessaan.

7 Pituuden mittaus

⇨ Taita mittausvarret auki kuvan mukaisesti.

1.

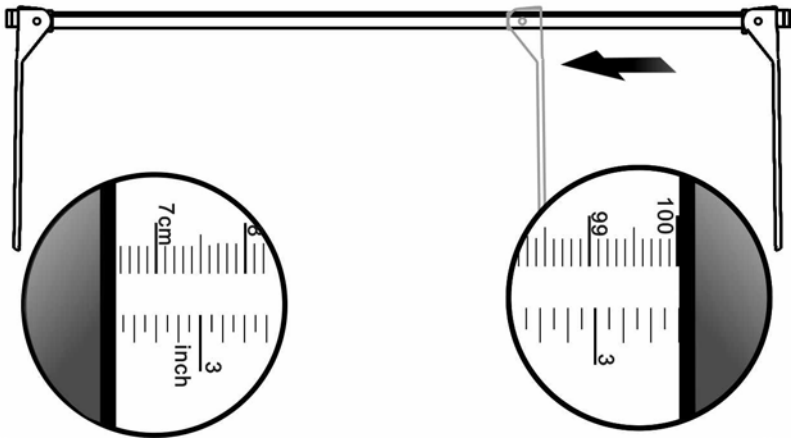


2.

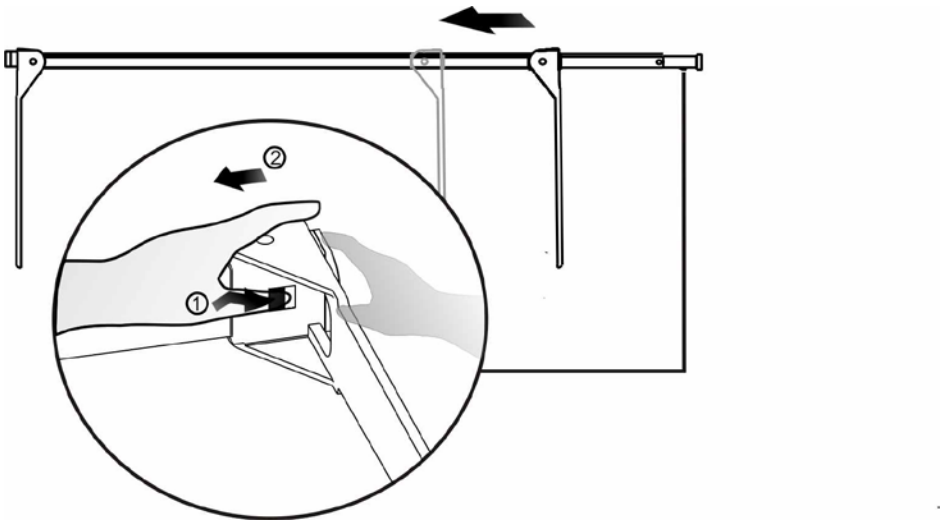




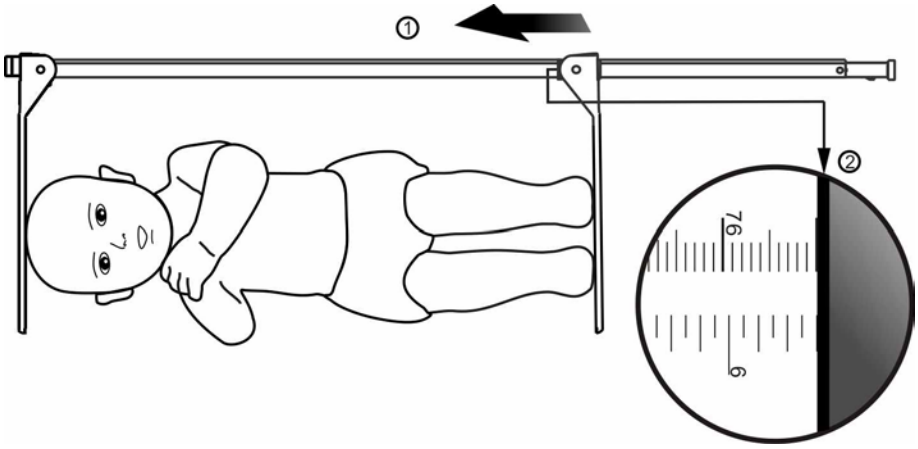
3.



Kiinteä varsi Liukuvarsi



⇨ Jos haluat siirtää mittausvartta, vapauta lukko painamalla mustaa painiketta [1].



⇨ Vauvan pään tulee olla asetettu kiinteää vartta vasten.

⇨ Siirrä liukuvartta ja nojaa se jalkateriä vasten kuvan mukaisesti.

⇨ Lue pituus punaisen merkin kohdalta.

8 Huolto, puhdistus ja hävitys

Puhdistus ja desinfiointi

Pituusasteikkoa on puhdistettava taloudenpitoon tarkoitetulla puhdistusaineella tai yleisellä desinfiointiaineella, esim. 70% isopropanolilla. Suosittelemme käyttämään kosteapyyhkäisyyn tarkoitettua desinfiointiainetta. Noudata valmistajan ohjeita.

Ei saa käyttää hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita, kuten pirtua, bensiinia tai vastaavia aineita, sillä ne voivat vaurioittaa laitteen pintaa.

Sterilointi

Laitteen sterilointi ei ole sallittu.

Huolto ja kunnossapito

Ainoastaan koulutetut ja KERN:n valtuuttamat teknikot saavat käyttää ja huoltaa laitetta.

Hävitys

Pakkauksen ja laitteen hävitys on suoritettava laitteen käyttöpaikalla voimassaolevien kansallisten tai alueellisten lainmääräyksien mukaisesti.

GR

KERN MSC

Έκδοση 1.3 2017-03

Οδηγίες χρήσεως
Μηχανική κλίμακα μέτρησης ύψους

1 Τεχνικές προδιαγραφές

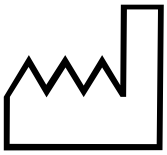
KERN (τύπος)	**MSC 100N**
Εμπορική ονομασία	MSC 100
Εύρος μέτρησης	7,5–100 cm
Υποδιαίρεση	1 mm
Ανοχή	5 mm
Διαστάσεις (Π × Υ × Β) [mm]	1040 × 55 × 290 mm
Εύρος θερμοκρασίας	+10°C … +40°C
Θερμοκρασία φύλαξης	-20°C … +60°C
Καθαρό βάρος:	περ. 800 g
Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την Οδηγία 93/42/ΕΟΚ (CE 0297)	κατηγορία I, με λειτουργία μέτρησης

2 Δήλωση συμμόρφωσης

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ/ΕΕ είναι διαθέσιμη στην ηλεκτρονική διεύθυνση:

www.kern-sohn.com/ce

3 Επεξήγηση των γραφικών συμβόλων

CE 0297 93/42/EEC	Η σήμανση αυτή σημαίνει ότι ο ζυγός συμμορφώνεται με την οδηγία 93/42/ΕΟΚ σχετικά με τα ιατρικά προϊόντα. Οι ζυγοί που φέρουν αυτή τη σήμανση θεωρούνται στην Ευρωπαϊκή Ένωση ιατρικά προϊόντα.
SN WY 170563	Η σήμανση του σειριακού αριθμού της κάθε συσκευής που βρίσκεται στη συσκευή και στη συσκευασία. (εδώ αριθμός για παράδειγμα)
 **2017-03**	Η σήμανση της ημερομηνίας κατασκευής του ιατρικού προϊόντος. (εδώ έτος και μήνας για παράδειγμα)
	«Προσοχή, ακολουθήστε τις οδηγίες που περιέχονται στο συνημμένο έγγραφο» ή «Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης».
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης.
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης.
 **Kern & Sohn GmbH** **D-72336 Balingen, Germany** **www.kern-sohn.com**	Η σήμανση του κατασκευαστή του ιατρικού προϊόντος μαζί με τη διεύθυνση.
-20°C  +60°C	Η μείωση της θερμοκρασίας με τον καθορισμό του κατώτερου (-20° C) και του ανώτερου (+60° C) ορίου. (θερμοκρασία αποθήκευσης πάνω στη συσκευασία)
10°C/40°C	Η μείωση του εύρους της θερμοκρασίας χρήσης με τον καθορισμό του κατώτερου και του ανώτερου ορίου. (επιτρεπόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος). (παραδειγματικά δείγματα θερμοκρασίας)

4 Βασικές οδηγίες (γενικές πληροφορίες)



Σύμφωνα με την οδηγία 93/42/ΕΟΚ η κλίμακα μέτρησης ύψους προορίζεται για τη μέτρηση ύψους στην ιατρική πρακτική με σκοπό την παρακολούθηση, τη διάγνωση και τη θεραπεία.

Προσδιορισμός σκοπού

Ενδείξεις:

- Προσδιορισμός ύψους στην ιατρική.
- Εφαρμόστε την κλίμακα μέτρησης του ύψους στο κεφάλι και τα πόδια ενός ατόμου που στέκεται όρθιο ή ενός ξαπλωμένου παιδιού με τέτοιο τρόπο έτσι ώστε να είναι δυνατή η ανάγνωση της τιμής ύψους στον δείκτη ή στην κλίμακα.

Αντενδείξεις:

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

Προβλεπόμενη χρήση

Η κλίμακα για τη μέτρηση του ύψους προορίζεται για τον προσδιορισμό ύψους ατόμων που στέκονται ή παιδιών που είναι ξαπλωμένα, ανάλογα με το μοντέλο, σε χώρους που προορίζονται για την εκτέλεση ιατρικών διαδικασιών. Η κλίμακα μέτρησης ύψους προορίζεται για διάγνωση, πρόληψη και παρακολούθηση ασθενειών.

Πρέπει να υπενθυμίσουμε ότι η κλίμακα για τη μέτρηση του ύψους μπορεί να βρίσκεται σε επαφή μόνο με δέρμα χωρίς τραυματισμούς.

Ακατάλληλη χρήση

Απαγορεύεται να γίνονται διαρθρωτικές αλλαγές στην κλίμακα μέτρησης ύψους. Αυτό μπορεί να οδηγήσει στην εμφάνιση λανθασμένων αποτελεσμάτων της ζύγισης, την παραβίαση τεχνικών κανονισμών ασφαλείας καθώς και την καταστροφή της κλίμακας.

Η κλίμακα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τις κατευθυντήριες οδηγίες. Άλλοι τρόποι χρήσης απαιτούν έγγραφη άδεια της εταιρίας KERN.

Εγγύηση

Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση:

- που δεν τηρούνται οι δικές μας κατευθύνσεις που περιλαμβάνονται στις οδηγίες χρήσεως,
- χρήσης που δεν είναι σύμφωνη με τις περιγραφόμενες χρήσεις,
- που έγιναν τροποποιήσει ή η συσκευή έχει ανοίξει,
- μηχανικής βλάβης ή βλάβης λόγω λειτουργίας άλλων συσκευών, φυσικής φθοράς,
- μη σωστής τοποθέτησης ή εγκατάστασης.

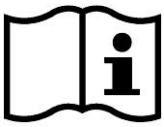
Έλεγχος μέσων ασφάλειας

Στην περίπτωση της κλίμακας για τη μέτρηση ύψους συνιστάται η δοκιμή της ακρίβειας του, επειδή ο προσδιορισμός του ανθρώπινου ύψους πάντα πάσχει από πολύ μεγάλη ανακρίβεια.

5 Γενικές οδηγίες ασφάλειας



⇨ Πριν από την εγκατάσταση και θέση σε λειτουργία της συσκευής, προσεκτικά διαβάστε τις οδηγίες χρήσης, ακόμη και αν έχετε ήδη εμπειρία με ζυγούς της εταιρίας KERN.



⇨ Όλες οι γλωσσικές εκδόσεις περιέχουν μη δεσμευτική μετάφραση. Δεσμευτικό είναι το πρωτότυπες οδηγίες χρήσης στη γερμανική γλώσσα.

Εκπαίδευση προσωπικού

Προκειμένου να εξασφαλιστεί η ορθή χρήση και συντήρηση της συσκευής, οι επαγγελματίες υγείας πρέπει να γνωρίσουν τις οδηγίες χρήσης και να τις τηρούν.

Αποφυγή μόλυνσης (επιμόλυνσης)

Προκειμένου να αποφευχθεί η διασταυρούμενη μόλυνση (μυκητιάσεις, ...) πρέπει να καθαρίζονται τακτικά εξαρτήματα που έρχονται σε επαφή με τον ασθενή.
Σύσταση:
Μετά από κάθε χρήση, η οποία θα μπορούσε να προκαλέσει πιθανή μόλυνση (π.χ. λόγω της άμεσης επαφής με δέρμα).

Οδηγίες ασφάλειας

- Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα υλικά συναρμολόγησης που παρέχεται με την κλίμακα.
- Κατά την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η κλίμακα για τη μέτρηση του ύψους έχει συναρμολογηθεί σωστά (βλέπε κεφ. 6).
- Μετακινώντας τον ολισθητήρα μέτρησης να προσέχετε το μετρούμενο πρόσωπο να μην υπέστη κανένα τραυματισμό.
- Αν η κλίμακα είναι εξοπλισμένη με ένα αναδιπλούμενο πτερύγιο μέτρησης, μετά από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι έχει αναδιπλωθεί, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Μετά από κάθε χρήση του αναδιπλούμενου πτερύγιου μέτρησης, βεβαιωθείτε ότι έχει αναδιπλωθεί, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Η μέτρηση ύψους παρέχει αξιόπιστες τιμές μόνο όταν οι φτέρνες, η πλάτη και το κεφάλι είναι ευθεία, έχοντας κατά νου ότι κατά τη διάρκεια της ημέρας μπορεί να αλλάξει μερικά εκατοστά το ύψος ενός ατόμου.

6 Αποσυσκευασία/συναρμολόγηση

Έλεγχος κατά την παράδοση

Αμέσως μετά από την παράδοση ελέγξτε τη συσκευασία και τη συσκευή μετά το άνοιγμα για εμφανείς εξωτερικές ζημιές.

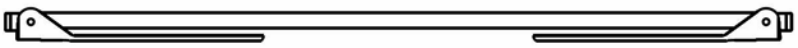
Συσκευασία/μεταφορά επιστροφής

Όλα τα μέρη της αρχικής συσκευασίας πρέπει να τα φυλάξετε για μια ενδεχομένως απαιτούμενη μεταφορά επιστροφής. Για την επιστροφή πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο η αρχική συσκευασία.

7 Μέτρηση ύψους

⇨ Ξεδιπλώστε το πτερύγιο μέτρησης, σύμφωνα με την εικόνα.

1.

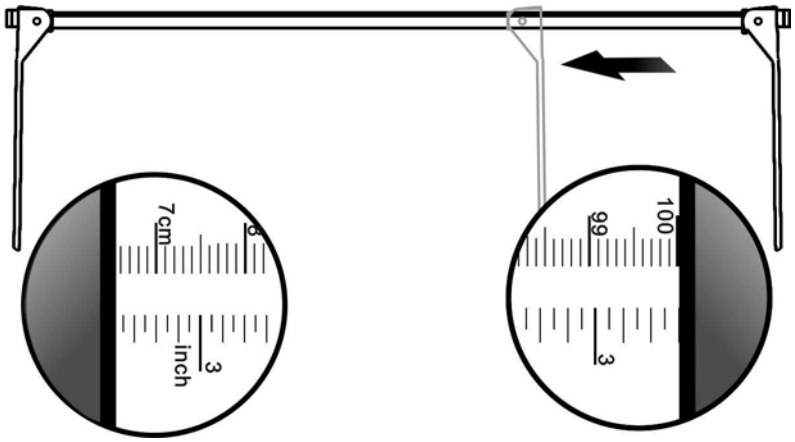


2.

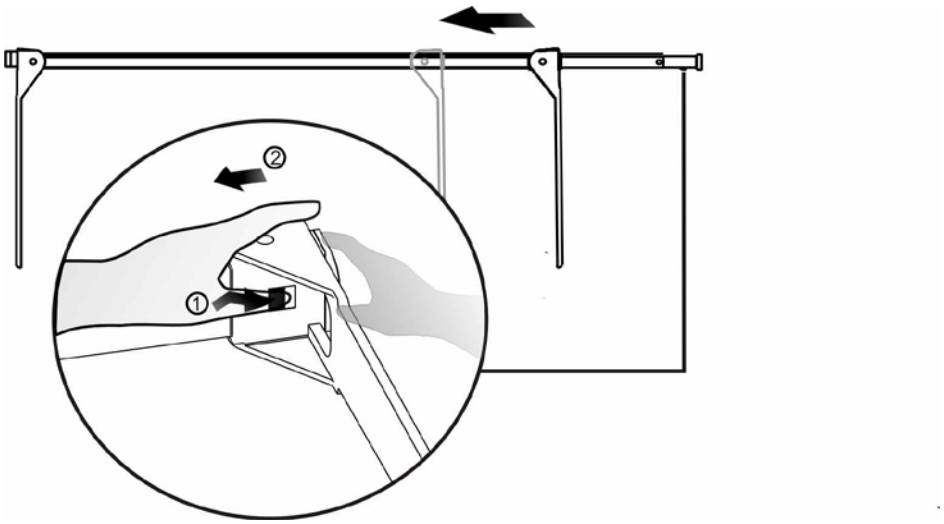




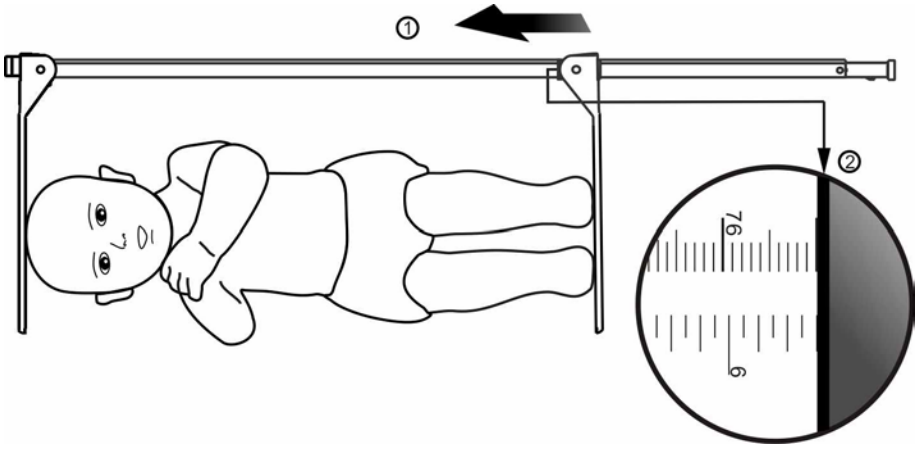
3.



Σταθερός οριοθέτης Συρόμενος οριοθέτης



⇨ Για να μετακινήσετε τον οριοθέτη απελευθερώστε την ασφάλεια πατώντας το μαύρο κουμπί [1].



⇨ Τοποθετήστε το μωρό με τέτοιο τρόπο ώστε το κεφάλι του να βρίσκεται]δίπλα στο σταθερό οριοθέτη.

⇨ Μετακινήστε τον ολισθητήρα μέτρησης έτσι ώστε να ακουμπάει στα πόδια, σύμφωνα με την εικόνα.

⇨ Διαβάστε το ύψος στο σημείο που βρίσκεται το κόκκινο σημάδι.

8 Καθαρισμός, συντήρηση, διάθεση

Καθαρισμός, απολύμανση

Τη κλίμακα μέτρησης ύψους καθαρίσετε με ένα απορρυπαντικό οικιακής χρήσης ή με ένα απολυμαντικό διαθέσιμο στην αγορά, πχ. 70% διάλυμα ισοπροπανόλης. Σας προτείνουμε να χρησιμοποιείτε ένα απολυμαντικό σχεδιασμένο για την απολύμανση με υγρό σκούπισμα επιφάνειας. Να τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Μην χρησιμοποιείτε γυαλιστικά ή επιθετικά καθαριστικά όπως οινόπνευμα, βενζίνη ή παρόμοια, διότι μπορούν να βλάψουν την υψηλής ποιότητας επιφάνεια .

Αποστείρωση

Απαγορεύεται η αποστείρωση της συσκευής.

Συντήρηση, διατήρηση σε κατάσταση λειτουργίας

Η συσκευή μπορεί να χειρίζεται και να συντηρείται μόνο από εκπαιδευμένους τεχνικούς σέρβις που έχουν εξουσιοδοτηθεί από την εταιρία KERN.

Ανακύκλωση

Ανακυκλώστε τη συσκευασία και τη συσκευή σύμφωνα με τις εθνικές ή τοπικές διατάξεις, που ισχύουν στο τόπο χρήσης της συσκευής.

H

KERN MSC

1.3 Verzió 2017-03

Használati utasítás
Mechanikus magasságmérő skála

1 Műszaki adatok

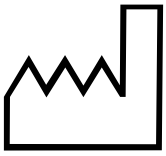
KERN (típus)	MSC 100N
Kereskedelmi név	MSC 100
Méréstartomány	7,5–100 cm
Osztás	1 mm
Tűréshatár	5 mm
Méretek (S × W × G) [mm]	1040 × 55 × 290 mm
Hőmérséklet tartomány	+10°C…+40°C
Tárolási hőmérséklet	–20°C … +60°C
Nettó súly	kb. 800 g
93/42/EGK irányelv szerinti orvostechnikai eszköz (CE 0297)	I osztály, mérőfunkcióval

2 Megfelelőség nyilatkozat

Az aktuális EK/EU megfelelőségi nyilatkozat elérhető online a következő címen:

www.kern-sohn.com/ce

3 Grafikai jelek magyarázata

CE 0297 93/42/EEC	Ez a jel azt jelenti, hogy a mérleg megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 93/42/EGK irányelvnek. Az ilyen jellel megjelölt mérlegek az Európai Közösség területén használatra alkalmasak az egészségügyben.
SN WY 170563	Minden készülék szériaszáma a készüléken és a csomagoláson is megtalálható. (szériaszám példa)
 **2017-03**	Az orvostechnikai eszköz gyártási dátuma. (év és hónap példa)
	„Figyelem, be kell tartani a mellékelt dokumentumban lévő útmutatókat”, esetleg „Betartani a használati utasításban foglaltakat”.
	Betartani a használati utasításban foglaltakat.
	Betartani a használati utasításban foglaltakat.
 **Kern & Sohn GmbH** **D-72336 Balingen, Germany** **www.kern-sohn.com**	Orvostechnikai eszköz gyártója és a címe.
–20°C  +60°C	Hőmérséklet tartomány alsó (–20°C) és a felső (+60°C) határértékkel. (tárolási hőmérséklet a csomagoláson)
10°C/40°C	Használati hőmérséklet tartomány az alsó és a felső határérték megadásával. (megengedett környezeti hőmérséklet) (példa hőmérséklet adatok)

4 Alapvető információk (általános információk)



A 93/42/EGK irányelvnek megfelelően a magasságmérő skála az orvosi gyakorlatban magasságmérésre szolgál kontroll, diagnosztikai és gyógyítási célokból.

Rendeltetés megjelölése

Javallat:

- Magasság megjelölése az egészségügyben.
- Helyezze a magasságmérő skálát az egyenesen álló személy vagy a fekvő gyermek fejéhez és talpához úgy, hogy leolvasható lehessen a mérőskálán a magasság.

Ellenjavallat:

Nincs ellenjavallat.

Rendeltetésszerű használat

A magasságmérő skála magasság meghatározására szolgál álló pozícióban vagy gyermek esetében fekvő pozícióban, modelltől függően, orvosi műveletekre alkalmas helyiségekben. A magasságmérő skála diagnosztikai, betegség megelőzési és kontroll célokra szolgál.

Nem szabad megfeledkezni arról, hogy a magasságmérő skála kizárólag sérüléstől mentes bőrrel érintkezhet.

Rendeltetéstől eltérő használat

Tilos szerkezeti módosításokat végrehajtani a magasságmérő skálán. Ez hibás mérési eredményeket okozhat, megsértheti a műszaki biztonsági feltételeket és a skála sérüléséhez vezethet.

A magasságmérő skála csak a leírt irányelveknek megfelelően üzemeltethető. Minden ettől eltérő használathoz a KERN cég írásbeli engedélye szükséges.

Jótállás

A jótállás megszűnik:

- a jelen használati utasításban rögzített irányelveink be nem tartása;
- rendeltetéstől eltérő használat;
- a készülék felnyitása vagy módosítása;
- a készülék mechanikus hatásból eredő, vagy közegek, természetes kopás okozta sérülése;
- helytelen felállítás vagy nem megfelelő összeszerelés esetében.

Ellenőrző közegek felügyelete

Magasságmérő skála esetében ajánlott a pontosság méréssel történő ellenőrzése, mivel az ember magasságának a meghatározása mindig nagyon nagy pontatlansággal jár.

5 Általános biztonsági útmutatók



⇨ A készülék beállítása és üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvasni a használati utasítást, akkor is, ha már van tapasztalatuk a KERN cég mérlegei használatában.

⇨ A különböző nyelvekre lefordított útmutatók nem irányadóak. Egyedül az eredeti, német nyelvű dokumentum irányadó.



A személyzet betanítása

A termék megfelelő használata és karbantartása érdekében az egészségügyi személyzetnek el kell olvasnia és be kell tartania a használati utasításban foglaltakat.

Kontamináció (fertőzés) elkerülése

A keresztfertőzés (mikózis, ...) elkerülése érdekében rendszeresen tisztítani kell a beteggel érintkező elemet.

Javaslat:

Minden olyan használat után, amely esetleges fertőzést okozhat (pl. olyan mérés esetén, amikor a készülék közvetlen kapcsolatba kerül a bőrrel).

Biztonsági útmutatók

- Betartani a használati utasításban foglaltakat.
- Az összeszereléshez kizárólag a mérőskálával együtt kiszállított elemeket szabad felhasználni.
- Az összeszerelés során győződjön meg róla, hogy a magasságmérő skála megfelelően lett összeszerelve (lásd a 6. fejezetet).
- A tolóka mozgatásakor ügyeljen arra, hogy ne érje sérülés a mért személyt.
- Ha a magasságmérő skála összecsukható fejrésszel rendelkezik, minden használat után győződjön meg róla, hogy azt megfelelően összecsukta, ellenkező esetben fennáll a testi sérülés kockázata.
- A fejrész minden egyes használata után győződjön meg róla, hogy megfelelően összecsukta, ellenkező esetben fennáll a testi sérülés kockázata.
- A magasságmérő skála csak akkor tájékoztat a mért személy valós magasságáról, ha a sarkok, a hát és a fej ki van egyenesítve. Ne feledkezzen meg róla, hogy a nap folyamán az ember magassága akár több cm-el is változhat.

6 Kicsomagolás/összeszerelés

Ellenőrzés átvételkor

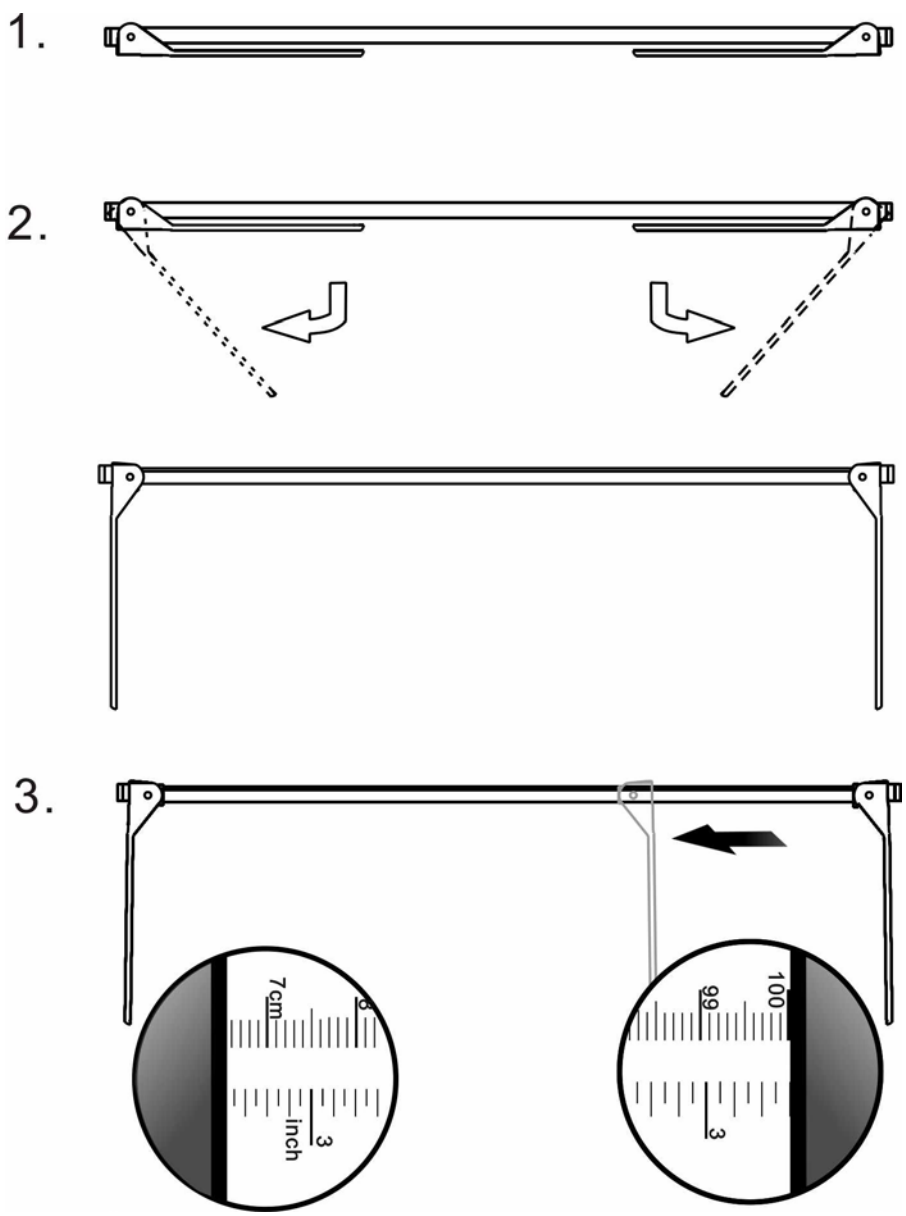
A csomag átvételekor azonnal ellenőrizze, hogy a terméken nem találhatók külső sérülés nyomai.

Csomagolás/visszatérítés

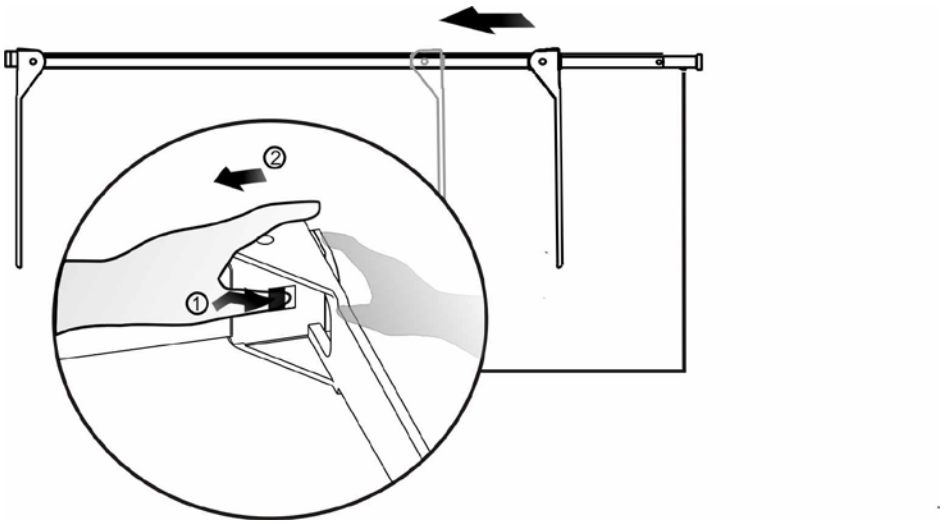
Az eredeti csomagolás minden alkatrészét meg kell őrizni a termék esetleges visszatérítése céljából. A termék visszatérítéséhez kizárólag eredeti csomagolást szabad használni.

7 Magasságmérés

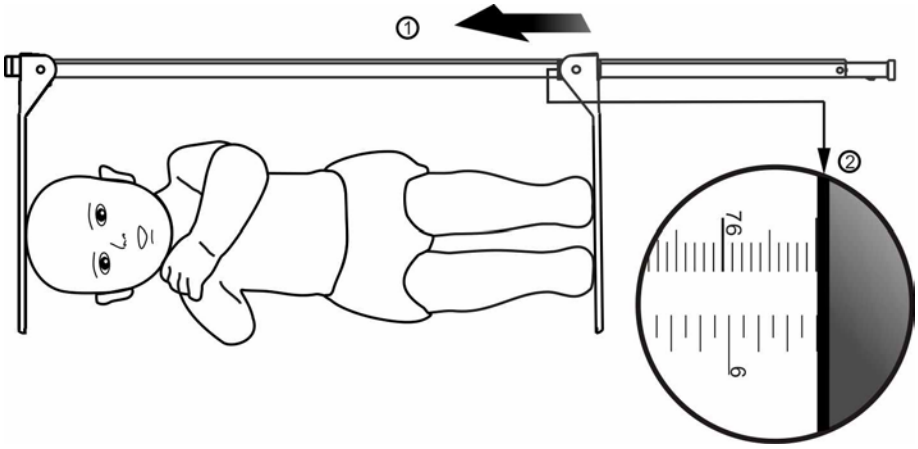
⇨ Nyissa szét a fejrészt az ábra szerint.



Fix határoló Mozgatható határoló



⇨ A határoló elmozgatásához oldja ki a zárat a fekete gomb megnyomásával [1].



⇨ Fektesse le a csecsemőt úgy, hogy a feje a fix határolónál legyen.

⇨ Mozgassa a mérő tolókát a gyermek talpához, az ábra szerint.

⇨ Olvassa le a piros jelnél látható a magasságot.

8 Karbantartás, javítás és semlegesítés

Tisztítás/fertőtlenítés

A magasságmérő skálát kizárólag házi készítésű vagy fertőtlenítő szerekkel való kereskedelemben kapható tisztítószerrel tisztítsa, pl. 70% izopropil alkohol oldattal. Fertőtlenítéshez nedves fertőtlenítésre szolgáló fertőtlenítő szer használatát javasoljuk. Tartsa be a gyártó utasításait.

Nem szabad polírozó vagy agresszív tisztítószert, mint töményalkohol, benzin vagy ehhez hasonlót használni, mivel sérülést okozhatnak a magas minőségű felületben.

Sterilizálás

A berendezés sterilizálása tilos.

Karbantartás, javítás

A karbantartását és javítását csak a KERN cég feljogosított szakemberei végezhetik.

Semlegesítés

A csomagolás és a készülék semlegesítését a készülék használatának helyén érvényes országos vagy helyi jogszabályoknak megfelelően kell elvégezni.

HR

KERN MSC

Verzija 1.3 2017-03

Upute za upotrebu
Mehanička ljestvica za mjerenje visine

1 Tehnički podaci

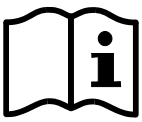
KERN (tip)	MSC 100N
Tržšni naziv	MSC 100
Raspon mjerenja	7,5–100 cm
Ispitni odjeljak	1 mm
Tolerancija	5 mm
Dimenzije (Š × V × D) [mm]	1040 × 55 × 290 mm
Raspon temperature	+10°C…+40°C
Temperatura skladištenja	–20°C … +60°C
Neto težina	ok. 800 g
Medicinski proizvod u skladu s Odredbom 93/42/EEZ (CE297)	razred I, s funkcijom mjerenja

2 Izjava o sukladnosti

Aktualna izjava o sukladnosti EZ/EU je dostupna na online adresi:

www.kern-sohn.com/ce

3 Objašnjena grafičkih simbola

CE 0297 93/42/EEC	Taj znak označava da je vaga u skladu s odredbom 2014/31/EU u sklopu nautomatskih vaga. Vage označene tim zankom su dopuštene u Europskoj zajednici za medičku uporabu.
SN WY 170563	Označenje serijskog broja svakog uređaja koji se na lazi na uređaju i pakiranju. (ovdje primjer broja)
 **2017-03**	Označenje datuma proizvodnje medičke opreme. (ovdje primjer mjeseca i godine)
	"Pažnja, slijedite upute navedene u priloženom dokumentu" ili "Slijedite upute za uporabu."
	Slijedite upute za uporabu.
	Slijedite upute za uporabu.
 **Kern & Sohn GmbH** **D-72336 Balingen, Germany** **www.kern-sohn.com**	Označeje proivođaća medičke opreme s njegovom adresom.
+60°C  –20°C	Ograničenja temperture s najnižom mogućom (–20°C) i najvišom (+60°C) granicom. (temperatura odlaganja na pakiranju)
10°C/40°C	Ograničenja temperture s najnižom mogućom i najvišom granicom. (dopuštena temperatura okoline) (podaci o temperaturi, ovdje kao primjer)

4 Osnovne napomene (opći podatki)



U skladu s Odredbom 93/42/EEZ ljestvica za merjenje visine je osmišljen kako bi se utvrdilo visinu ljudi za obavljanje medicinskih postupaka za dijagnozu, prevenciju i kontrolu bolesti.

Izjava o svrhi

Indikacije:

- Određivanje visine u medicinskoj praksi.
- Staviti ljestvicu za mjerenje visine do glave i noga osoba koja stoji uspravno ili dijete koje leži na takav način da je moguće pročitati vrijednost visine iz indikatora ili ljestvice.

Protuindikacije:

Bez protuindikacija

Uporaba sukladno sa svrhom

Ljestvica za mjerenje visine je osmišljena kako bi se utvrdilo visinu osoba koje stoje ili djece koja leži, ovisno o modelu, u prostorijama za obavljanje medicinskih postupaka. Ljestvica za mjerenje visine je namijenjena za obavljanje medicinskih postupaka za dijagnozu, prevenciju i suzbijanje bolesti.

Pamtite da ljestvica za mjerenje visine može biti u kontaktu samo s kožom bez nikakvih oštećenja.

Uporaba nesukladno sa svrhom

Ljestvicu za mjerenje visine ne smije se strukturno promijenjati. To može uzrokovati prikazivanje/pokazivanje pogrešnih rezultata mjerenja, povredu tehničkih uvjeta za sigurnost, kao i uništenje ljestvice.
Ljestvicu za mjerenje visine treba koristiti samo u skladu s navedenim smjernicama. Za ostala područja/opsegi korištenja potrebno je pisano odobrenje od strane tvrtke KERN.

Garancija

Garancija se poništava u slučaju:

- nedržanja se uputa sadržanih u upustvima;
- korištenja nesukladnog uputama;
- uvođenja modifikacija ili otvaranja uređaja;
- mehaničkog uništenja ili uništenja nastalog od strane medija, prirodnog uništenja;

Nadzor nad kontrolnimi ukrepi

U slučaju ljestvica za mjerenje visine, poželjno je da provjerite njegovu točnost, jer je određivanje visine čovjeka uvijek opterećena s puno nepreciznosti.

5 Osnovne sigurnosne upute



⇨ Prije postavljanja i uključivanja uređaja treba pažljivo pročitati ove uputa, također ako već imate iskustvo s vagama firme KERN.

⇨ Sve jezikovne verzije sadrže neobvezujući prijevod. Zavezujući je samo izvorni dokument na njemačkom.



Tečaj za personel

Radi pravilnog korištenja i održavanje uređaja medički personel bi se trebao upoznati s ovim uputama i držati se njih.

Izbjegavanje kontaminacije (zagađenosti)

Da bi se izbjegla unakrsna kontaminacija (mikoza, ...), uređaj se mora redovito čistiti.

Preporuka: nakon svake upotrebe, koja bi mogla dovesti do zagađenja (npr. u izravnom dodiru s kožom.).

Sigurnosne upute

- Slijedite upute za uporabu.
- Koristite samo materijale koji su priloženi ljestvici.
- Tijekom montaže, pobrinite se da ljestvica za mjerenje visine pravilno sastavljena (vidi pogl. 6).
- Ako pomaknete klizač ljestvice budite oprezni da se izmjerena osoba nije pretrpila nikakvu štetu.
- Ako je ljestvica je opremljena sa sklopivim klizačem za mjerenje, nakon svake upotrebe, uvjerite se da je on ponovno sastavljen, inače postoji opasnost od ozljeda.
- Nakon svake upotrebe, uvjerite se da je klizač ponovno sastavljen, inače postoji opasnost od ozljeda.
- Mjerenje visina osigurava pouzdane rezultate samo ako su peta, leđa i glava, naravno, s obzirom da se tijekom dana može promijeniti visinu osobe za nekoliko centimetara.

6 Raspakiranje/montaža

Kontrola tijekom primanja

Odmah nakon primanja paketa treba provjeriti ne postoje li neke vanjske štete — to se tiče i uređaja nakon raspakiranja.

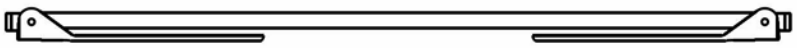
Pakiranje/transport unatrag

Sve dijelove originalnog pakiranja treba sadržati u slučaju eventualnog transporta unatrag. Za vraćanje uređaja treba koristi jedino originalno pakiranje.

7 Mjerenje visine

⇨ Proširite klizač za mjerenje, kao što je prikazano.

1.

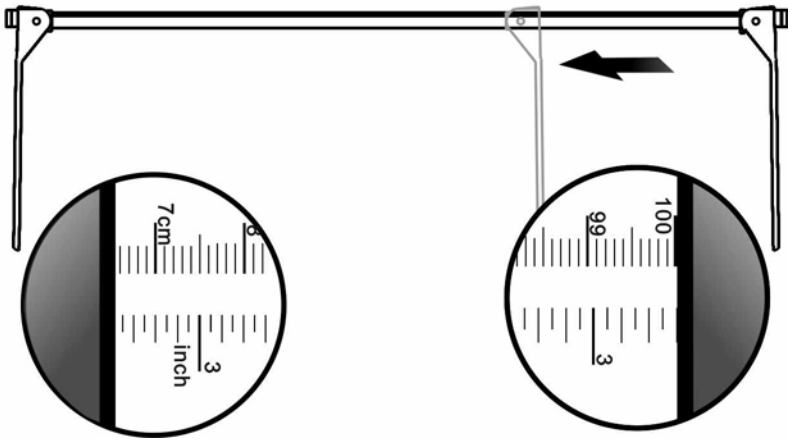


2.

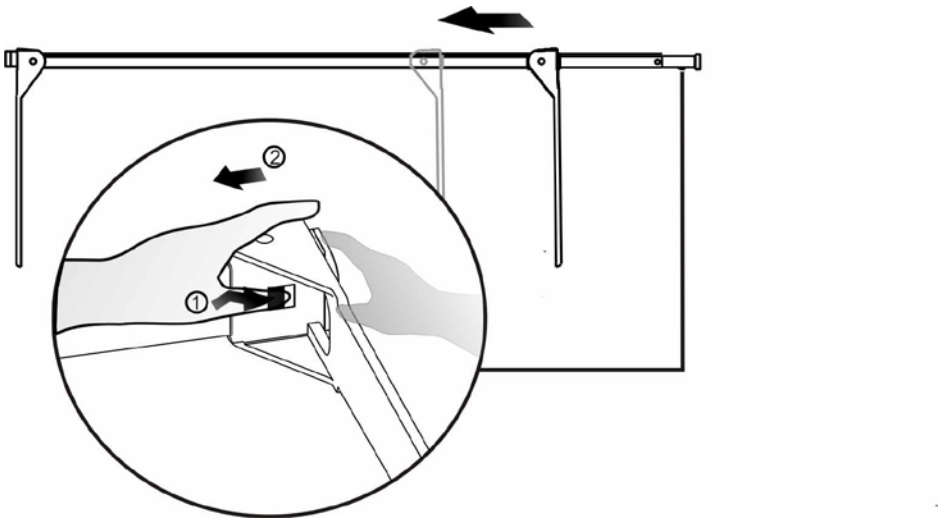




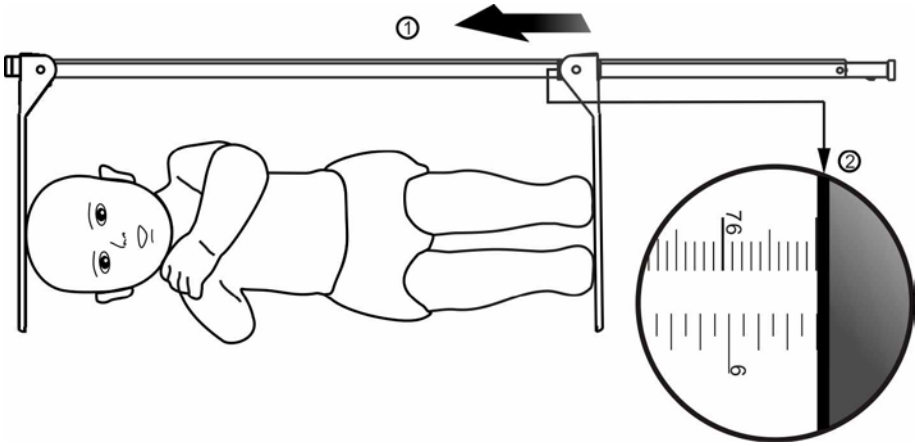
3.



Fiksni ograničnik Klizni ograničnik



⇨ Za pokretanje ograničnika otpustite blokadu pritiskom črnog gumba [1].



⇨ Postavite dijete na takav način da bi njegova glava ležala do fiksnog ograničnika.

⇨ Pokretajte mjerni klizač do stopala, kao što je prikazano.

⇨ Pročitajte visinu crvenom oznakom.

8 Održavanje, čišćenje, recikliranje

Čišćenje, dezinfekcija

Ljestvicu za mjerenje visine čistiti jedino sredstvima za čišćenje za kućno čišćenje ili dostupnim na tržištu dezinfekcijskim sredstvom, npr. , np. 70% otopinom izopropanola. Preporučujemo korištenje dezinfekcijskih sredstava koje su namjenjene dezinfekciji na način da se briše na mokro. Držati se uputa proizvođača.

Ne koristiti sredstava za poleliranje ili jakih sredstava za čišćenje, kao spiritus, benzin i slično jer mogu uništiti visoku kvalitetu površine.

Sterilizacija

Sterilizacija uređaja nije dopuštena.

Održavanje

Uređaj može biti servisiran i popravljan jedni od strane tehničara koji su prošli tečaj firme KERN.

Recikliranje

Odlaganje pakiranja i uređaja treba provesti u skladu s državnim ili regionalnim zakonom, koji je obavezan na mjestu korištenja.

I

KERN MSC 100N

Versione 1.3 2017-03

Istruzioni per l'uso
Asta meccanica per la misurazione dell‘altezza

1 Dati tecnici

KERN (Tipo)	MSC 100N
Marchio	MSC 100
Campo di misurazione	7,5 – 100 cm
Leggibilità	1 mm
Tolleranza	5 mm
Misure (L x A x S) mm	1040 x 55 x 290 mm
Intervallo di variazione della temperatura	+10°C … +40°C
Temperatura di conservazione	-20°C … + 60°C
Peso netto	circa 800 g
Autorizzazione come prodotto medicinale secondo la direttiva CEE 93/42 (CE 0297)	Classe I con funzione di misurazione

2 Dichiarazione di conformità

Dichiarazione di conformità CE/UE attuale è disponibile all’indirizzo:

www.kern-sohn.com/ce

3 Spiegazione dei simboli grafici

CE 0297 93/42/EEC	Questa marcatura indica che la bilancia è conforme alla direttiva 93/42/CEE in materia di prodotti medici. I dispositivi marcati con questo segno sono ammessi nella Comunità Europea alle applicazioni mediche.
SN WY 170563	Descrizione dei numeri di serie di ogni dispositivo; applicato sul dispositivo e sull'imballo. Numero qui come esempio
 2017-03	Identificazione della data di fabbricazione del prodotto medicinale. Anno e mese qui come esempio
	„Attenzione, fare attenzione al documento allegato", oppure „Fare attenzione alle istruzioni"
	Rispettare le istruzioni contenute nel Libretto d'istruzioni per l'uso
	Rispettare le istruzioni contenute nel Libretto d'istruzioni per l'uso
 Kern & Sohn GmbH D–72336 Baligen,Germany www.kern-sohn.com	Identificazione del fabbricante del prodotto medicinale con indirizzo
+60° C  -20 ° C	Limite della temperatura con dati del limite inferiore e superiore (temperatura di stoccaggio sull'imballo)
10°C / 40°C	Limite di temperatura nell'applicazione con dati dei limiti inferiori e superiori (temperatura ambiente ammessa) Dati di temperatura come esempio

4 Avvertenze fondamentali (generalità)



Questa asta di misurazione dell'altezza secondo la direttiva CEE 93/42 è prevista per determinare l'altezza del corpo in medicina per controlli medici, esami e trattamenti.

Definizione finale

Indicazione:

- Determinazione dell'altezza del corpo in campo medico.
- Con una persona in piedi oppure con un bambino sdraiato l'asta di misurazione dell'altezza viene messa all'altezza della testa e dei piedi, in modo che sul visualizzatore o scala sia possibile leggere il valore dell'altezza del corpo.

Controindicazioni:

Non si è a conoscenza di alcuna controindicazione.

Utilizzo secondo le direttive

Questa asta serve per determinare l'altezza di persone in piedi oppure di bambini sdraiati, a seconda del modello, negli ambiti di trattamenti medici. Quest'asta di misurazione dell'altezza è adatta per il riconoscimento, prevenzione e controllo di malattie.

In questo caso è necessario fare attenzione che l'asta per la misurazione dell'altezza giunga a contatto solo della pelle non ferita.

Uso non conforme

L'asta per la misurazione dell'altezza non deve essere modificata nella sua struttura. Ciò può comportare risultati di misurazione errati, rischi di sicurezza e la distruzione dell'apparecchio.

L'asta per la misurazione dell'altezza deve essere impiegato soltanto secondo le indicazioni descritte. Usi divergenti necessitano dell'autorizzazione scritta di KERN.

Garanzia

La garanzia decade quando

- non vengono osservate le indicazioni delle istruzioni per l'uso
- non viene usato in conformità agli impieghi descritti
- avvengono modifiche o l'apertura dell'apparecchio
- danneggiamenti di origine meccanica e danni dovuti all'ambiente, liquidi ad usura e logorio ordinari.
- Posizionamento o struttura non appropriata.

Monitoraggio dei mezzi di verifica

Si raccomanda controllare l'esattezza dell'asta di misurazione dell'altezza tramite strumenti adatti, ma non è necessario, poiché la misurazione della statura umana è sempre molto inesatta.

5 Norme di sicurezza fondamentali



⇨ Prima di collocamento e messa in funzione della bilancia, è indispensabile leggere attentamente il presente manuale d'istruzioni per l'uso, anche se avete già esperienza nell'uso delle bilance della KERN.

⇨ Tutte le versioni del presente libretto d'istruzioni per l'uso in varie lingue non sono vincolanti.
Solo il documento originale in lingua tedesca è vincolante.



Formazione del personale

Per l'impiego e la manutenzione conforme del prodotto, il personale medico specializzato deve applicare ed osservare le istruzioni per l'uso.

Evitare contaminazione

Per evitare contaminazioni incrociate (malattie da funghi,…) le parti che giungono a contatto con i pazienti devono essere pulite regolarmente.

Suggerimento:

Dopo ogni utilizzo che potrebbe attirare una potenziale contaminazione (ad esempio con il contatto diretto della pelle).

Indicazioni di sicurezza

- Fare attenzione alle istruzioni.
- Utilizzare solo il materiale di montaggio fornito.
- Durante il montaggio assicurarsi che l'asta per la misurazione dell'altezza sia montata correttamente, (vedere capitolo. 6).
- Nello scorrimento del calibro a corsoio osservare che la persona da misurare non sia lesionata.
- In caso sia presente una aletta di misurazione ribaltabile assicurarsi che dopo ogni utilizzo essa venga nuovamente ribaltata, in quanto altrimenti vi è il pericolo di ferimenti.
- Assicurarsi che dopo ogni utilizzo l'aletta di misurazione venga nuovamente ribaltata, in quanto altrimenti vi è il pericolo di ferimenti.
- La misurazione dell'altezza del corpo fornisce valori attendibili solo se talloni, schiena e testa sono orientati diritti, poiché la grandezza del corpo di una persona durante una giornata può variare di alcuni cm.

6 Disimballaggio/montaggio

Controllo alla consegna

Controllare l'imballaggio subito alla consegna, nonché l'apparecchio durante il disimballaggio se presentino eventuali danni esterni visibili.

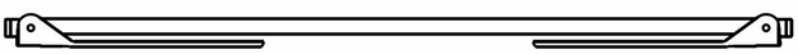
Imballaggio/ Rispedizione

Conservare tutte le parti dell'imballaggio originale per un'eventuale rispedizione ove necessaria.
Per la rispedizione va usato solamente l'imballaggio originale.

7 Misurazione dell‘altezza del corpo

⇨ Aprire il portello di misurazione secondo l’illustrazione

1.

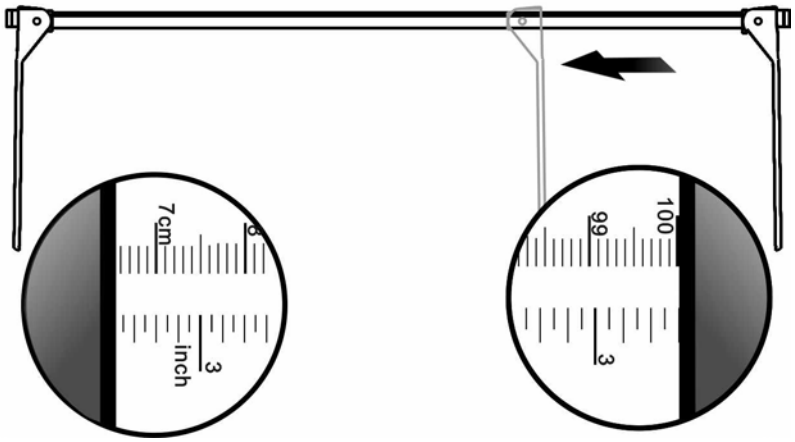


2.

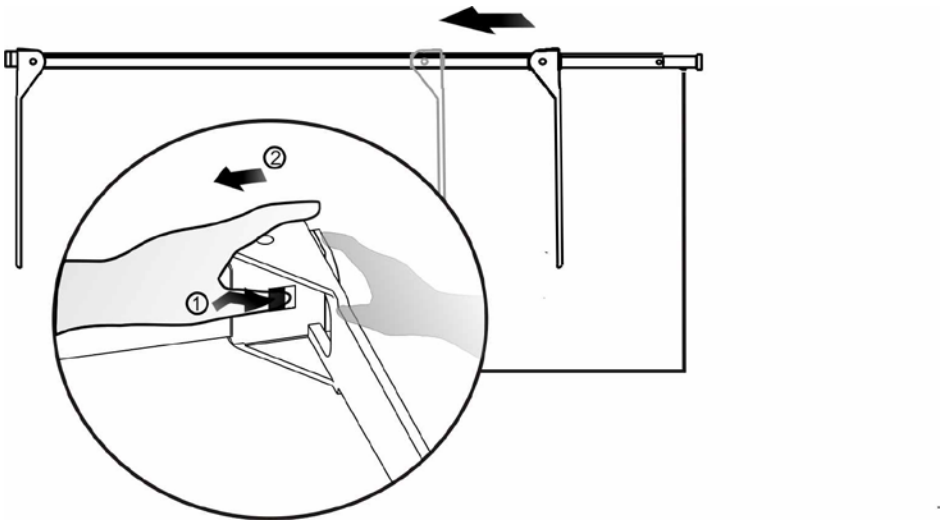




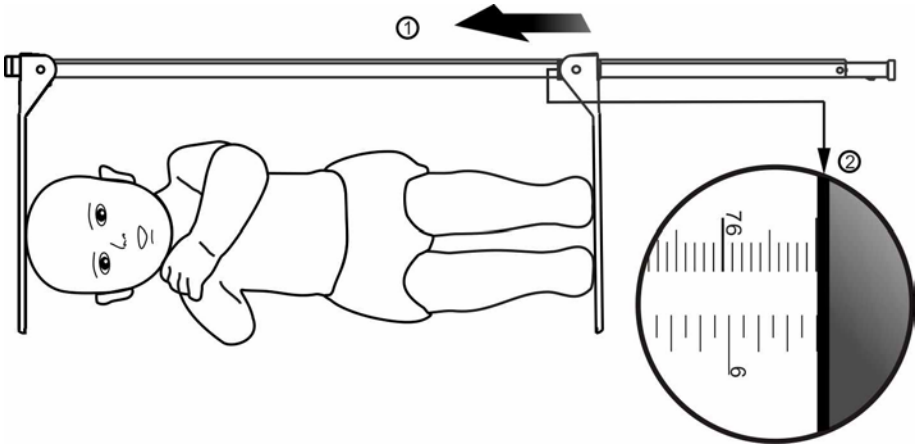
3.



Arresto fisso Arresto scorrevole



⇨ Per spostare la battuta allentare il bloccaggio premendo il bottone nero [1].



⇨ Posizionare il bambino in tal modo che la testa contatto con la battuta fissa.

⇨ Spingere il calibro a corsoio sec. illustrazione fino alla battuta talloni.

⇨ Leggere la statura sulla marcatura rossa.

8 Pulizia, Manutenzione, Smaltimento

Pulizia

Disinfezione

Pulire la scala per misurare l'altezza del corpo esclusivamente con un detergente ad uso domestico oppure con un disinfettante disponibile nel commercio, p.es. con una soluzione al 70% d'isopropanolo. Si raccomanda l'uso del disinfettante destinato alla disinfezione attraverso lo strofinamento delle superfici in umido. Attenersi alle indicazioni fornite dal fabbricante.

Non utilizzare nessun lucidante o prodotto per la pulizia aggressivo quale alcool puro, benzina o simili, in quanto possano danneggiare la superficie di alta qualità del prodotto.

Sterilizzazione

La sterilizzazione del dispositivo è vietata.

Assistenza, manutenzione

L'apparecchio deve essere aperto solo da tecnici specializzati e autorizzati di KERN.

Smaltimento

Lo smaltimento dell'imballaggio e dell'apparecchio deve essere eseguito dall'operatore secondo le vigenti leggi nazionali o regionali in materia.

LT

KERN MSC

Versija 1.3 2017-03

Naudojimo instrukcija
Mechaninė ūgio matavimo skalė

1 Techniniai duomenys

KERN (tipas)	MSC 100N
Komercinis pavadinimas	MSC 100
Matavimo diapazonas	7,5-100 cm
Tikroji padalos vertė	1 mm
Leistinas nuokrypis	5 mm
Matmenys (P × A × S) [mm]	1040 × 55 × 290 mm
Temperatūros intervalas	+10°C…+40°C
Saugojimo temperatūra	-20°C … +60°C
Neto masė	apie 800 g
Leidžiama naudoti kaip medicinos rietaisą pagal Tarybos direktyvą 3/42/EEB (CE 0297)	I klasės, su matavimo funkcija

2 Atitikties deklaracija

Galiojančią EB/ES atitikties deklaraciją galima rasti adresu:

www.kern-sohn.com/ce

3 Grafinių simbolių reikšmės

CE 0297 93/42/EEC	Šis ženklas reiškia, kad svarstyklės atitinka direktyvą 93/42/EEB dėl medicinos prietaisų. Šiuo simboliu pažymėti prietaisai Europos Bendrijoje traktuojamos kaip medicinos prietaisai.
SN WY 170563	Kiekvieno prietaiso serijos numerį rasite ant prietaiso ir ant pakuotės. (čia numeris yra pavyzdinis)
 **2017-03**	Medicinos prietaiso pagaminimo data (čia metai ir mėnesis yra pavyzdiniai)
	„Dėmesio, laikytis pridėtame dokumente pateiktų nurodymų“ arba „Laikytis naudojimo instrukcijos“.
	Laikytis naudojimo instrukcijos.
	Laikytis naudojimo instrukcijos.
 **Kern & Sohn GmbH** **D-72336 Balingen, Germany** **www.kern-sohn.com**	Medicinos prietaiso gamintojo pavadinimas ir adresas.
-20°C  +60°C	Temperatūros intervalas, nurodant apatinę (–20°C) ir viršutinę (+60°C) ribą (sandėliavimo temperatūra nurodyta ant pakuotės)
10°C/40°C	Naudojimo temperatūros intervalas, nurodant apatinę ir viršutinę ribą. (leistina aplinkos temperatūra) (pavyzdinė temperatūra)

4 Pagrindinės nuorodos (bendroji informacija)



Pagal direktyvą 93/42/EEB ūgio matavimo skalė yra skirta ūgiui nustatyti medicinos praktikoje turint tikslą stebėti, diagnozuoti ir gydyti.

Tikslo nustatymas

Indikacija:

- Ūgio nustatymas medicinoje.
- Pridėti ūgio matavimo skalę prie stovinčio asmens ar gulinčio vaiko galvos ir pėdų taip, kad galima būtų nuskaityti ūgio vertę indikatoriuje ar skalėje.

Kontraindikacija:

Nėra žinomų kontraindikacijų.

Naudojimas pagal paskirtį

Ūgio matavimo skalė yra skirta suaugusių žmonių ūgiui nustatyti stovinčioje padėtyje ir vaikų ūgiui matuoti gulinčioje padėtyje, priklausomai nuo modelio, medicinos tikslams skirtose patalpose. Ūgio matavimo skalė yra naudojama ligų diagnostikoje, profilaktikoje ir gydyme.

Ūgio matavimo skalę galima naudoti tik ant nepažeistos odos.

Naudojimas ne pagal paskirtį

Neatlikti ūgio matavimo skalės konstrukcinių pakeitimų. Tai gali sukelti klaidingus rodmenis, techninių saugos sąlygų pažeidimą, ir svarstyklių gedimą.

Ūgio matavimo skalė gali būti eksploatuojamos tik laikantis aprašytų nurodymų. Kitokiam naudojimo būdui(sritims) būtinas rašytinis firmos KERN sutikimas.

Garantija

Garantija nustoja galioti šiais atvejais:

- nesilaikant naudojimo instrukcijoje išdėstytų nurodymų;
- naudojant prietaisą ne pagal aprašytą paskirtį;
- modifikavus arba atidarius prietaisą;
- pažeidus prietaisą mechaniškai arba dėl terpių poveikio, natūralaus nusidėvėjimo;
- netinkamo nustatymo ir montavimo.

Kontrolinių priemonių priežiūra

Ūgio matavimo skalei rekomenduojama atlikti tikslumo matavimą, nes žmogaus ūgio nustatymas gali būti netikslus.

5 Pagrindinės saugos nuorodos



⇨ Prieš pastatant ir paleidžiant prietaisą reikia atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją, net tuomet, jei Jūs jau turite patirties su KERN firmos svarstyklėmis.

⇨ Visos vertimų versijos yra neįpareigojančios. Įpareigojantis yra originalus dokumentas vokiečių kalba.



Personalo apmokymas

Siekiant užtikrinti tinkamą prietaiso naudojimą ir priežiūrą, medicinos personalas privalo perskaityti naudojimo instrukciją ir jos laikytis.

Apsauga nuo užteršimo

Siekiant išvengti kryžminio užteršimo (mikozės, ...), reguliariai valyti elementus, turinčius kontaktą su pacientu.
Rekomendacija:
Po kiekvieno naudojimo, kurio metu gali kilti užteršimo rizika (pvz. esant tiesioginiam kontaktui su oda).

Saugos nurodymai

- Laikytis naudojimo instrukcijos.
- Naudoti tik kartu su skale pateiktus montavimo elementus.
- Montavimo metu įsitikinti, kad ūgio matavimo skalė tinkamai įrengta (žr. skyrių 6).
- Slenkant skalės slankiklį atkreipti dėmesį, kad matuojamas asmuo nepatirtų jokių sužalojimų.
- Jei skalė įrengta su sulankstomu matavimo dangteliu, po kiekvieno naudojimo įsitikinti, kad jis sulankstytas, priešingu atveju kyla sužalojimo pavojus.
- Po kiekvieno matavimo dangtelio naudojimo įsitikinti, kad jis sulankstytas, priešingu atveju kyla sužalojimo pavojus.
- Ūgio matavimas yra patikimas tik jeigu pėdos, nugara ir galva yra tiesios, turint omenyje, kad per dieną asmens ūgis gali kisti keliais cm.

6 Išpakavimas/montavimas

Patikrinimas prietaiso priėmimo metu

Tik gavus siuntinį reikia patikrinti ar pakuotė ir prietaisas neturi matomų gedimų.

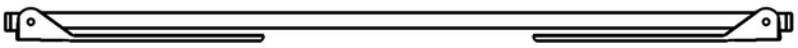
Pakuotė/grąžinimas

Visas originalias pakuotės dalis reikia išsaugoti, nes ateityje gali prireikti prietaisą grąžinti. Prietaisą galima grąžinti tik originalioje pakuotėje.

7 Ūgio matavimas

⇨ Išlankstyti matavimo dangtelį, kaip parodyta paveikslėlyje.

1.

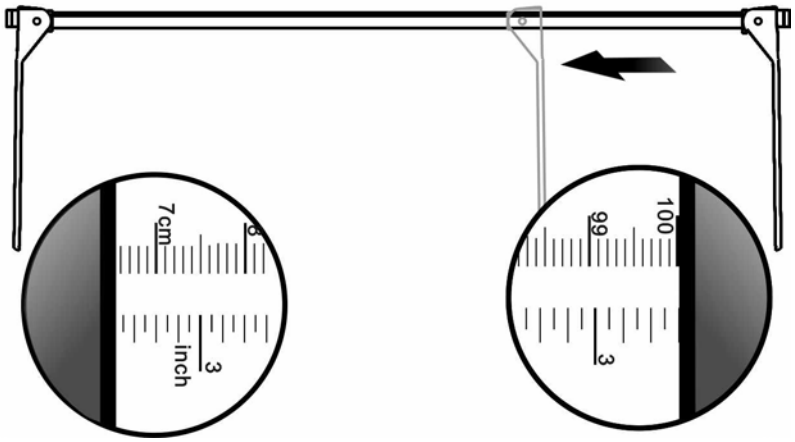


2.



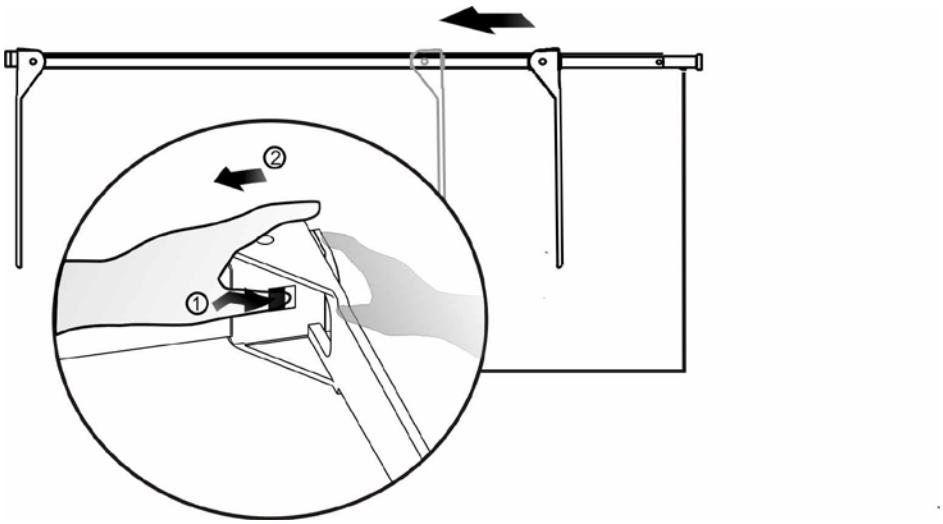


3.

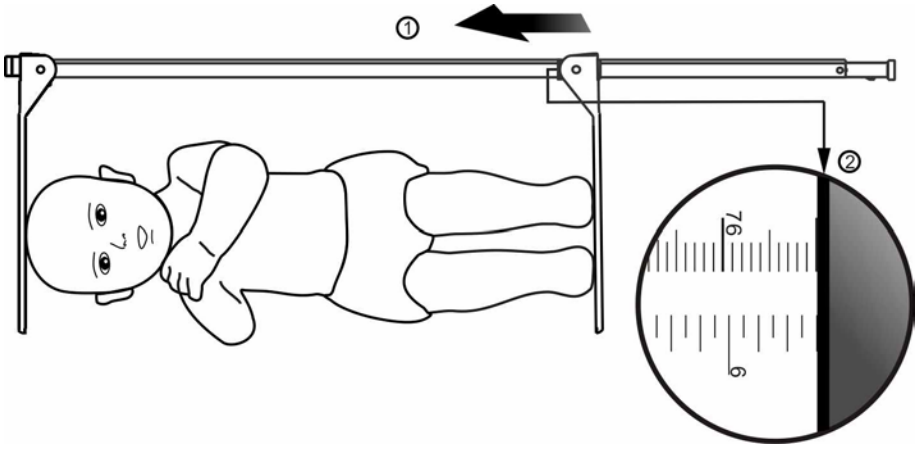


Fiksuotas ribotuvas

Slankusis ribotuvas



⇨ Norint paslinkti ribotuvą, atleisti fiksatorių, spaudžiant juodą mygtuką [1].



⇨ Padėti kūdikį taip, kad jo galvą gulėtų prie fiksuoto ribotuvo.

⇨ Paslinkti matavimo slankiklį, atremiant jį į pėdas, kaip parodyta paveikslėlyje.

⇨ Nuskaityti ūgį prie raudono ženklo.

8 Valymas, priežiūra ir utilizavimas

Valymas/dezinfekavimas

Ūgio matavimo skalę valyti tik buitiniam naudojimui skirtu valikliu arba visuotinai prieinama dezinfekavimo priemone, pvz. 70% izopropanolio tirpalu. Rekomenduojame naudoti dezinfekavimo priemonę, skirtą šlapiam dezinfekavimui. Laikytis gamintojo nurodymų.

Nenaudoti blizginimo ar agresyvių valymo priemonių, kaip pvz. spiritas, benzinas ar panašios, kurios gali pažeisti aukštos kokybės paviršių.

Sterilizavimas

Prietaiso sterilizuoti neleidžiama.

Priežiūra, tinkamos būklės palaikymas

Prietaisą gali eksploatuoti ir prižiūrėti tik įmonės KERN apmokyti ir įgalioti serviso technikai.

Utilizavimas

Pakuotės ir prietaiso utilizavimas turi atitikti teisines šalies ar regiono, kurioje yra naudojamas prietaisas, normas.

LV

KERN MSC

Versija 1.3 2017-03

Lietošanas instrukcija
Mehāniskā auguma mērīšanas skala

1 Tehniskie dati

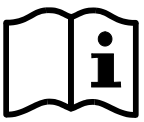
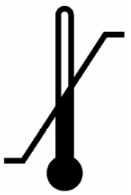
KERN (tips)	MSC 100N
Tirdzniecības nosaukums	MSC 100
Mērīšanas diapazons	7,5-100 cm
Faktisks skalas intervāls	1 mm
Pielaide	5 mm
Izmēri (P × A × B) [mm]	1040 × 55 × 290 mm
Temperatūras intervāls	+10°C…+40°C
Uzglabāšanas temperatūra	-20°C … +60°C
Neto svars	apm. 800 g
Atļauts izmantot kā medicīnas ierīci tbilstoši direktīvai 93/42/EEK CE 0297)	I klase, ar mērīšanas funkciju

2 Atbilstības deklarācija

Spēkā esoša EK/ES atbilstības deklarācija ir pieejama adresē:

www.kern-sohn.com/ce

3 Grafisko simbolu paskaidrojums

CE 0297 93/42/EEC	Šis simbols nozīmē, ka svari atbilst direktīvai 93/42/EK par medicīnas ierīcēm. Svari, kas marķēti ar šo simbolu, Eiropas Kopienā tiek uzskatīti par medicīnas ierīcēm.
SN WY 170563	Katras ierīces sērijas numurs ir norādīts uz ierīces un iepakojuma. (šeit parauga numurs)
 **2017-03**	Medicīnas ierīces ražošanas datums. (šeit gads un mēness ir tikai paraugs)
	“Uzmanību, ievērot šajā dokumentā sniegtos norādījumus” vai “Ievērot lietošanas instrukciju”.
	Ievērot lietošanas instrukciju.
	Ievērot lietošanas instrukciju.
 **Kern & Sohn GmbH** **D-72336 Balingen, Germany** **www.kern-sohn.com**	Meidicīnas ierīces ražotāja nosaukums kopā ar adresi.
-20°C  +60°C	Temperatūras intervāls, norādot apakšējo (–20°C) un augšējo (+60°C) robežu. (uzglabāšanas temperatūra ir norādīta uz iepakojuma)
10°C/40°C	Lietošanas temperatūras intervāls, norādot apakšējo un augšējo robežu. (pieļaujamā apkārtējā temperatūra) (parauga temperatūras vērtības)

4 Būtiski padomi (vispārējā informācija)



Atbilstoši direktīvai 93/42/EEK auguma mērīšanas skala ir paredzēta auguma noteikšanai medicīnas praksē novērošanas, diagnosticēšanas un ārstniecības vajadzībām.

Mērķa noteikšana

Indikācija:

- Auguma noteikšana medicīnas nozarē.
- Pielieciet auguma mērīšanas skalu pie stāvošas pieaugušās personas vai guloša bērna galvas vai pēdām tādā veidā, lai varētu nolasīt auguma mērījumu uz indikatora vai skalas.

Pretindikācija:

Nav zināmu pretindikāciju.

Atbilstoša lietošana

Auguma mērīšanas skala ir paredzēta stāvošas pieaugušās personas vai guloša bērna (atkarībā no modeļa) auguma noteikšanai medicīnas procedūru telpās. Auguma mērīšanas skala tiek izmantota slimību diagnostikai, profilaksei un ārstēšanai.

Atcerieties, ka auguma mērīšanas skalu var izmantot tikai uz veselīgas ādas.

Neatbilstoša lietošana

Nedrīkst veikt auguma mērīšanas skalas konstruktīvās izmaiņas. Tas var izraisīt nepareizu rezultātu uzrādīšanu, tehnisko drošības nosacījumu pārkāpumu, kā arī svaru bojājumu.

Auguma mērīšanas skala ir jālieto saskaņā ar aprakstītajiem norādījumiem. Citiem lietošanas veidiem/apjomam ir nepieciešama kompānijas KERN rakstiska atļauja.

Garantija

Garantija nav spēkā, ja:

- netiek ievēroti mūsu norādījumi, kas ir iekļauti šajā instrukcijā;
- ierīce tiek lietota neatbilstoši paredzētajam lietošanas veidam;
- ierīce tiek modificēta vai atvērta;;
- ierīce ir mehāniski bojāta vai bojāta šķidrumu iedarbības dēļ, ir dabiski nolietota;
- ierīce ir nepareizi novietota vai uzstādīta.

Kontroles līdzekļu uzraudzība

Auguma mērīšanas skalai ieteicams veikt precizitātes mērījumu, jo cilvēka auguma noteikšana var būt kļūdaina.

5 Vispārējie drošības norādījumi





⇨ Pirms iekārtas uzstādīšanas un ieslēgšanas ir rūpīgi jāizlasa lietošanas instrukcija, pat gadījumos, ja Jums ir jau pieredze darbā ar kompānijas KERN svariem.

⇨ Visas valodu versijas satur nesaistošu tulkojumu. Saistošais ir tikai oriģinālais dokuments vācu valodā.

Personāla apmācība

Lai nodrošinātu pareizu ierīces ekspluatāciju un apkopi, medicīnas personālam ir jāizlasa un jāievēro lietošanas instrukcija.

Kontaminācijas novēršana

Lai novērstu piesārņojuma izplatību (mikozes, ...), regulāri jātīra elements, kuram ir saskare ar pacientu.
Norādījums:
pēc katras izmantošanas, kuras laikā pastāv piesārņojuma risks (piem. tiešā saskarē ar ādu).

Drošības norādījumi

- Ievērot lietošanas instrukciju.
- Lietojiet tikai kopā ar skalu piegādātos montāžas elementus.
- Uzstādīšanas laikā pārliecinieties, ka auguma mērīšanas skala ir pareizi samontēta (skat. nodaļu 6).
- Pārbīdot skalas slēdzēju esiet uzmanīgi, lai persona netiktu savainota.
- Ja skala ir aprīkota ar salokāmu mērīšanas vāku, pēc katras izmantošanas pārliecinieties, ka tas ir pareizi salocīts, lai novērstu savainojumu risku.
- Pēc katras mērīšanas vāka lietošanas reizes, pārliecinieties, ka tas ir pareizi salocīts, lai novērstu savainojumu risku.
- Auguma mērīšana ir uzticama tikai tad, kad pēdas, mugura un galva ir taisna, paturot prātā, ka dienas laikā personas augums var mainīties par dažiem cm.

6 Izpakošana/montāža

Kontrole saņemšanas brīdī

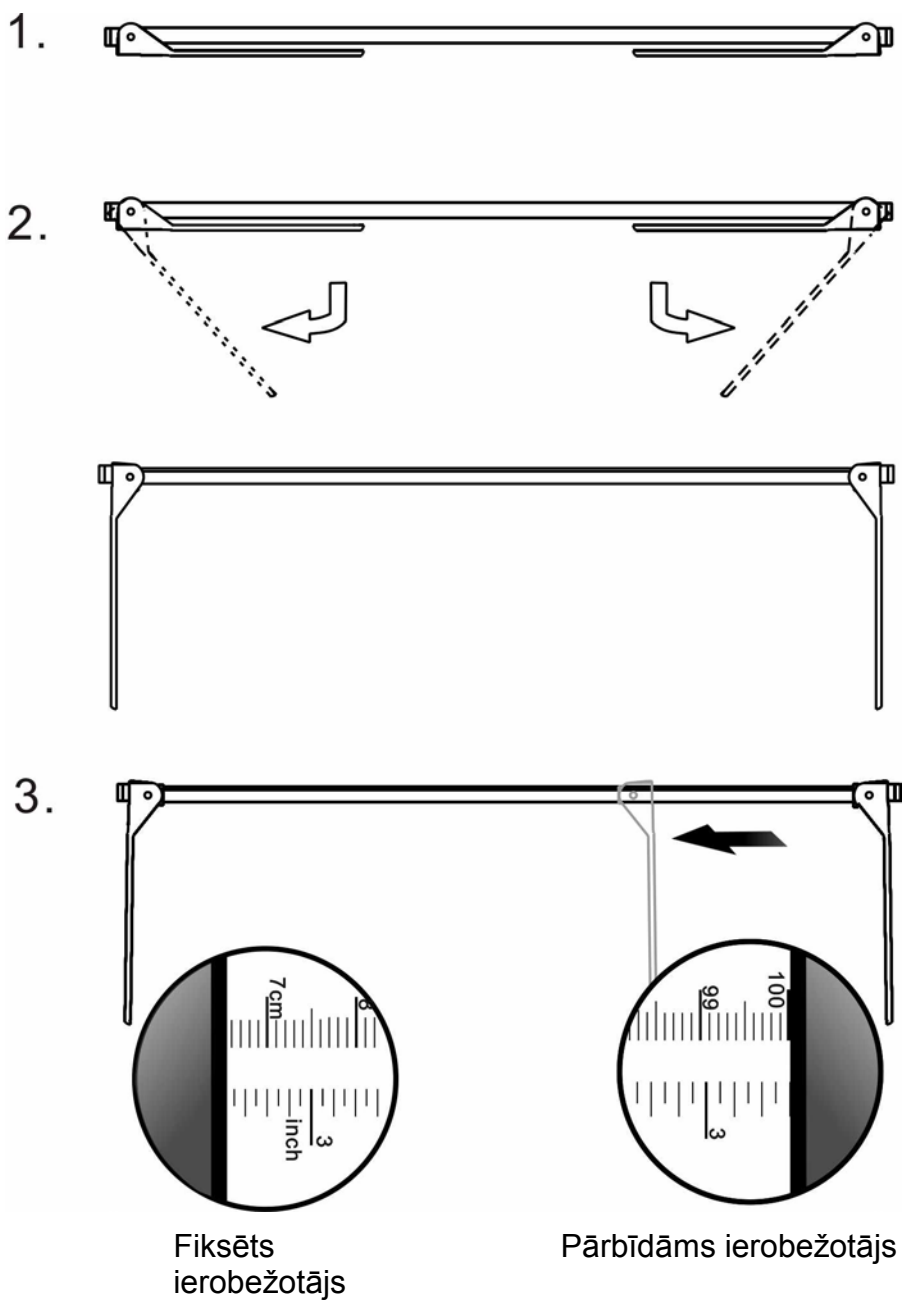
Nekavējoties pēc piegādes pārbaudiet, vai iepakojumam vai ierīcei nav redzamu bojājumu.

Iepakojums/atgriešana

Visas oriģināla iepakojuma daļas jāsaglabā, lai nepieciešamības gadījumā varētu nosūtīt ierīci atpakaļ. Lai atgrieztu preci, izmantojiet tikai oriģinālo iepakojumu.

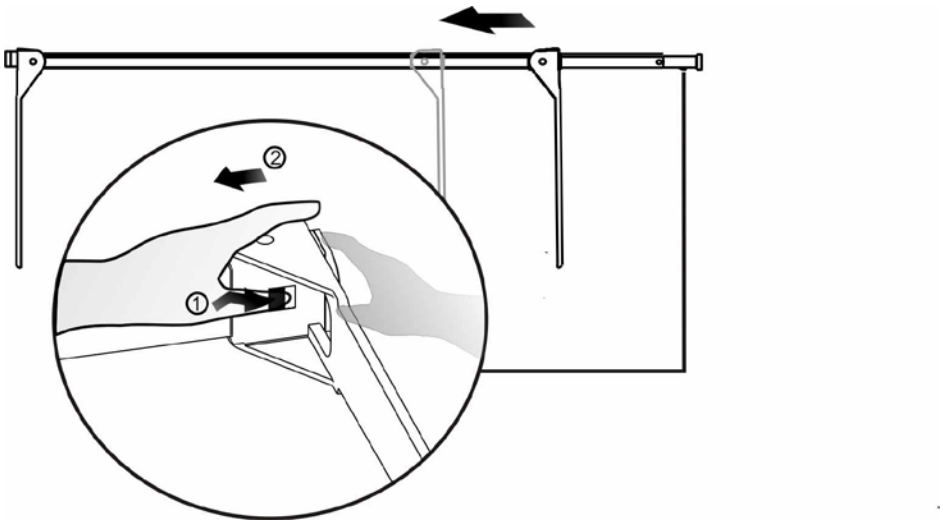
7 Auguma mērīšana

⇨ Atlociet mērīšanas vāku, kā parādīts attēlā.

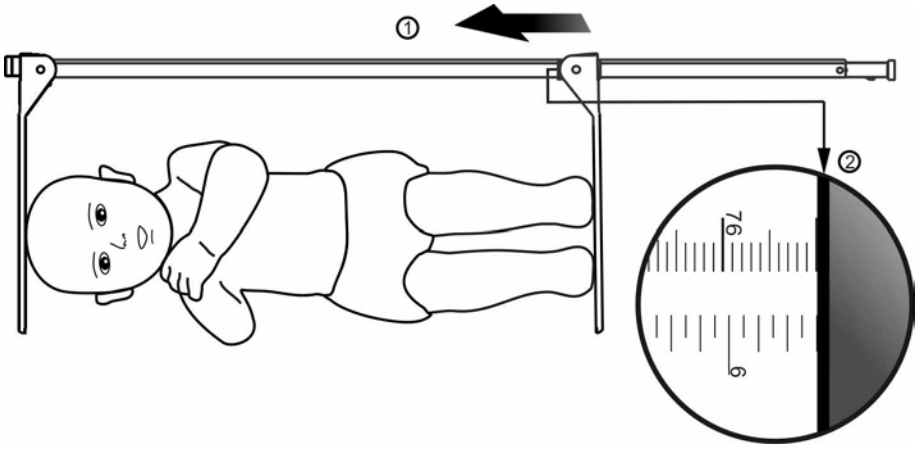


Fiksēts ierobežotājs

Pārbīdāms ierobežotājs



⇨ Lai pārbīdītu ierobežotāju, atbrīvojiet fiksatoru, nospiežot melnu pogu [1].



⇨ Novietojiet zīdaini tādā veidā, lai tā galva atrastos pie fiksēta ierobežotāja.

⇨ Pārbīdiet mērīšanas slēdzēju, atbalstot to pret pēdām, kā parādīts attēlā.

⇨ Nolasiet augumu pie sarkanas zīmes.

8 Tīrīšana, kopšana un utilizācija

Tīrīšana/dezinficēšana

Auguma mērīšanas skalu tīriet tikai ar tīrīšanas līdzekli, kas paredzēts izmantošanai mājsaimniecībā, vai ar komerciāli pieejamo dezinfekcijas līdzekli, piem. 70% izopropanola šķīdumu. Iesakām lietot dezinfekcijas līdzekli, kas paredzēts dezinficēšanai, izmantojot slapjo metodi. Ievērojiet ražotāja norādījumus.

Nelietojiet pulēšanas vai agresīvus tīrīšanas līdzekļus, kā spirts, benzīns vai līdzīgi, kas varētu sabojāt augstas kvalitātes virsmu.

Sterilizācija

Ierīces sterilizācija nav atļauta.

Kopšana, uzturēšana tehniskajā kārtībā

Ierīci drīkst ekspluatēt un apkopt tikai KERN firmas apmācīti un pilnvaroti servisa speciālisti.

Utilizācija

Iepakojuma un ierīces utilizācija jāveic saskaņā ar valsts vai reģiona likumdošanu, kas ir saistoša ierīces ekspluatācijas vietā.

NL

KERN MSC 100N

Versie 1.3 2017-03

Gebruiksaanwijzing Mechanische meetstok voor de lichaamslengte

1 Technische gegevens

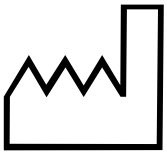
KERN (Type)	MSC 100N
Handelsmerk	MSC 100
Meetbereik	7,5 – 100 cm
Afleesbaarheid	1 mm
Toegestane afwijking	5 mm
Afmetingen (b x h x d) mm	1040 x 55 x 290 mm
Temperatuurbereik	+10°C ... +40°C
Opslagtemperatuur	-20°C … + 60°C
Nettogewicht	circa 800 g
Vergunning als medisch product conform richtlijn 93/42/EEG (CE 0297)	Klasse I met meetfunctie

2 Conformiteitverklaring

De huidige EG/EU conformiteitverklaring is beschikbaar op:

www.kern-sohn.com/ce

3 Toelichting bij de grafische symbolen

CE 0297 93/42/EEC	Deze markering betekent dat deze weegschaal is conform de richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. De hulpmiddelen die met dit teken gemarkeerd zijn, worden in de Europese Gemeenschap voor medische doeleinden toegelaten.
SN WY 170563	Aanduiding van het serienummer van ieder apparaat; aangebracht aan het apparaat en op de verpakking. Nummer hier als voorbeeld
 **2017-03**	Kenmerking van de fabricagedatum van het medische product. Jaar en maand hier als voorbeeld
	„Achtung, Begleitdokument beachten“, bzw. „Betriebsanleitung beachten “
	De gebruiksaanwijzing opvolgen
	De gebruiksaanwijzing opvolgen
 **Kern & Sohn GmbH** **D–72336 Balingen,Germany** **www.kern-sohn.com**	Kenmerking van de fabrikant van het medische product adres
+60° C  -20 ° C	Temperatuurbegrenzing met opgave van de onderste en bovenste grens (Bewaartemperatuur op verpakking) Temperatuurgegevens als voorbeeld
10°C / 40°C	Temperatuurbegrenzing bij de toepassing met opgave van de onderste en bovenste grens (toegestane omgevingstemperatuur) Temperatuurgegevens als voorbeeld

4 Fundamentele aanwijzingen (algemeen)



Deze meetstok voor de lichaamslengte is conform richtlijn 93/42/EEG voor de bepaling van de lichaamslengte bij de uitoefening van de geneeskunde voor de controle, het onderzoek en de behandeling door een arts voorzien.

Doeleinde

Indicatie:

- Bepaling van de lichaamslengte in het bereik van de geneeskunde.
- Bij een rechtop staande persoon c.q. een liggende baby wordt de meetstok voor de lichaamslengte zodanig tegen hoofd en voeten gelegd, dat op het display of op de schaal een lichaamslengtewaarde afgelezen kan worden.

Contra-indicatie:

Er is geen contra-indicatie bekend.

Reglementair voorgeschreven gebruik

Deze meetstok voor de lichaamslengte dient voor de bepaling van de lichaamslengte van staande personen c.q. van liggende baby's, al naargelang model, in medische behandelkamers. Deze meetstok voor de lichaamslengte is geschikt voor de diagnose, preventie en controle van ziekten.

Daarbij dient erop gelet te worden dat de meetstok voor de lichaamslengte enkel met een ongeschonden huid in aanraking mag komen.

Ongeoorloofd gebruik

De meetstok voor de lichaamslengte mag vanuit constructief oogpunt niet veranderd worden. Dit kan tot verkeerde meetresultaten, veiligheidstechnische gebreken en ook tot vernieling leiden.

De meetstok voor de lichaamslengte mag uitsluitend in overeenstemming met de beschreven, vooraf bepaalde gegevens gebruikt worden. Afwijkende gebruiksmogelijkheden/ toepassingsgebieden dienen door de firma KERN schriftelijk goedgekeurd te worden.

Waarborg

Garantie komt te vervallen bij

- Veronachtzaming van onze in de gebruiksaanwijzing vooraf bepaalde gegevens
- Gebruik buiten de beschreven toepassingen
- Wijzigen of openen van het apparaat
- Mechanische beschadiging en beschadiging door media, vloeistoffen, natuurlijke slijtage en sleet.
- Onoordeelkundige installatie of aanbouw.

Toezicht door middel van controlemiddelen

Bij meetstokken voor de lichaamslengte een meettechnische controle van de nauwkeurigheid van de meetstok is aanbevelenswaardig, maar niet absoluut noodzakelijk omdat de opsporing van de menselijke lichaamslengte altijd met een zeer grote onnauwkeurigheid gepaard gaat.

5 Essentiële veiligheidsinstructies



Neem deze gebruiksaanwijzing vóór de installatie en inbedrijfstelling zorgvuldig door, ook indien u met producten van de firma KERN reeds ervaring opgedaan hebt.



Opleiding van het personeel

Voor een reglementair voorgeschreven gebruik en onderhoud van het product dient de gebruiksaanwijzing door het vakkundig geschoold, verplegend personeel toegepast en in acht genomen te worden.

Preventie van contaminatie

Ter preventie van kruiscontaminatie (schimmelaandoening,…) moeten de met de patiënt in aanraking komende onderdelen regelmatig gereinigd worden.

Aanbeveling:

Na iedere toepassing, die een potentiële contaminatie met zich zou kunnen meebrengen (bijvoorbeeld bij rechtstreeks huidcontact).

Veiligheids-instructies

- Gebruiksaanwijzing in acht nemen.
- Uitsluitend bijgeleverd montagemateriaal gebruiken.
- Bij de montage ervoor zorgen dat de meetstok voor de lichaamslengte correct in elkaar gezet is (zie hoofdstuk 6).
- Bij het verschuiven van de meetschuif erop letten dat de te meten persoon geen schade oploopt.
- Indien meetklep beschikbaar, ervoor zorgen dat deze telkens na gebruik weer ingeklapt wordt. In het andere geval bestaat er immers gevaar voor verwondingen.
- Ervoor zogen dat telkens na gebruik de meetklep weer ingeklapt wordt. In het andere geval bestaat er immers gevaar voor verwondingen.
- De meting van de lichaamslengte levert uitsluitend betrouwbare waarden op als hiel, rug en hoofd rechtop gepositioneerd zijn, waarbij de lichaamslengte van een persoon in de loop van een dag met een paar centimeter kan veranderen.

6 Uitpakken/opbouwen

Controle bij overname

Verpakking onmiddellijk bij de ontvangst en ook het apparaat bij het uitpakken op eventueel zichtbare, uitwendige beschadigingen controleren.

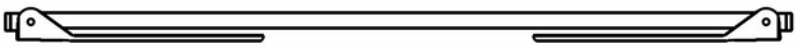
Verpakking/ retour

Alle onderdelen van de originele verpakking voor een eventueel noodzakelijke retour bewaren.
Voor het transport naar de fabrikant mag enkel de originele verpakking gebruikt worden.

7 Meting van de lichaamslengte

⇨ Meetklep volgens de afbeelding openen.

1.

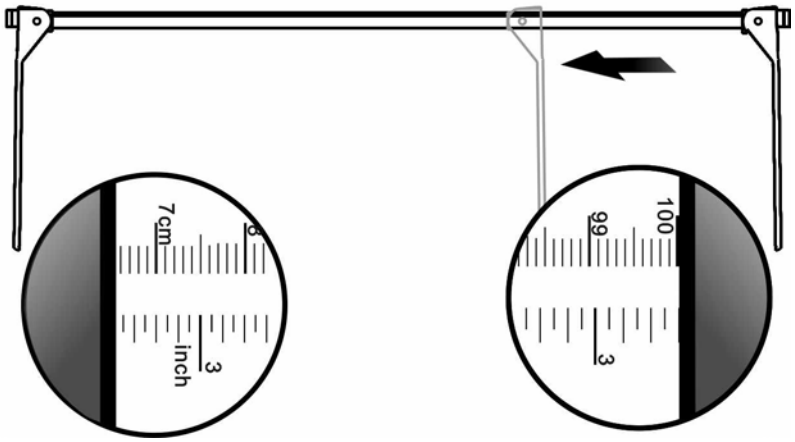


2.

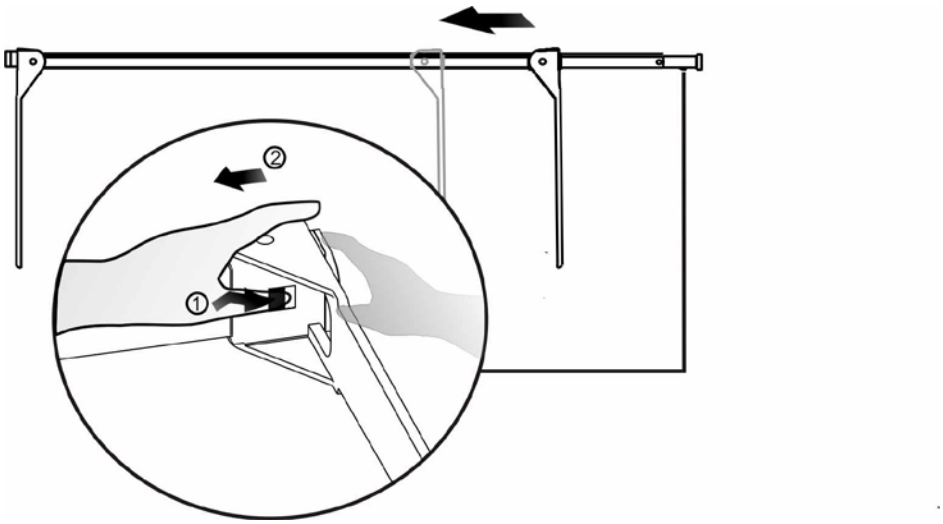




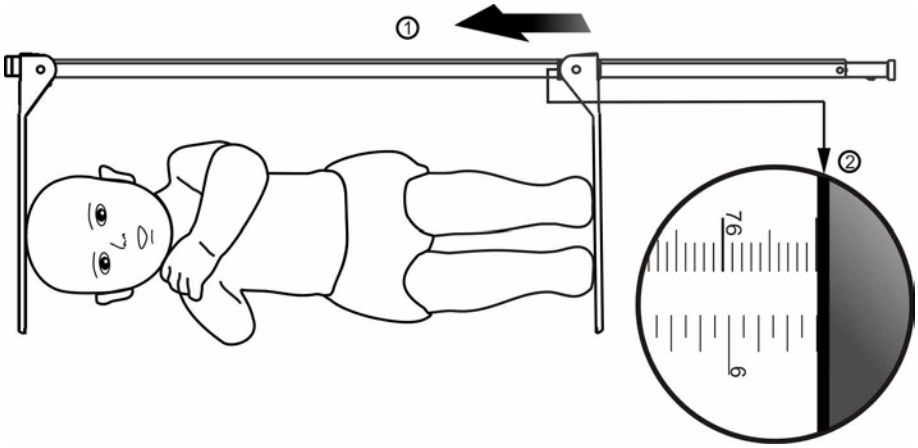
3.



Vaste aanslag Verschuifbare aanslag



⇨ Om de aanslag te verschuiven, vergrendeling door de zwarte knop [1] lossen.



⇨ Plaats de kleuter zo dat de vaste aanslag het hoofd raakt.

⇨ Meetschuif in overeenstemming met de afbeelding tot aanslag hielen schuiven.

⇨ Lichaamslengte aan de rode markering aflezen.

8 Reiniging, onderhoud, afvalverwijdering

Reinigen
Ontsmetten

De schaal voor meting van de lichaamslengte uitsluitend met een reinigingsmiddel voor huishoudelijk gebruik reinigen of met een in de handel toegankelijke desinfectiemiddel, bv. 70% isopropanol -oplossing.. De aanwijzingen van de fabrikant opvolgen.

Geen poetsmiddelen of agressieve reinigingsmiddelen, zoals gedistilleerd alcohol, benzine of gelijke, gebruiken omdat ze de hoogwaardige oppervlakte kunnen beschadigen.

Sterilisatie

Sterilisatie van het apparaat is niet toegestaan.

Onderhoud, instandhouding

Het apparaat mag uitsluitend door geschoolde en door de firma gemachtigde servicetechnici geopend worden.

Afvalverwerking

De afvalverwerking van verpakking en apparaat dient door de exploitant in overeenstemming met het geldende nationale of regionale recht van de locatie van de gebruiker doorgevoerd te worden.

NO

KERN MSC

Utgave 1.3 2017-03

Bruksanvisning
Mekanisk høydemåler

1 Tekniske opplysninger

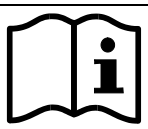
KERN (type)	MSC 100N
Varenavn	MSC 100
Måleområde	7,5-100 cm
Lesbarhet	1 mm
Toleranse	5 mm
Dimensjoner (B × H × D) [mm]	1040 × 55 × 290 mm
Temperaturområde	+10°C...+40°C
Lagringstemperatur	-20°C ... +60°C
Nettovekt	ca. 800 g
Godkjent som medisinsk utstyr i samsvar med direktiv 93/42 / EØF (CE 0297)	klasse I med målefunksjon

2 Samsvarserklæring

Den aktuelle EF/EU-samsvarserklæring er tilgjengelig på Internett på:

www.kern-sohn.com/ce

3 Forklaring av grafiske symboler

CE 0297 93/42/EEC	Dette symbolet betyr at vekten er i samsvar med direktiv 93/42/EU om medisinsk utstyr. Utstyr merket med dette symbolet er betraktet i EU som medisinsk utstyr.
SN WY 170563	Betegnelse på serienummeret til hver enhet på enheten og på emballasjen. (et eksempel på serienummer)
 **2017-03**	Betegnelse på datoen for produksjon av det medisinske utstyret. (et eksempel på år og måned)
	"Obs, følg instruksjonene som finnes i det vedlagte dokument" evt. "Følg bruksanvisningen."
	Følg bruksanvisningen.
	Følg bruksanvisningen.
 **Kern & Sohn GmbH** **D-72336 Balingen, Germany** **www.kern-sohn.com**	Betegnelse på produsenten av det medisinske utstyret sammen med adressen.
-20°C  +60°C	Temperaturområde med angivelse av den nedre (–20°C) og den øvre (+60°C) grensen. (lagringstemperatur på emballasjen)
10°C/40°C	Temperaturområde med angivelse av den nedre og den øvre grensen. (tillatt omgivelsestemperatur) (eksempler på temperaturdata)

4 Grunnleggende informasjon (generelle opplysninger)



I henhold til direktiv 93/42/EU er høydemåleren beregnet for fastsettelse av høyde i medisinsk praksis for å overvåke, diagnostisere og behandle.

Formål

Indikasjon:

- Bestemmelse av høyde i medisin.
- Sett måleren på føttene og hodet til en stående, oppreist person eller et liggende barn på en slik måte at det er mulig å les av høyden på indikatoren eller skalaen.

Kontraindikasjon:

Det er ingen kjente kontraindikasjoner.

Tiltenkt bruk

Høydemåleren er beregnet for å fastsette høyde av personer i oppreist stilling eller barn i liggende3 stilling, avhengig av modell, i rom som er utformet for å utføre medisinske prosedyrer Høydemåleren er ment for diagnostisering, forebygging og overvåking av sykdommer.

Husk at høydemåleren kan være i kontakt bare med hud som er uten skader.

Feil bruk

Strukturendringer i høydemåleren er ikke tillatt. Dette kan føre til visning av feil veieresultat, brudd på tekniske sikkerhetsforskrifter, samt skade på måleren.

Høydemåleren skal bare brukes utelukkende i samsvar med de beskrevne retningslinjer. Annen bruk/andre bruksområder krever skriftlig samtykke fra KERN.

Garanti

Garantien utløper i følgende tilfeller:

- manglende overholdelse av våre retningslinjer som finnes i bruksanvisningen;
- bruk utenfor de beskrevne bruksområdene;
- modifikasjoner eller åpning av utstyret;
- mekaniske skader og skader forårsaket av midler, vanlig slitasje;
- uriktig plassering eller montasje.

Tilsyn med kontrollutstyr

I tilfelle av en høydemåler, anbefales det å sjekke målerens nøyaktighet, fordi nøyaktig fastsettelse av personens høyde er alltid beheftet med stor unøyaktighet.

5 Grunnleggende sikkerhetsinstruksjoner



⇨ Før man installerer og igangkjører utstyret, må man lese disse instruksjonene, selv om man allerede har erfaring med KERN-vektene.

⇨ Alle språkversjoner inneholder en ikke-bindende oversettelse. Den bindende versjonen er dokumentet på tysk.



Opplæring av personell

For å sikre riktig bruk og vedlikehold av utstyret, skal helsepersonalet lese og følge bruksanvisningen.

Slik unngår man kontaminasjon (forurensning)

For å unngå krysskontaminasjon (mykoser, ...), krever delene som har kontakt med pasienten regelmessig rengjøring.

Anbefalinger:
Etter hver bruk som kan medføre potensiell forurensning (f.eks. Etter direkte kontakt med huden).

Kontroll ved mottak

- Følg bruksanvisningen.
- Bruk utelukkende montasjematerialer som leveres sammen med høydemåleren.
- I løpet av montering sørg for at høydemåleren er riktig montert (se kap. 6).
- Når du skyver måletungen sørg for å ikke skade den personen som skal måles.
- Dersom høydemåleren er utstyrt med en sammenleggbar måletunge, sørg for at den blir lagt sammen etter hver bruk, fordi det er risiko for personskade.
- Sørg for at måletungen blir lagt sammen etter hver bruk, fordi det er risiko for personskade.
- Høydemåling gir pålitelige resultater bare dersom hælene, ryggen og hodet er oppreist og du må huske at høyden kan variere mellom noen centimeter i løpet av dagen.

6 Utpakking/montasje

Kontroll ved mottak

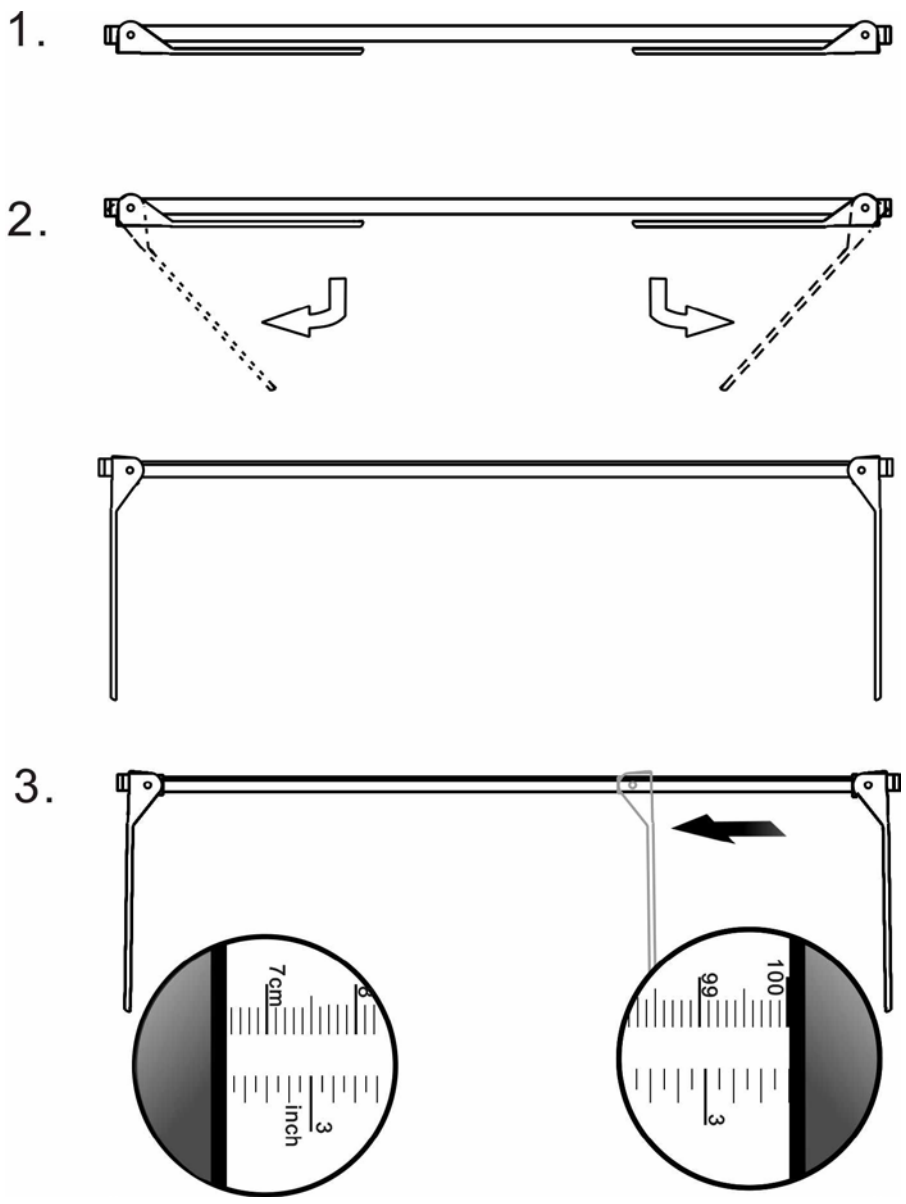
Straks etter leveransen sjekk emballasjen og utstyret etter utpakking for noen synlige utvendige skader.

Emballasje/retur transport

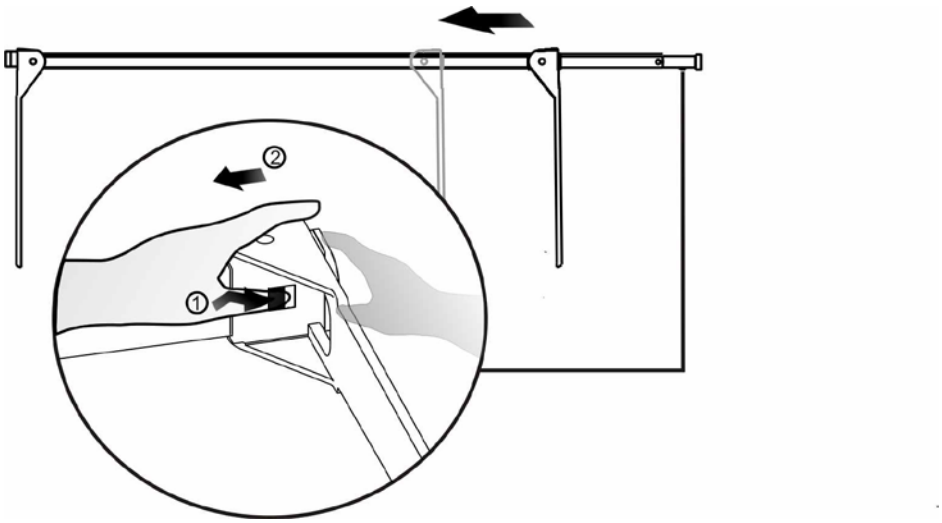
Ta vare på alle deler av originalemballasjen i tilfelle retur. Kun original emballasje godkjennes ved ordinær retur.

7 Høydemåling

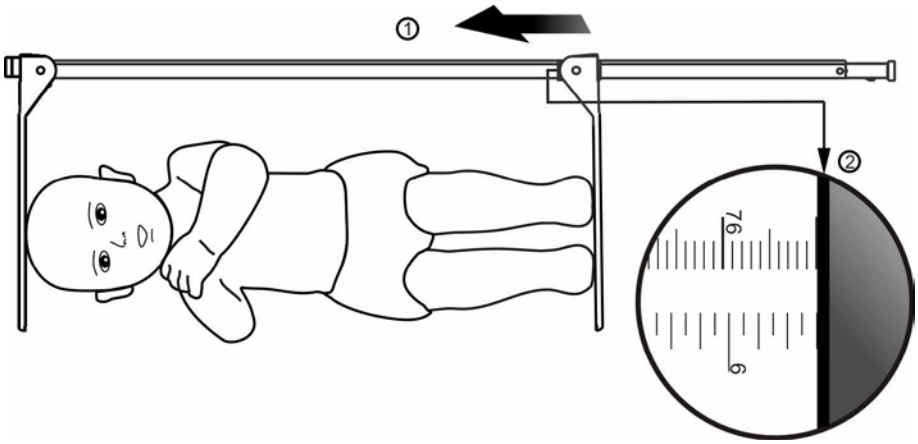
⇨ Brett ut måletungen, se figuren.



Fast måletunge Bevegelig måletunge



⇨ For å skyve begrenseren, lås den opp ved å trykke på den sorte knappen [1].



⇨ Plasser barnet på en slik måte at barnets hode ligger ved den faste måletungen.

⇨ Skyv den bevegelige måletungen slik at den tar på barnets føtter, se figuren.

⇨ Les av høyden ved det røde tegnet.

8 Rengjøring, vedlikehold, avfallsbehandling

Rengjøring, desinfisering

Høydemåleren skal rengjøres utelukkende med rengjøringsmidler til hjemmebruk eller et kommersielt desinfeksjonsmiddel , f.eks. 70% isopropanol. Det anbefales å bruke et desinfeksjonsmiddel designet for å utføre desinfeksjon ved å tørke av overflaten med en våt klut. Følg produsentens anvisninger.

Ikke bruk poleringsmidler eller aggressive rengjøringsmidler som alkohol, benzen eller lignende, ettersom de kan skade overflaten som er av høy kvalitet.

Sterilisering

Sterilisering av utstyret er ikke tillatt.

Service, vedlikehold

Utstyret kan opereres og vedlikeholdes utelukkende av serviceteknikere som er opplært og autorisert av KERN.

Avfallsbehandling

Avhending av emballasje og apparatet må utføres i samsvar med nasjonal eller lokal lov som gjelder på stedet for anvendelse av utstyret.

P

KERN MSC

Versão 1.3 2017-03

Instrução de uso

Escala mecânica para medição de altura

1 Dados técnicos

KERN (tipo)	MSC 100N
Nome comercial	MSC 100
Faixa de medição	7,5–100 cm
Escala elementar	1 mm
Tolerância	5 mm
Medidas (L × A × P) [mm]	1040 × 55 × 290 mm
Faixa de temperaturas	+10°C…+40°C
Temperatura de armazenamento	–20°C … +60°C
Peso líquido	aprox. 800 g
Permissão como produto médico de cordo com a directiva 3/42/CEE (CE 0297)	classe I, com função de medição

2 Declaração de conformidade

A declaração de conformidade atual CE/UE está disponível em linha:

www.kern-sohn.com/ce

3 Significado dos símbolos gráficos

CE 0297 93/42/EEC	Esta marca significa que a balança está em conformidade com a directiva 93/42/CEE relativa a aparelhos médicos. Dispositivos marcados com este símbolo são tratados na Comunidade Européia como produtos médicos.
SN WY 170563	Marcação do número de série de cada aparelho colocada no aparelho e na embalagem. (aqui um número exemplar)
 **2017-03**	Marcação da data de produção do produto médico. (ano e mês aqui exemplares)
	„Atenção, observar as recomendações incluídas no documento anexo” ou „Observar a instrução de uso”.
	Observar a instrução de uso.
	Observar a instrução de uso.
 **Kern & Sohn GmbH** **D-72336 Baligen, Germany** **www.kern-sohn.com**	Designação do fabricante do produto médico com endereço.
+60°C  –20°C	Limitação de temperatura com indicação do limite mínimo (–20°C) e máximo (+60°C). (temperatura de armazenamento sobre a embalagem)
10°C/40°C	Limitação de temperatura operacional com indicação do limite mínimo e máximo. (temperatura ambiente admissível) (dados de temperatura exemplares)

4 Indicações básicas (informações gerais)



Em conformidade com a directiva 93/42/CEE, a escala para medição de altura destina-se para determinar altura na prática médica com o fim de monitorar, diagnosticar e tratar.

Definição do objetivo

Indicação:

- Determinação da altura em medicina.
- Encostar a escala para a medição de altura à cabeça e aos pés da pessoa endireitada na posição vertical ou criança deitada de maneira a permitir a leitura da altura no visor ou escala.

Contra-indicação:

Não há contra-indicações conhecidas.

Uso em conformidade com o fim previsto

A escala para a medição de altura serve para determinar a altura de pessoas em pé ou crianças na posição deitada, dependentemente do modelo, em locais destinados à execução de atividades médicas. A escala para a medição de altura é destinada para diagnóstico, profilaxia e monitoramento de doenças.

A escala para a medição de altura pode ter contato unicamente com a pele livre de lesões.

Uso inadequado

É proibido introduzir modificações na construção da escala para a medição de altura. Isso pode causar a projeção dos resultados de indicação errôneos, violação das condições técnicas de segurança, bem como levar à destruição da escala.

A escala para a medição de altura deve ser usada somente de acordo com as determinações expostas. Outros modos de uso / áreas de aplicação dependem da permissão por escrito por parte da empresa KERN.

Garantia

A garantia expira em caso de:

- não observação de nossas diretrizes contidas na instrução de uso;
- uso em desacordo com as devidas aplicações;
- modificações ou abertura do equipamento;
- danificação mecânica ou causada por efeitos externos, desgaste natural;
- colocação ou montagem incorreta.

Inspeção sobre os meios de controle

No caso da escala para medir a altura, é recomendável controlar sua precisão através da medição, porque a determinação de altura humana é sempre carregada de inexatidão muito grande.

5 Indicações básicas de segurança





⇨ Antes de instalar e colocar em funcionamento o aparelho, deve-se ler com atenção esta instrução de uso, mesmo no caso de você já possuir experiência com as balanças da empresa KERN.

⇨ Todas as versões linguísticas contêm a tradução não vinculativa. O documento original em língua alemã é vinculativo.

Treinamento do pessoal

A fim de assegurar a correta utilização e manutenção do produto, os profissionais de saúde devem ler o manual de instruções e observá-lo.

Evitação de contaminação

Para evitar uma contaminação cruzada (micose, …), limpar regularmente os elementos que têm contato com o paciente.
Recomendação:
Após cada uso que poderia levar a uma contaminação potencial (p. ex. no direto contato com a pele).

Indicações de segurança

- Observar a instrução de uso.
- Use somente o material de montagem fornecido com a escala.
- Durante a instalação, certifique-se que a escala para a medição de altura está devidamente montada (ver cap. 6).
- Movendo o cursor de escala tenha cuidado de não prejudicar a pessoa medida.
- Se a escala está equipada com uma aba de medição dobrável, após cada uso certifique-se que foi novamente dobrada, caso contrário, existe um risco de lesão.
- Após cada uso da aba de medição certifique-se que foi novamente dobrada, caso contrário, existe um risco de lesão.
- A medição de altura fornece valores confiáveis somente se os calcanhares, costas e cabeça estão eretos, tendo em conta que durante o dia a altura de uma pessoa pode variar em alguns cm.

6 Desembalagem/montagem

Controle à recepção

Imediatamente após a entrega verifique a embalagem e o dispositivo após a desembalagem, quanto a quaisquer danos exteriores visíveis.

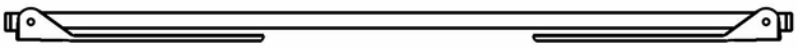
Embalagem / transporte de retorno

Todas as peças da embalagem original deverão ser guardadas para a eventualidade de um envio de retorno. Para o transporte de retorno deve-se utilizar só a embalagem original.

7 Medição de altura

⇨ Desdobrar a aba de medição, de acordo com a ilustração.

1.

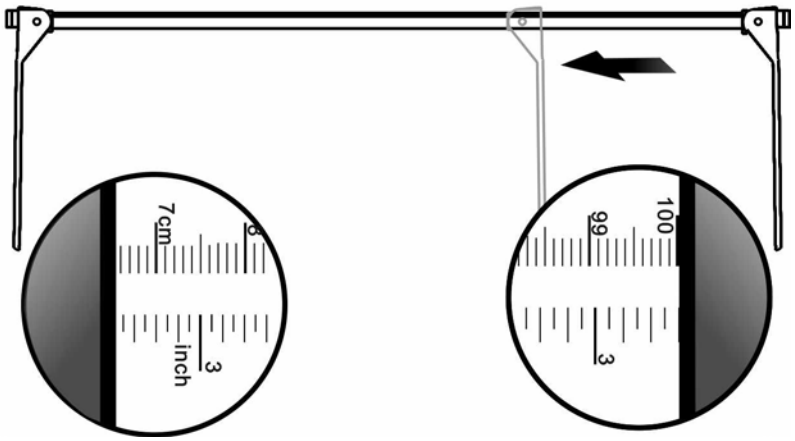


2.

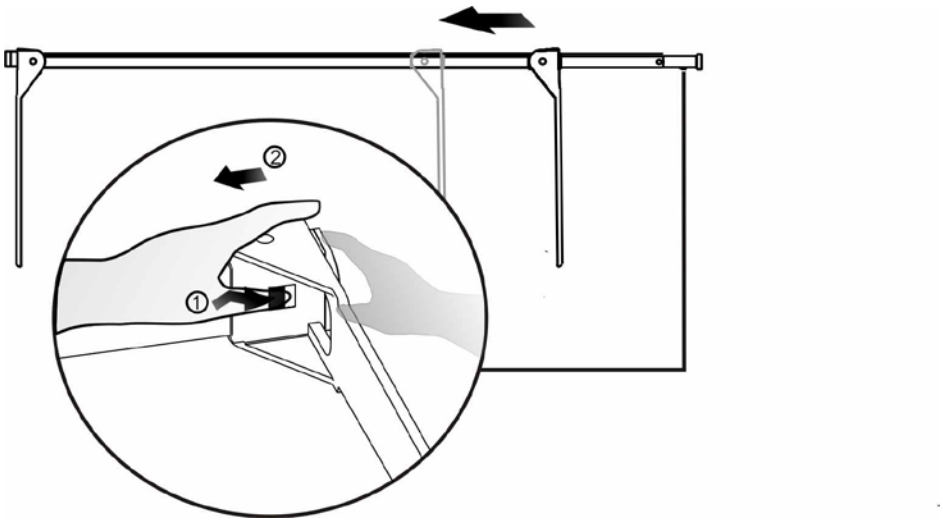




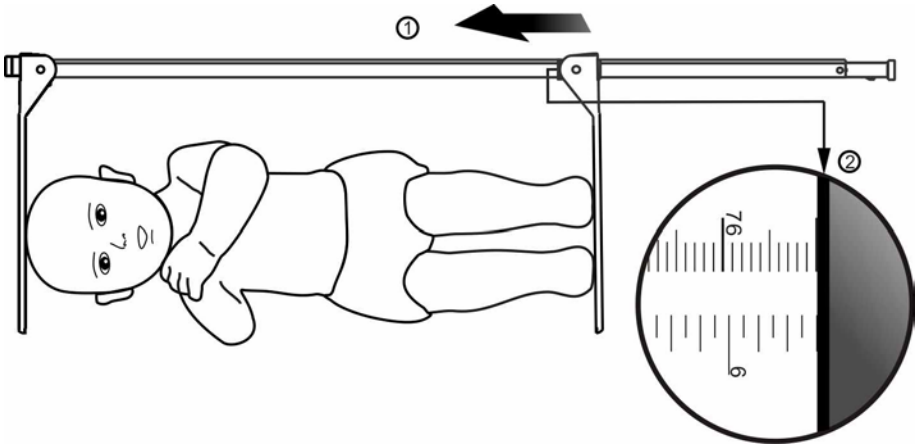
3.



Limitador fixo Limitador deslizante



⇨ A fim de mover o limitador, soltar o bloqueio apertando o botão preto [1].



⇨ Colocar o bebê de maneira que sua cabeça esteja ao limitador fixo.

⇨ Deslocar o cursor de medição encostando-o nos pés, de acordo com a ilustração.

⇨ Ler a altura ao sinal vermelho.

8 Limpeza, conservação, utilização

Limpeza, desinfecção

Limpar a escala para a medição de altura exclusivamente com um detergente para uso doméstico ou desinfetante comercial, por exemplo uma solução de isopropanol a 70%. Recomendamos o uso de um desinfetante projetado para realizar a desinfecção limpando a superfície a molhado. Observar as indicações do fabricante.

Não utilizar produtos de limpeza agressivos ou polidores, tais como o álcool, benzina ou similares, porque podem danificar a superfície de alta qualidade.

Esterilização

Esterilização do aparelho é proibida.

Conservação, manutenção em bom estado

O equipamento pode ser operado e conservado somente por técnicos de serviço treinados e autorizados pela firma KERN.

Descarte

A utilização de embalagem e equipamento deve ser feita de acordo com as leis da região ou país obrigatórias no local de exploração do equipamento.

PL

KERN MSC

Wersja 1.3 2017-03

Instrukcja obsługi
Mechaniczna skala do pomiaru wzrostu

1 Dane techniczne

KERN (typ)	MSC 100N
Nazwa handlowa	MSC 100
Zakres pomiarowy	7,5–100 cm
Działka elementarna	1 mm
Tolerancja	5 mm
Wymiary (S × W × G) [mm]	1040 × 55 × 290 mm
Zakres temperatur	+10°C…+40°C
Temperatura składowania	–20°C … +60°C
Ciężar netto	ok. 800 g
Dopuszczenie jako wyrób medyczny godnie z dyrektywą 3/42/EWG (CE 0297)	klasa I, z funkcją pomiaru

2 Deklaracja zgodności

Aktualna deklaracja zgodności WE/UE jest dostępna online pod adresem:

www.kern-sohn.com/ce

3 Objaśnienie symboli graficznych

CE 0297 93/42/EEC	Ten znak oznacza, że waga jest zgodna z dyrektywą 93/42/EWG w sprawie wyrobów medycznych. Urządzenia oznaczone tym znakiem są traktowane we Wspólnocie Europejskiej jako wyroby medyczne.
SN WY 170563	Oznaczenie numeru seryjnego każdego urządzenia umieszczone na urządzeniu i na opakowaniu. (tutaj numer przykładowy)
 **2017-03**	Oznaczenie daty produkcji wyrobu medycznego. (tutaj rok i miesiąc przykładowe)
	„Uwaga, przestrzegać wskazówek zawartych w załączonym dokumencie" wzgl. „Przestrzegać instrukcji obsługi".
	Przestrzegać instrukcji obsługi.
	Przestrzegać instrukcji obsługi.
 **Kern & Sohn GmbH** **D-72336 Balingen, Germany** **www.kern-sohn.com**	Oznaczenie producenta wyrobu medycznego wraz z adresem.
+60°C  –20°C	Ograniczenie temperatury z podaniem dolnej (–20°C) i górnej (+60°C) granicy. (temperatura składowania na opakowaniu)
10°C/40°C	Ograniczenie temperatury użytkowej z podaniem dolnej i górnej granicy. (dopuszczalna temperatura otoczenia) (dane temperatury przykładowe)

4 Wskazówki podstawowe (informacje ogólne)



Zgodnie z dyrektywą 93/42/EWG skala do pomiaru wzrostu jest przeznaczona do oznaczania wzrostu w praktyce medycznej w celu monitorowania, diagnozowania i leczenia.

Określenie celu

Wskazanie:

- Oznaczanie wzrostu w medycynie.
- Przyłożyć skalę do pomiaru wzrostu do głowy i stóp stojącej, wyprostowanej osoby lub leżącego dziecka w taki sposób, aby możliwe było odczytanie wartości wzrostu na wskaźniku lub skali.

Przeciwwskazanie:

Brak znanych przeciwwskazań.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Skala do pomiaru wzrostu służy do oznaczania wzrostu ludzi w pozycji stojącej lub dziecka w pozycji leżącej, w zależności od modelu, w pomieszczeniach przeznaczonych do wykonywania czynności medycznych. Skala do pomiaru wzrostu jest przeznaczona do rozpoznawania, profilaktyki i monitorowania chorób.

Należy przy tym pamiętać, że skala do pomiaru wzrostu może mieć kontakt wyłącznie ze skórą pozbawioną obrażeń.

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Nie wolno wprowadzać zmian konstrukcyjnych w skali do pomiaru wzrostu. Może to spowodować wyświetlanie/pokazywanie błędnych wyników wskazań, naruszenie technicznych warunków bezpieczeństwa, jak również doprowadzić do zniszczenia skali.

Skalę do pomiaru wzrostu należy eksploatować tylko zgodnie z opisanymi wytycznymi. Inne zakresy użytkowania/obszary zastosowania wymagają pisemnej zgody firmy KERN.

Gwarancja

Gwarancja wygasa w przypadku:

- nieprzestrzegania naszych wytycznych zawartych w instrukcji obsługi;
- użytkowania niezgodnego z opisanymi zastosowaniami;
- wprowadzania modyfikacji lub otwierania urządzenia;
- mechanicznego uszkodzenia lub uszkodzenia w wyniku działania mediów, naturalnego zużycia;
- nieprawidłowego ustawienia lub montażu.

Nadzór nad środkami kontrolnymi

W przypadku skali do pomiaru wzrostu jest zalecane pomiarowe sprawdzenie jej dokładności, ponieważ oznaczanie wzrostu człowieka jest zawsze obarczone bardzo dużą niedokładnością.

5 Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa





⇨ Przed ustawieniem i uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, nawet wtedy, gdy mają już Państwo doświadczenie z wagami firmy KERN.

⇨ Wszystkie wersje językowe zawierają niewiążące tłumaczenie. Wiążący jest oryginalny dokument w języku niemieckim.

Przeszkolenie personelu

W celu zapewnienia właściwego użytkowania i konserwacji wyrobu personel medyczny powinien zapoznać się z instrukcją obsługi i jej przestrzegać.

Unikanie kontaminacji (skażenia)

W celu uniknięcia skażenia krzyżowego (mikozy, ...) należy regularnie czyścić elementy mające kontakt z pacjentem.
Zalecenie:
Po każdym użyciu, które mogłoby pociągać za sobą potencjalne skażenie (np. przy bezpośrednim kontakcie ze skórą).

Wskazówki bezpieczeństwa

- Przestrzegać instrukcji obsługi.
- Używać wyłącznie materiałów montażowych dostarczonych wraz ze skalą.
- Podczas montażu upewnić się, czy skala do pomiaru wzrostu jest prawidłowo zmontowana (patrz rozdz. 6).
- Przesuwając suwak skali uważać, aby mierzona osoba nie doznała żadnych obrażeń.
- Jeżeli skala jest wyposażona w składaną klapkę pomiarową, po każdym użyciu upewnić się, czy została ona ponownie złożona, w przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- Po każdym użyciu klapki pomiarowej upewnić się, czy została ona ponownie złożona, w przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- Pomiar wzrostu dostarcza wartości godne zaufania tylko wtedy, gdy pięty, plecy i głowa są wyprostowane, przy czym należy pamiętać, że w ciągu dnia wzrost osoby może zmienić się o kilka cm.

6 Rozpakowanie/montaż

Kontrola przy odbiorze

Niezwłocznie po dostawie sprawdzić opakowanie, a urządzenie po rozpakowaniu, pod kątem ewentualnych widocznych uszkodzeń zewnętrznych.

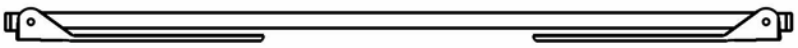
Opakowanie/ transport zwrotny

Wszystkie części oryginalnego opakowania należy zachować na wypadek ewentualnego transportu zwrotnego. Do transportu zwrotnego należy używać tylko oryginalnego opakowania.

7 Pomiar wzrostu

⇨ Rozłożyć klapkę pomiarowa, zgodnie z rysunkiem.

1.

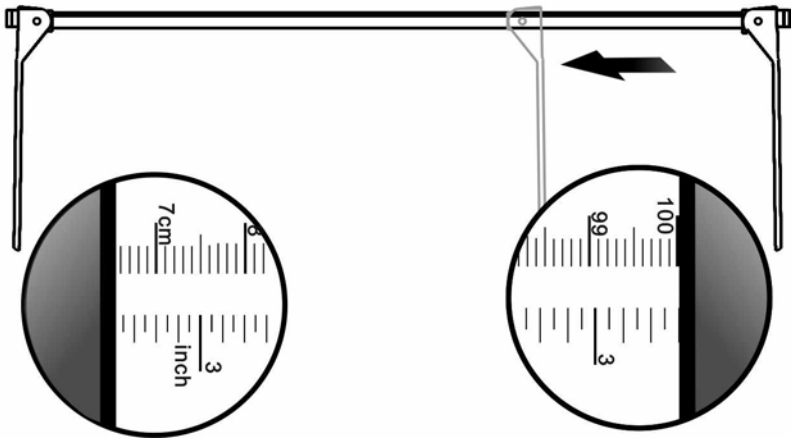


2.

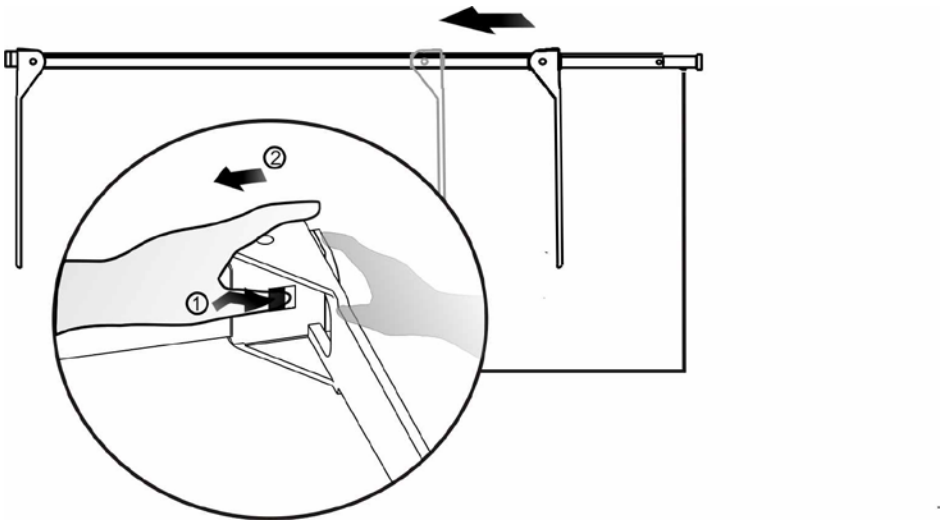




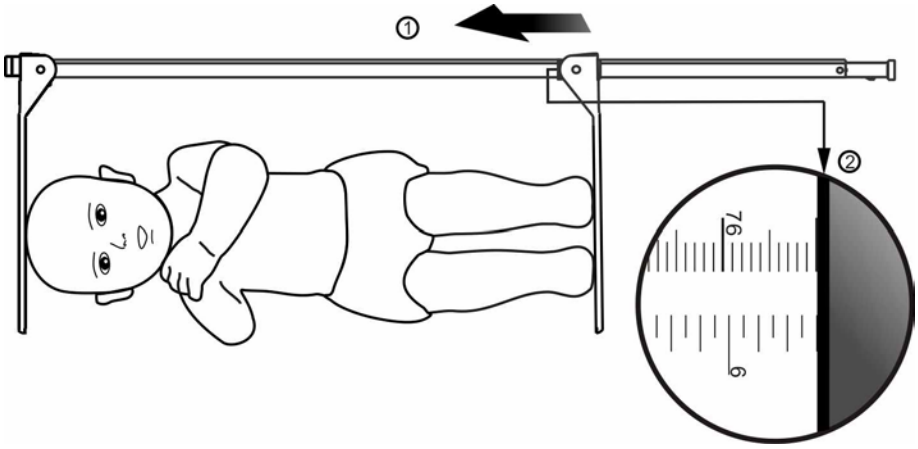
3.



Ogranicznik stały Ogranicznik przesuwny



⇨ W celu przesunięcia ogranicznika zwolnić blokadę, naciskając czarny przycisk [1].



⇨ Ułożyć niemowlę w taki sposób, aby jego głowa leżała przy ograniczniku stałym.

⇨ Przesunąć suwak pomiarowy, opierając go o stopy, zgodnie z rysunkiem.

⇨ Odczytać wzrost przy czerwonym znaku.

8 Czyszczenie, konserwacja, utylizacja

Czyszczenie, dezynfekcja

Skalę do pomiaru wzrostu czyścić wyłącznie środkiem czyszczącym do użytku domowego lub dostępnym w handlu środkiem dezynfekcyjnym, np. 70% roztworem izopropanolu. Zalecamy używanie środka dezynfekcyjnego przeznaczonego do wykonywania dezynfekcji metodą wycierania powierzchni na mokro. Przestrzegać wskazówek producenta.

Nie używać polerujących lub agresywnych środków czyszczących, jak spirytus, benzyna lub podobne, ponieważ mogą one uszkodzić wysokiej jakości powierzchnię.

Sterylizacja

Sterylizacja urządzenia jest niedozwolona.

Konserwacja, utrzymywanie w stanie sprawności

Urządzenie może być obsługiwane i konserwowane tylko przez techników serwisowych przeszkolonych i autoryzowanych przez firmę KERN.

Utylizacja

Utylizację opakowania i urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z prawem, krajowym lub regionalnym, obowiązującym w miejscu eksploatacji urządzenia.

RO

KERN MSC

Versiunea 1.3 2017-03

Instrucțiune de utilizare
Scală mecanică pentru măsurarea înălțimii

1 Date tehnice

KERN (typ)	MSC 100N
Denumirea comercială	MSC 100
Intervalul de măsurare	7,5–100 cm
Intervalul real	1 mm
Toleranța	5 mm
Dimensiuni (S × W × G) [mm]	1040 × 55 × 290 mm
Intervalul de temperatură	+10°C…+40°C
Temperatura de depozitare	–20°C … +60°C
Greutate netă	aprox. 800 g
Admiterea ca dispozitiv medical în conformitate cu Directiva 93/42/EWG (CE 0297)	clasa I, cu funcția de măsurare

2 Declarația de conformitate

Actuala declarație de conformitate CE/UE este disponibilă online la adresa:

www.kern-sohn.com/ce

3 Explicarea simbolurilor grafice

CE 0297 93/42/EEC	Această marcare înseamnă, că cântarul este în conformitate cu Directiva 93/42 / CEE privind dispozitivele medicale. Dispozitivele marcate cu acest semn sunt luate în considerare în Comunitatea Europeană ca produse medicale.
SN WY 170563	Desemnarea numărului de serie al fiecărui dispozitiv este plasată pe dispozitiv și pe ambalaj. (aici numărul este de exemplu)
 **2017-03**	Determinarea datei de fabricație a dispozitivului medical. (aici anul și luna este de exemplu)
	„Notă, urmați instrucțiunile conținute în documentul atașat "sau "Respectați instrucțiunea de utilizare".
	Respectați instrucțiunea de utilizare.
	Respectați instrucțiunea de utilizare.
 **Kern & Sohn GmbH** **D-72336 Balingen, Germany** **www.kern-sohn.com**	Desemnarea producătorului produsului medical și adresa.
+60°C  –20°C	Limitarea temperaturii cu indicarea limitei inferioare (-20 °C) și superioare (+ 60 ° C). (temperatura de depozitare pe ambalaj)
10°C/40°C	Limitarea temperaturii cu indicarea limitei inferioare și superioare. (temperatura ambiantă admisă) (temperaturile date sunt de exemplu)

4 Indicații de bază (informații generale)



În conformitate cu Directiva 93/42 / CEE scala pentru măsurarea înălțimii este destinată pentru determinarea creșterii în practica medicală pentru monitorizare, diagnosticare și tratament.

Determinarea scopului

Indicare:

- Determinarea înălțimii în medicină.
- Aplicați scala pentru măsurarea înălțimii la capul și tălpile persoanei, în poziția stătătoare sau culcată, în așa mod, încât să fie posibilă citirea valorii înălțimii de pe indicator sau scală.

Contraindicație:

Nu există contraindicații cunoscute

Utilizarea conform destinației

Scala pentru măsurarea înălțimii servește pentru determinarea înălțimii oamenilor aflați în poziție stătătoare sau a copilului în poziție culcată, în funcție de model, în încăperile destinate pentru efectuarea procedurilor medicale. Scala de măsurare a înălțimii este destinată pentru diagnosticarea, profilactica și monitorizarea bolilor.

Trebuie, în același timp, să rețineți, că scala pentru măsurarea înălțimii poate avea contact, în mod exclusiv, doar cu pielea fără leziuni.

Utilizarea incompatibilă cu destinația

Se interzice efectuarea oricăror modificări structurale în scala pentru măsurarea înălțimii. Acest lucru poate cauza afișarea / prezentarea rezultatelor eronate, încălcarea condițiilor tehnice de siguranță, precum și, de asemenea, deteriorarea scalei.

Scala de măsurare a înălțimii trebuie să fie utilizată numai în conformitate cu indicațiile descrise. Alte domenii de utilizare / zone de aplicare necesită consimțământul scris al firmei KERN.

Garanția

Garanția expiră în cazul:

- nerespectării indicațiilor noastre conținute în instrucțiunea de utilizare;
- utilizării incompatibile cu aplicațiile descrise;
- întroducerii modificării sau deschiderii dispozitivului ;
- deteriorăii mecanice și deteriorării în rezultatul acțiunii mediilor, lichidelor;
- setării sau montării incorecte;

Supravegherea mijloacelor de control

În cazul scalei pentru măsurarea înălțimii este recomandată verificarea măsurării exactității acesteia, deoarece determinarea înălțimii omului este întotdeauna împovărată cu o inexactitate foarte mare.

5 Indicații de bază privind siguranța



⇨ Înainte de setarea și pornirea dispozitivului, vă rugăm să citiți această instrucțiune de utilizare, chiar și în cazul, când aveți experiență în utilizarea cântarelor a firmei KERN.



⇨ Toate versiunile lingvistice conțin traducerea fără caracter obligatoriu. Pentru legătură este documentul original în limba germană.

Instruirea personalului

Pentru a asigura utilizarea și întreținerea corespunzătoare a produsului, personalul medical trebuie să facă cunoștință cu instrucțiunea de utilizare și să respecte instrucțiunea de utilizare.

Evitarea contaminării

Pentru a evita contaminarea încrucișată (micoze, ...) placa cântarului trebuie să fie curățată în mod regulat. Recomandare: după fiecare cântărire, care ar putea atrage după sine o potențială contaminare (de exemplu, la cântăririle cu contactul direct cu pielea).

Indicații de siguranță

- Respectați instrucțiunea de utilizare.
- Folosiți, în mod exclusiv, doar materialele de montare livrate împreună cu scala.
- În timpul montării, asigurați-vă, dacă scala pentru măsurarea înălțimii este montată corect (vezi.cap.6).
- Mutați cursorul scalei, atrăgând atenția ca persoana măsurată să nu sufere nici un prejudiciu.
- În cazul în care scala este echipată cu o clapă de măsurare pliabilă, după fiecare utilizare verificați dacă aceasta este reasamblată, în caz contrar există riscul de rănire.
- După fiecare utilizare a clapei de măsurare, asigurați-vă dacă aceasta a fost reasamblată, în caz contrar există riscul de rănire.
- Măsurarea înălțimii furnizează valori de încredere doar în cazul, când tălpile, spatele și capul sunt drepte, în același timp reținând, că în timpul zilei înălțimea persoanei se poate schimba cu câțiva centimetri.

6 Despachetarea / montarea

Controlul la primire

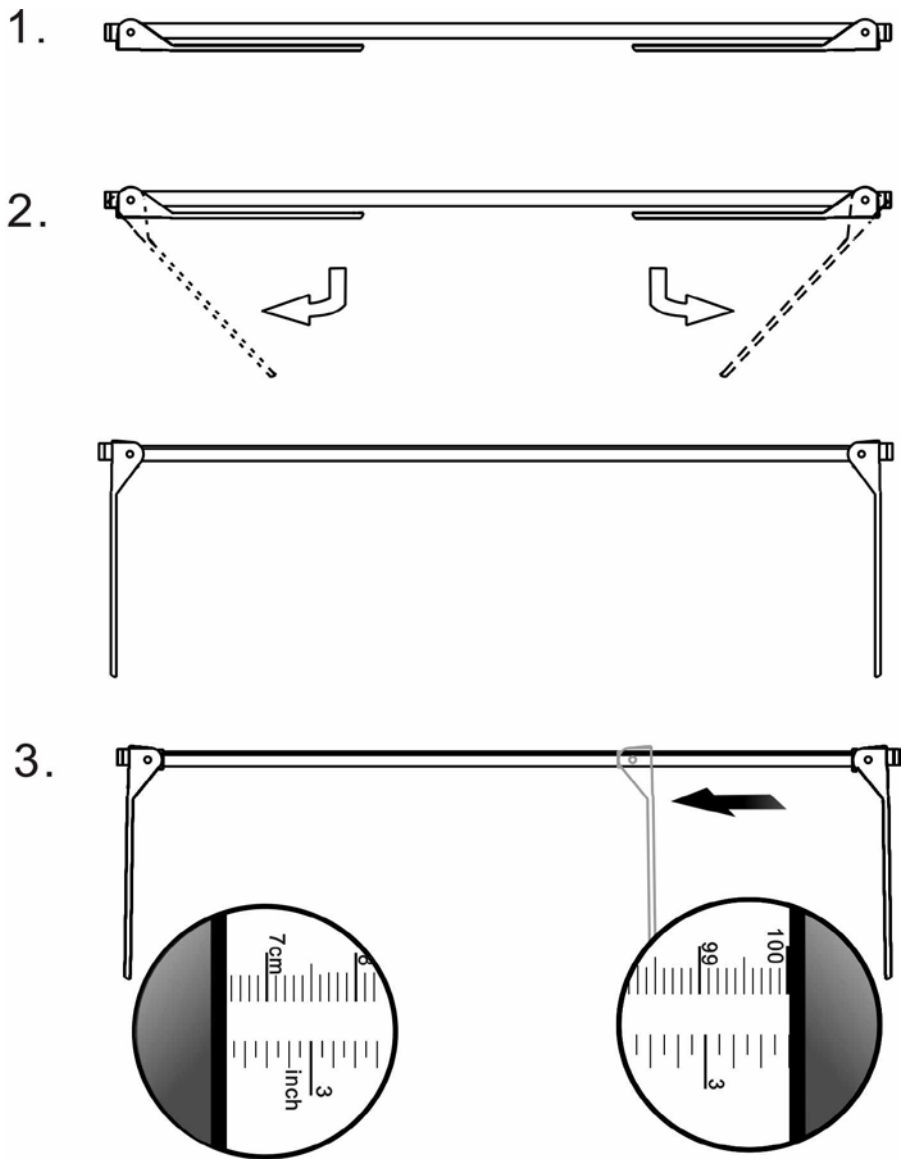
Imediat după livrare verificați pachetul și dispozitivul din cutie, din puct de vedere al eventualelor daune externe vizibile.

Ambalaj / transport de retur

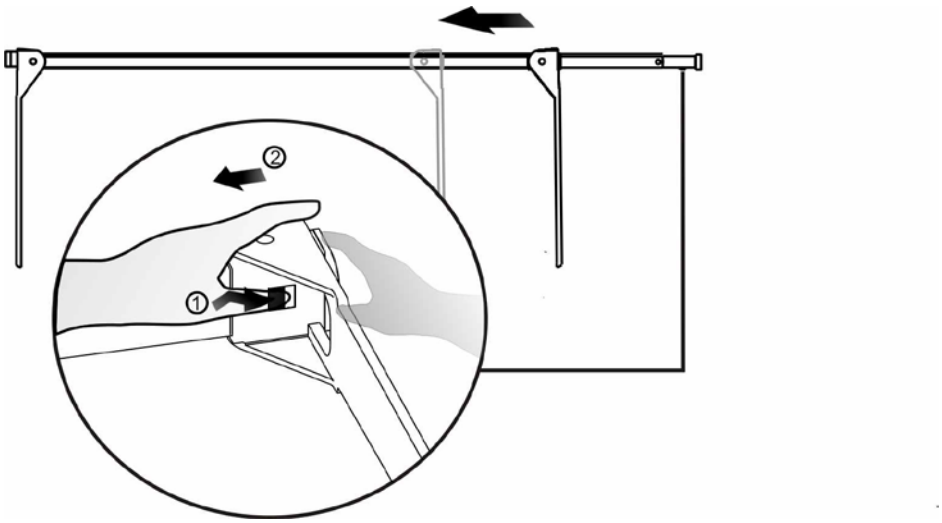
Toate părțile ambalajului original trebuie să fie păstrate, pentru un caz de retur eventual necesar. Pentru transportul de retur trebuie să utilizați doar ambalajul original.

7 Măsurarea

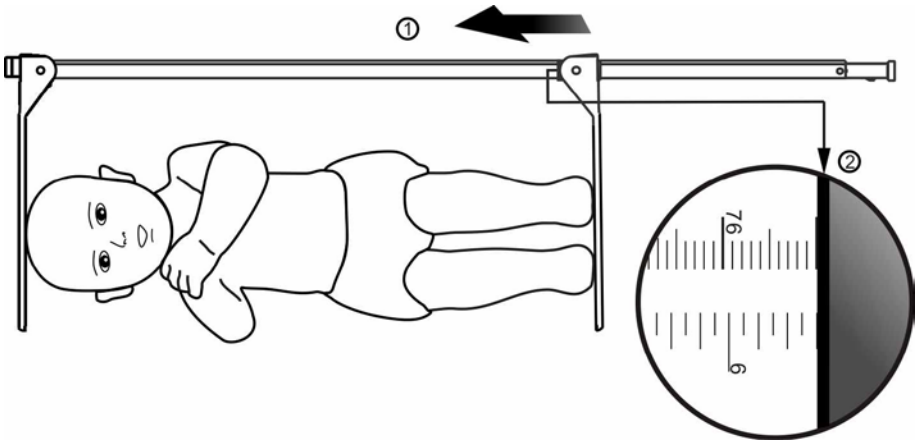
⇨ Desfaceti clapa de măsurare, conform figurii prezentate.



Limitator fix Limitator mobil



⇨ Pentru a muta limitatorul, eliberați blocada, apăsând butonul negru [1].



⇨ Culcați bebelușul astfel, încât capul acestuia să fie alături de limitatorul fix.

⇨ Mutați limitatorul mobil, sprijinindu-l de tălpi, conform figurii.

⇨ Citiți înălțimea indicată lângă semnul roșu.

8 Curățarea, întreținerea, scoaterea din uz

Curățarea, dezinfecția

Scala de măsurare a înălțimii trebuie să fie curățată în mod exclusiv, cu detergent pentru uz casnic sau un dezinfectant disponibil în comerț, de ex. 70% de soluție de izopropanol. Vă recomandăm utilizarea unui dezinfectant conceput pentru a efectua dezinfectarea prin metoda de ștergere pe ud. Respectați instrucțiunile producătorului.
Nu utilizați agenți de curățare sau de lustruire agresivi, cum ar fi alcoolul, benzenul sau similare, deoarece acestea pot deteriora suprafața de înaltă calitate.

Sterilizarea

Sterilizarea dispozitivului este interzisă.

Întreținerea, menținerea în stare de randament

Dispozitivul poate fi operat și întreținut doar de către tehnicienii de service instruiți și autorizați de către firma KERN.
Înainte de deschidere, cântarul trebuie să fie deconectat de la rețea.

Scoaterea din uz

Eliminarea ambalajului și dispozitivului trebuie să fie efectuată în conformitate cu legislația națională sau regională, aplicabilă în locul de exploatare a dispozitivului.

SE

KERN MSC

Version 1.3 2017-03

Bruksanvisning

Mekanisk mätsticka för längdmätning

1 Tekniska data

KERN (typ)	MSC 100N
Handelsnamn	MSC 100
Mätområde	7,5–100 cm
Skalintervall	1 mm
Tolerans	5 mm
Mått (B × H × D) [mm]	1040 × 55 × 290 mm
Temperaturområde	+10°C…+40°C
Förvaringstemperatur	-20°C … +60°C
Nettovikt	ca 800 g/dm³
Godkänd som medicinsk produkt enligt direktivet 93/42/EEG (CE 0297)	klass I, med mätnings-funktion

2 Försäkran om överensstämmelse

Aktuell EG/EU-försäkran om överensstämmelse är tillgänglig på adressen:

www.kern-sohn.com/ce

3 Förklaring av grafiska tecken

CE 0297 93/42/EEC	Detta märke innebär att vågen överensstämmer med direktivet 93/42/EG avseende medicinska produkter. Apparater märkta med detta märke är godkända för medicinska tillämpningar inom Europeiska gemenskapen.
SN WY 170563	Varje apparats serienummerbeteckning finns placerad på apparaten och förpackningen. (numret bredvid anges som exempel)
 **2017-03**	Beteckning av medicinska produktens tillverkningsdatum. (år och månad anges som exempel)
	"OBS, följ anvisningar i bifogat dokument", alt. "Följ bruksanvisningen".
	Följ bruksanvisningen.
	Följ bruksanvisningen.
 **Kern & Sohn GmbH** **D-72336 Balingen, Tyskland** **www.kern-sohn.com**	Beteckning av medicinska produktens tillverkare tillsammans med adress.
+60°C  -20°C	Temperaturbegränsning med angivande av nedre (–20°C) och övre gräns (+60°C). (förvaringstemperatur anges på förpackningen)
10°C/40°C	Begränsning av driftstemperatur med angivande av nedre och övre gräns. (tillåten omgivningstemperatur) (temperatur anges som exempel)

4 Allmänt



Enligt direktivet 93/42/EEG är mätstickan för längdmätning avsedd för längdbestämning inom medicin för uppföljning, diagnostisering och behandling.

Ändamål

Användningsområde :

- Längdbestämning inom medicin.
- Lägg mätstickan för längdmätning till huvudet och fötter av en person i stående, upprätt ställning eller liggande barn så att längden kan läsas av i indikatorn eller på skalan.

Kontraindikationer:

Inga kända kontraindikationer.

Ändamålsenlig användning

Mätstickan för längdmätning, beroende på modell, används för längdbestämning av människor i stående ställning eller barn i liggande ställning i utrymmen avsedda för utförande av medicinska åtgärder. Mätstickan för längdmätning är avsedd för diagnostik, förebyggande och uppföljning av sjukdomar.

Kom ihåg att mätstickan för längdmätning endast får komma i kontakt med hud utan skador/sår.

Oändamålsenlig användning

Det är förbjudet att utföra några konstruktionsändringar i mätstickan. Detta kan orsaka felaktiga resultat, brott mot tekniska säkerhetsvillkor eller förstöra mätstickan.

Mätstickan får endast används i enlighet med givna anvisningar. För annan användning/andra användningsområden ska skriftligt tillstånd från KERN inhämtas.

Garanti

Garantin upphör:

- då våra anvisningar enligt bruksanvisningen inte följs;
- vid oändamålsenlig användning;
- då man modifierar eller öppnar enheten;
- vid mekanisk skada eller skada till följd av energibärare, vätskor, normalt slitage;
- vid felaktig uppställning eller montering.

Tillsyn över kontrollapparater

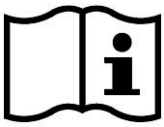
Vid mätstickan för längdmätning rekommenderas det att man mäter noggrannheten eftersom bestämning av en människas kroppslängd alltid är förenad med en stor onoggrannhet.

5 Allmänna säkerhetsföreskrifter



⇨ Före uppställning och idrifttagande av mätstickan läs noga bruksanvisningen även om Ni redan har erfarenhet av KERNs vågar.

⇨ Alla språkversioner innehåller icke bindande översättning. Originaldokumentet på tyska språket är bindande.



Utbildning av personal

För att säkerställa en korrekt användning och underhåll av produkten ska den medicinska personalen ta del av bruksanvisningen och följa den.

Förebyggande av kontaminering

För att undvika korskontaminering (mikos osv.) rengör regelbundet de delar som kommer i kontakt med patientens kropp.

Rekommendation:
Rengör vågen efter varje vägning som kan innebära potentiell kontaminering (ex. vid direkt hudkontakt).

Säkerhets-anvisningar

- Följ bruksanvisningen.
- Använd endast monteringsmaterial som medlevererats med mätstickan.
- Under montering kontrollera att mätstickan är korrekt monterad (se avs. 6).
- Vid förflyttning av en skjutbara delen se till att personen som mäts inte skadas.
- Om mätstickan är utrustad med uppfällbara mätklaffar kontrollera efter varje användning att klaffarna fällts upp i annat fall föreligger risk för personskada.
- Efter varje användning av mätklaffen kontrollera att klaffen fällts upp i annat fall föreligger risk för personskada.
- Längdmätning ger trovärdiga mätvärden endast då hälarna, ryggen och huvudet är i upprätt ställning. Kom ihåg att en persons längd kan förändras med några cm under en dag.

6 Uppackning/montering

Leverans-kontroll

Omedelbart efter leverans ska paketet kontrolleras avseende på synliga utvändiga skador.

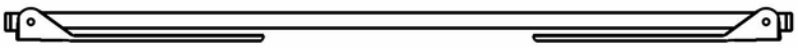
Förpackning/ returfrakt

Spara alla delar av originalförpackningen för eventuell returfrakt. Använd endast originalförpackning för returfrakt.

7 Längdmätning

⇨ Fäll ut mätklaffarna enligt bild.

1.

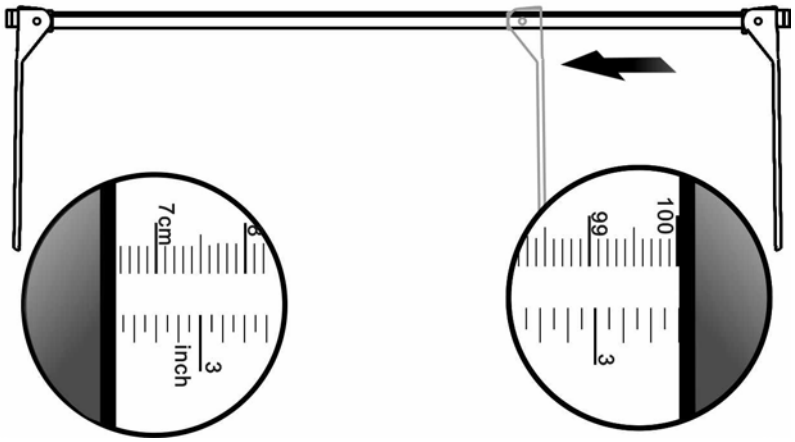


2.

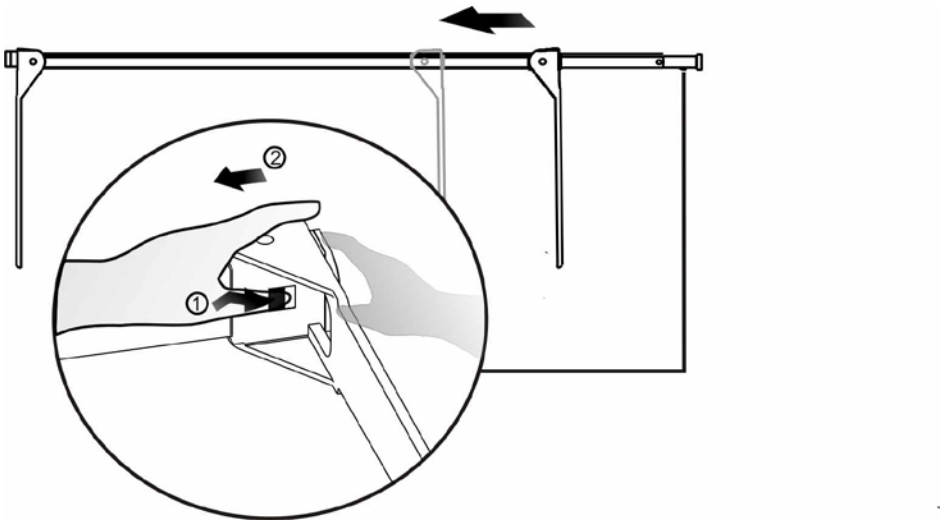




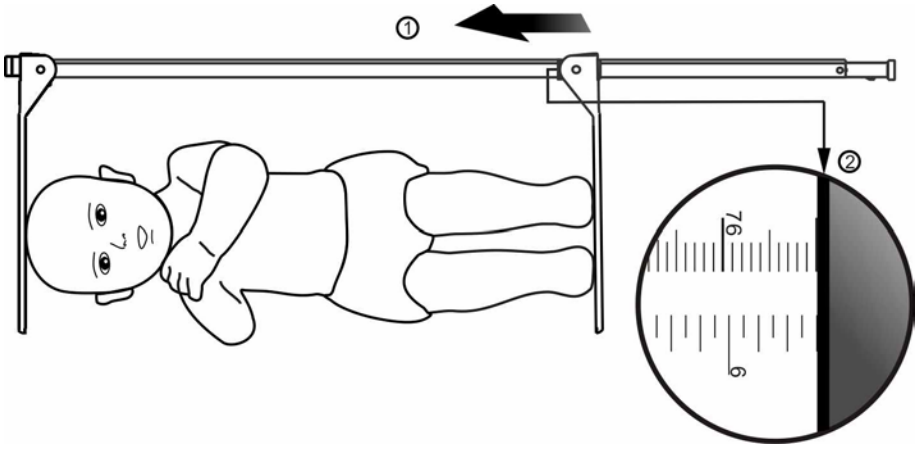
3.



Fast begränsare Skjutbar begränsare



⇨ Lossa spärren för att flytta begränsaren genom att trycka på den svarta knappen [1].



⇨ Lägg ner spädbarn på så sätt att huvudet ligger vid den fasta begränsaren.

⇨ Flytta fram den skjutbara delen så att den vilar mot fötterna, enligt bild.

⇨ Läs av längden vid den röda markeringen.

8 Rengöring, underhåll och bortskaffning

Rengöring, desinficering

Mätstickan för längdmätning rengörs endast med hushållsrengöringsmedel eller desinficeringsmedel, ex. 70% isopropanollösning som finns tillgänglig i handeln. Vi rekommenderar ett desinficeringsmedel som är avsett för desinficering genom våttorkning av ytan. Följ tillverkarens anvisningar

Använd inte poleringsmedel eller aggressiva rengöringsmedel som sprit, bensin och dyl., eftersom dessa kan skada den högkvalitativa ytan.

Sterilisering

Det är förbjudet att sterilisera apparaten.

Underhåll, upprätthållande av funktions-dugligt skick

Service och underhåll av apparaten får endast utföras av KERN utbildade och auktoriserade servicetekniker.

Bortskaffning

Bortskaffning av förpackningen och enheten ska ske i enlighet med landets eller lokal lagstiftning som gäller på apparatens driftplats.

SK

KERN MSC

Verzia 1.3 2017-03

Užívateľská príručka
Mechanická mierka pre meranie výšky

1 Technické údaje

KERN (typ)	MSC 100N
Obchodný názov	MSC 100
Rozsah merania	7,5-100 cm
Základný dielik	1 mm
Tolerancia	5 mm
Rozmery (Š × V × H) [mm]	1040 × 55 × 290 mm
Teplotný rozsah	+ 10 °C... + 40 °C
Teplota skladovania	–20°C … +60°C
Čistá hmotnosť	cca. 800 g
Zavedenie ako zdravotnícka omôcka súlade so smernicou 3/42/EHS (CE 0297)	trieda I, s funkciou merania

2 Vyhlásenie o zhode

Aktuálne vyhlásenie o zhode ES/EÚ je k dispozícii online na:

www.kern-sohn.com/ce

3 Príklady grafických symbolov

CE 0297 93/42/EEC	Tento znak indikuje, že váha je kompatibilná so smernicou 93/42/EHS o zdravotníckych pomôckach. Zariadenia označené týmto symbolom sa v Európskom spoločenstve považujú za zdravotnícke pomôcky.
SN STE 170563	Označenie sériového čísla každého zariadenia je umiestnené na zariadení a na obale. (príklad čísla)
 **2017-03**	Uvedenie dátumu výroby zdravotníckej pomôcky. (príklad roku a mesiaca)
	"Pozor, dodržiavajte pokyny obsiahnuté v priloženom dokumente" „Dodržujte pokyny v príručke“
	Dodržiavajte prevádzkové pokyny.
	Dodržiavajte prevádzkové pokyny.
 **Kern & Sohn GmbH** **D-72336 Balingen, Nemecko** **www.kern-sohn.com**	Označenie výrobcu zdravotníckej pomôcky s adresou.
+60 °C  -20 ° C	Teplotný limit s uvedeným najnižšej (– 20 °C) a hornej hranice (+ 60 °C). (teplota skladovania na obale)
10°C/40°C	Teplotný limit pri používaní s uvedením dolnej a hornej hranice. (teplota okolia) (príklady teploty)

4 Základné usmernenia (všeobecné informácie)



V súlade so smernicou 93/42/EHS je mierka na meranie výšky určená na stanovenie výšky v lekárskej praxi s cieľom monitorovať, diagnostikovať a liečiť.

Stanovenie účelu

Indikácie:

- Stanovenie výšky v medicíne.
- Priložte mierku na meranie výšky k hlave a nohám, vzpriamene stojacej osobe alebo ležiaceho dieťaťa takým spôsobom, aby bolo možné odčítať hodnoty displeja alebo stupnice.

Kontraindikácie:

Nie sú známe žiadne kontraindikácie.

Použitie kompatibilné s účelom

Mierka na meranie výšky je určená na meranie výšky osoby v stoji alebo ležiaceho dieťaťa v závislosti na modeli, určenom na vykonávanie lekárskych výkonov. Mierka na meranie výšky je určená na zistenie, prevenciu a sledovanie ochorení.

Majte na pamäti, že mierka na meranie výšky môžu prísť do styku len s pokožkou bez poškodenia.

Použitie nekompatibilné s účelom

Je zakázané vykonávať konštrukčné zmeny mierke na meranie výšky. To môže spôsobiť zobrazenie chybných výsledkov, porušenie podmienok technickej bezpečnosti, ako aj viesť k zničeniu mierky.

Mierka na meranie výšky sa musí používať iba v súlade s pokynmi. Iné rozsahy využitia/používania váhy si vyžadujú písomné povolenie spoločnosti KERN.

Záruka

Záruka končí v týchto prípadoch:

- nedodržiavanie našich pokynov obsiahnutých v príručke;
- použitie mimo popísané použitie;
- úpravy alebo otvárania zariadenia;
- mechanické poškodenie alebo poškodenie v dôsledku pôsobenia médií, prirodzeného opotrebenia;
- nesprávneho nastavenia alebo inštalácie.

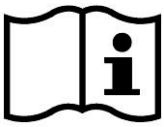
Dohľad nad kontrolnými prostriedkami

V prípade mierky na meranie výšky sa odporúča overiť jej presnosť, pretože stanovenie ľudského rastu je vždy zaťažené veľkou neistotou.

5 Základné bezpečnostné pokyny



⇨ Pred montážou a uvedením stroja do prevádzky si prečítajte tento návod, aj keď už máte skúsenosti s váhami od spoločnosti KERN.



⇨ Všetky jazykové verzie obsahujú nezáväzné preklady. Záväzný je originál v nemčine.

Školenie zamestnancov

S cieľom zabezpečiť správne používanie a údržbu produktu by mal byť zdravotnícky personál oboznámený s prevádzkovými pokynmi a dodržiavať ich.

Vyhýbajte sa kontaminácii (nakazeniu)

Aby sa zabránilo kontaminácii (mykóze,...) je potrebné pravidelne čistiť diely, ktoré sú v kontakte s pacientom.
Odporúčanie:
Po každom použití, ktoré by mohlo znamenať potenciálnu kontamináciu (napr. priamy kontakt s kožou).

Tipy pre bezpečnosť

- Dodržiavajte prevádzkové pokyny.
- Používajte iba montážne materiály dodávané s mierkou.
- Pri montáži sa uistite sa, že mierka na meranie výšky je správne zmontovaná (pozri kapitolu. 6).
- Pri posunutí jazdca stupnice dávajte pozor, či meraná osoba neutrpela zranenia.
- Ak je mierka je vybavená skladacou klapkou na meranie, po každom použití sa uistite, že bola opätovne zložená, inak hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Po každom použití mierky sa uistite, že bola opätovne zložená, inak hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Meranie výšky poskytuje spoľahlivé hodnoty iba vtedy, keď sú päty, chrbát a hlava rovné a vystreté a majte na pamäti, že počas dňa sa výška môže zmeniť o niekoľko cm.

6 Rozbalenie/montáž

Kontrola pri prevzatí

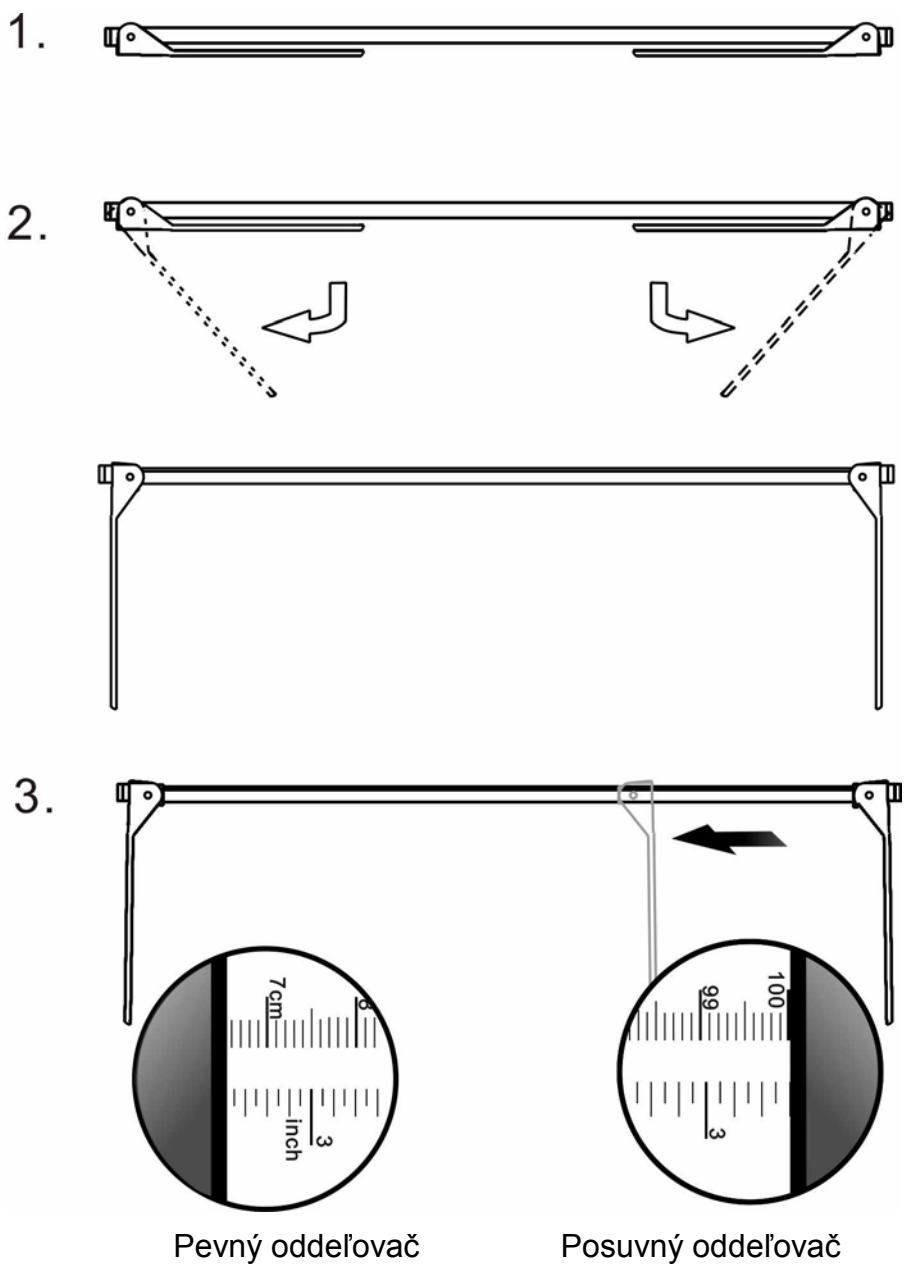
Bezprostredne po dodaní skontroluje balenie, či nemá viditeľné vonkajšie poškodenia.

Balenie/ spätná preprava

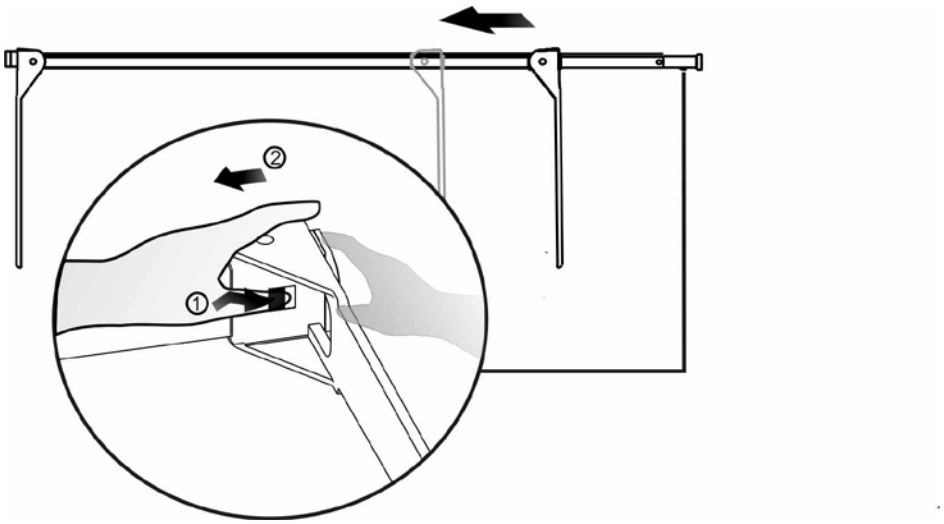
Všetky originálne obaly by ste si mali ponechať pre prípad vrátenia. K spiatočnej preprave používajte iba originálne balenie.

7 Meranie rastu

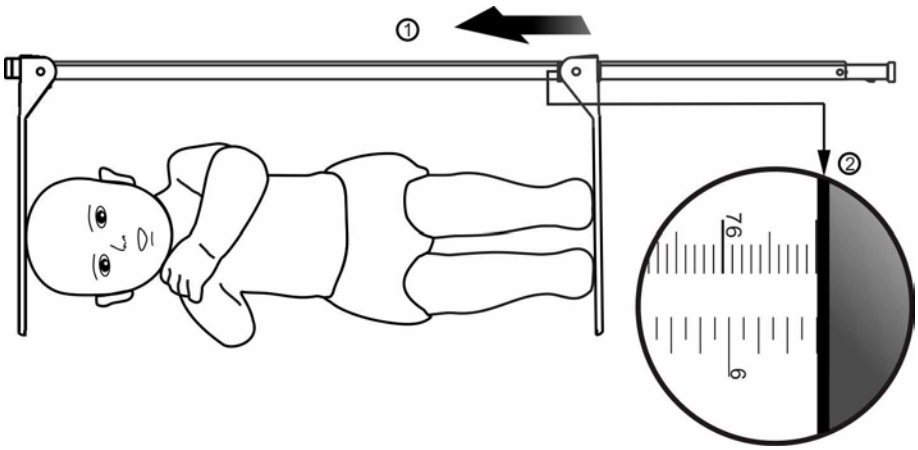
⇨ Rozložte klapky, ako je znázornené na obrázku



Pevný oddeľovač Posuvný oddeľovač



⇨ Ak chcete presunúť blokádu, stlačte čierne tlačidlo [1].



⇨ Umiestnite dieťa tak, aby jeho hlava bola pri stálej blokáde.

⇨ Posuňte jazdca, opretím o nohy, podľa obrázka

⇨ Odčítajte výšku pri červenej značke.

8 Čistenie, údržba, likvidácia

Čistenie, dezinfekcia

Mierku na meranie výšky čistite len čističom pre domáce použitie alebo komerčne dostupnými dezinfekčnými prostriedkkami, napríklad. 70% roztok izopropanolu. Odporúčame použiť dezinfekčné prostriedky určené na vykonanie dezinfekcie metódou stierania mokrého povrchu. Postupujte podľa pokynov výrobcu.

Nepoužívajte leštiace alebo agresívne čistiace prostriedky, ako je alkohol, benzín alebo podobné výrobky, pretože môžu poškodiť povrch vysokej kvality.

Sterilizácia

Sterilizácia zariadenia nie je povolená.

Údržba, udržiavanie v prevádzkyschopnom stave

Zariadenie môže byť prevádzkované a udržiavané iba servisnými technikmi, vyškolenými a autorizovanými firmou KERN.

Likvidácia

Likvidácia obalov a zariadenia sa musí vykonať v súlade s právom, národným alebo regionálnym, platným v mieste prevádzky zariadenia.

SLO

KERN MSC

Verzija 1.3 2017-03

Navodila za uporabo
Mehanska lestvica za merjenje višine

1 Tehnični podatki

KERN (tip)	MSC 100N
Trgovsko ime	MSC 100
Merilno območje	7,5–100 cm
Preskusni razdelek	1 mm
Tolerancija	5 mm
Dimenzije (Š × V × D) [mm]	1040 × 55 × 290 mm
Temperaturno območje	+10°C…+40°C
Temperatura shranjevanja	–20°C … +60°C
Neto teža	ok. 800 g
Medicinski pripomoček v skladu z Direktivo 93/42/EGS (CE297)	razred I, s funkcijo merjenja

2 Izjava o skladnosti

Aktualna izjava o skladnosti ES/EU je na voljo na spletni strani:

www.kern-sohn.com/ce

3 Razlaga grafičnih simbolov

CE 0297 93/42/EEC	Ta znak pomeni, da je tehtnica v skladu z Direktivo 2014/31/EU, ki se nanaša na „ne avtomatične" tehtnice. Tehtnice označene s tem znakom so v Evropski Skupnosti odobrene za medicinsko uporabo.
SN WY 170563	Oznaka serijske številke vsake naprave, ki se nahaja na napravi in na embalaži. (tukaj številka kot zgled)
 **2017-03**	Oznaka datuma proizvodnje medicinskega pripomočka. (tukaj leto in mesec kot zgled)
	„Pozor, ravnajte po navodilih, navedenih v priloženem dokumentu " oziroma „Upoštevajte navodila za uporabo".
	Upoštevajte navodila za uporabo.
	Upoštevajte navodila za uporabo.
 **Kern & Sohn GmbH** **D-72336 Balingen, Germany** **www.kern-sohn.com**	Oznaka proizvajalca medicinskega pripomočka in njegov naslov.
+60°C  –20°C	Opredelitev temperature z navedbo spodnje (–20°C) in zgornje (+60°C) meje. (temperatura skladiščenje na embalaži)
10°C/40°C	Opredelitev temperature uporabe z navedbo spodnje in zgornje meje. (dopustna temperatura okolice) (podatki o temperaturi tukaj kot zgled)

4 Osnovna opozorila (splošni podatki)



V skladu z Direktivo 93/42/EGS lestvica je namenjena ugotavljanju višine oseb za izvedbo medicinskih postopkov za diagnosticiranje, preprečevanje in nadzor bolezni.

Izjava o namenu

Indikacije:

- Ugotavljanje višine v medicinski praksi.
- Staviti lestvico za merjenje višine do glave in nog osebe ki stoji pokončno ali otroka, ki leži na tak način, da je mogoče prebrati vrednost višine na prikazovalniku ali lestvici.

Kontraindikacije:

Ni znanih kontraindikacij.

Namenska uporaba

Lestvica za merjenje višine je namenjena ugotavljanju višine oseb, ki stojijo ili otrok ki ležijo, odvisno od modela, v prostorih za izvedbo medicinskih postopkov. Lestvica za merjenje višine je namenjena za izvedbo medicinskih postopkov za diagnosticiranje, preprečevanje in nadzor bolezni.

Ne pozabite, da lestvica za merjenje višine lahko je v stiku samo s kožo brez poškodb.

Nenamenska uporaba

Lestvico za merjenje višine se ne sme konstrukcijsko spreminjati. To lahko povzroči prikaz/pokazovanje napačnih rezultatov merjenja, kršitev tehničnih varnostnih pogojev, kakor tudi uničenje lestvice.
Lestvico za merjenje višine je treba uporabljati le v skladu z opisanimi smernicami. Druga območja/obsegi uporabe zahtevajo pisno odobritev podjetja KERN.

Garancija

Garancija ne velja v naslednjih primerih:

- neupoštevanje naših smernic iz navodil za uporabo;
- nenamenska uporaba;
- predelava ali odpiranje naprave;
- mehanske poškodbe in poškodbe zaradi medijev, naravne obrabe.

Nadzor nad kontrolnimi ukrepi

V primeru lestvice za merjenje višine je priporočljivo preveriti njeno natančnost, saj je določanje višine človeka je vedno obremenjeno z veliko nenatančnostjo.

5 Osnovna varnostna opozorila



⇨ Pred postavitvijo in zagonom naprave je treba natančno prebrati ta navodila za uporabo, tudi če že imate izkušnje s tehtnicami znamke KERN.

⇨ Vse jezikovne različice vsebujejo prevod nezavezujoči prevod. Vezni je le izvirni dokument v nemščini.



Usposabljanje osebja

Za pravilno uporabo in vzdrževanje izdelka morajo zdravstveni delavci prebrati in upoštevati ta navodila za uporabo.

Preprečevanje kontaminacije (okužb)

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije (mikoze, ...) je treba napravo redno čistiti.
Priporočilo: po vsaki uporabi, ki bi lahko privedlo do okuženja (npr. pri neposrednim stiku s kožo).

Varnostna navodila

- Upoštevajte navodila za uporabo.
- Uporabljajte izključno le materiale, ki so priložene lestvici.
- Med namestitvijo, se prepričajte, da lestvica za merjenje višine je pravilno sestavljena (glejte pogl. 6).
- Če premaknite drsnik lestvice bodite previdni, da je izmerjena oseba ni utrpela nobene škode.
- Če je lestvica opremljena z zložljivo loputo za merjenje, po vsaki uporabi, zagotovite, da je bilo ponovno sestavljena, sicer obstaja nevarnost poškodb.
- Po vsaki uporabi zložljive loputo za merjenje, zagotovite, da je bilo ponovno sestavljena, sicer obstaja nevarnost poškodb.
- Merjenje višine zagotavlja zanesljive rezultate le, ko so pete, hrbet in glava so naravno, ob upoštevanju, da čez dan lahko se spremeni višino osebe za nekaj centimetrov.

6 Razpakiranje/montaža

Kontrola pri dobavi

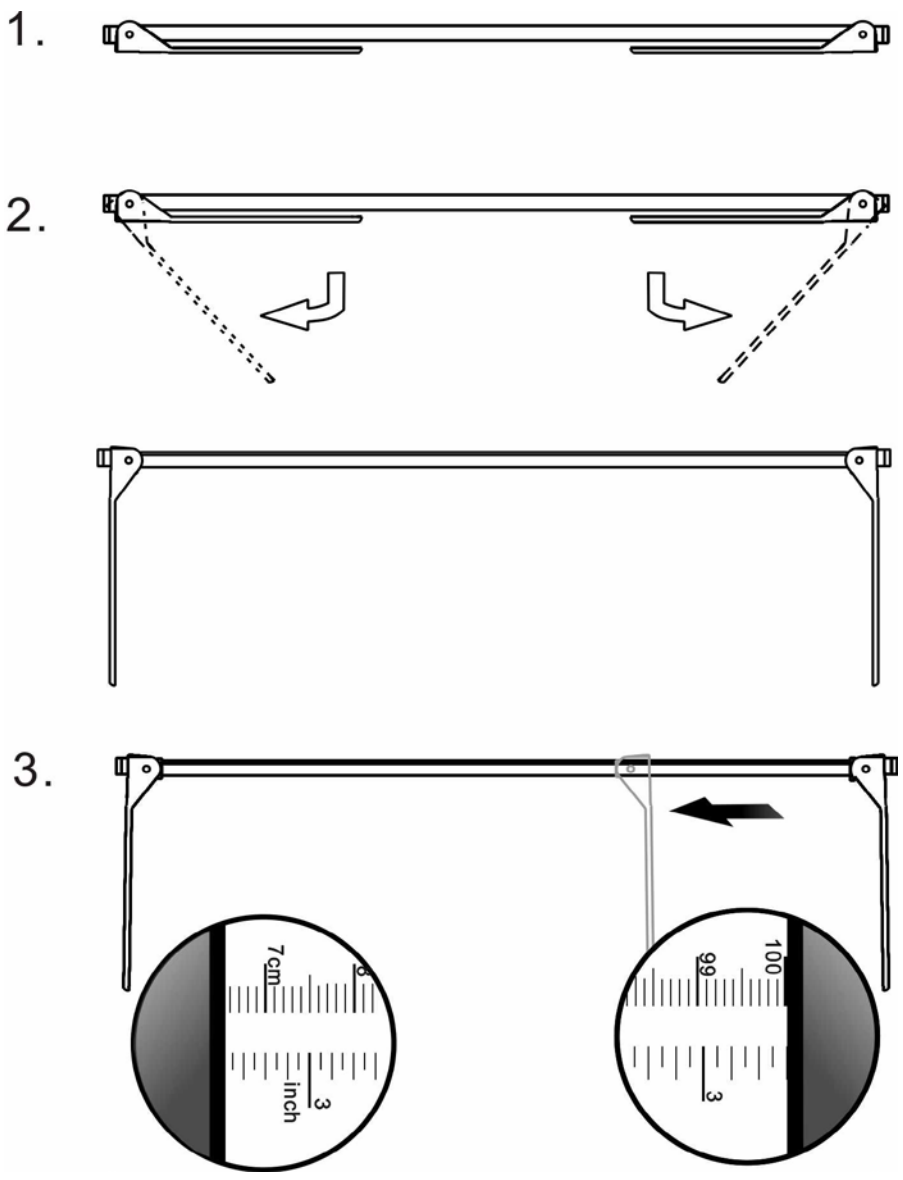
Takoj po prejemu paketa, preverite, ali ni morebitnih vidnih zunanjih poškodb — enako naredite z napravo, ko jo razpakirate.

Embalaža/povratna pošiljka

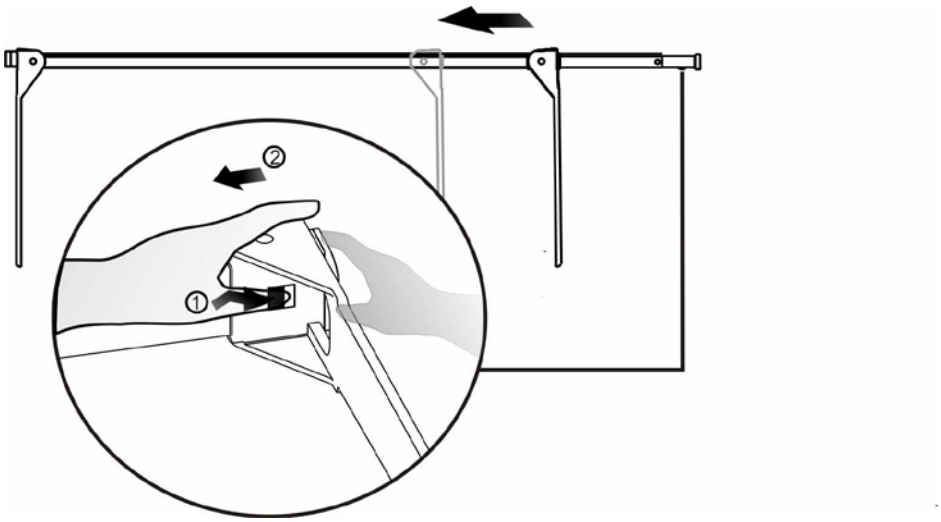
Vse dele originalne embalaže shranite za morebitno povratno pošiljko. Za povratno pošiljko uporabite samo originalno embalažo.

7 Merjenje višine

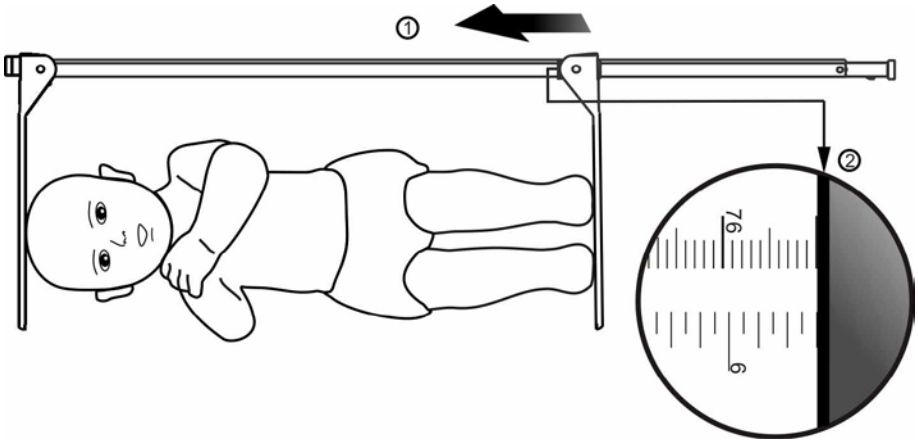
⇨ Razširi loputo za merjenje, kot je prikazano.



Fiksni ograničnik Drsni ograničnik



⇨ Za premikanje ograničnika sprostite blokado s pritiskom na črni gumb [1].



⇨ Položite otroka na tak način, da bi njegova glava ležala na fiksnemu ograničniku.

⇨ Premikajte merilni drsnik nalega stopala, kot je prikazano.

⇨ Preberite višino z rdečo oznako.

8 Vzdrževanje, čiščenje, odstranjevanje

Čiščenje, dezinfekcija

Lestvico za merjenje višine očistite izključno s pomočjo detergenta za domačo uporabo ali splošno dostopnega dezinfekcijskega sredstva, npr. 70% raztopino izopropanola. Priporočamo uporabo dezinfekcijskega sredstva za mokro brisanje površine. Upoštevajte navodila proizvajalca.

Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, kot so alkohol, benzen in podobno, saj lahko poškodujejo visoko kakovostno površino.

Sterilizacija

Sterilizacija naprave ni dovoljena.

Vzdrževanje

Napravo lahko upravlja in vzdržuje le usposobljen in od KERN-a pooblaščen servisni tehnik.

Odstranjevanje

Odstranitev embalaže in naprave je treba izvesti skladno s krajevnimi ali lokalnimi predpisi, ki veljajo na kraju uporabe naprave.